

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2003-2004



3-45

Séances plénières

Jeudi 4 mars 2004

Séance de l'après-midi

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2003-2004

Handelingen

Plenaire vergaderingen

Donderdag 4 maart 2004

Namiddagvergadering

3-45

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire	Inhoudsopgave
Pétitions.....7	Verzoekschriften 7
Prise en considération de propositions.....7	Inoverwegingneming van voorstellen 7
Questions orales.....7	Mondelinge vragen 7
Question orale de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «l'application dans le temps de la loi portant diverses mesures relatives à la sécurité routière» (n° 3-231).....7	Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «de toepassing in de tijd van de wet houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid» (nr. 3-231)..... 7
Question orale de M. Pierre Chevalier au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «la nouvelle loi sur la circulation routière» (n° 3-228)7	Mondelinge vraag van de heer Pierre Chevalier aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «de nieuwe verkeerswet» (nr. 3-228)..... 7
Question orale de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'emploi des langues dans les lettres de convocation aux élections» (n° 3-226).....11	Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het gebruik der talen in de oproepingsbrieven voor de verkiezingen» (nr. 3-226) 11
Question orale de M. Karim Van Overmeire au ministre de la Défense sur «la proposition franco-britannique de création d'une force d'intervention rapide» (n° 3-230)12	Mondelinge vraag van de heer Karim Van Overmeire aan de minister van Landsverdediging over «het Brits-Franse voorstel tot invoering van een snelle interventiemacht» (nr. 3-230) 12
Question orale de M. Hugo Coveliers au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «l'accord de coopération entre la Loterie nationale et Eurocasino» (n° 3-221)..... 14	Mondelinge vraag van de heer Hugo Coveliers aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «het samenwerkingsakkoord tussen de Nationale Loterij en Eurocasino» (nr. 3-221)..... 14
Question orale de M. Jacques Germeaux au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «la fermeture de bureaux de poste» (n° 3-227).....15	Mondelinge vraag van de heer Jacques Germeaux aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «de sluiting van postkantoren» (nr. 3-227)..... 15
Question orale de M. Jean-François Istasse au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «les suites de la panne générale de Belgacom en région verviétoise le 7 janvier 2004» (n° 3-194)17	Mondelinge vraag van de heer Jean-François Istasse aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «de gevolgen van de veralgemeende telefoonstoring bij Belgacom in de streek van Verviers op 7 januari 2004» (nr. 3-194) 17
Question orale de M. Berni Collas au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «la campagne de sensibilisation relative à la nouvelle réglementation en matière de sécurité routière» (n° 3-222)18	Mondelinge vraag van de heer Berni Collas aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «de campagne om de nieuwe regels inzake verkeersveiligheid onder de aandacht van het publiek te brengen» (nr. 3-222) 18
Question orale de Mme Isabelle Durant au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «les aspects de sécurité du trafic aérien et la maîtrise des nuisances sonores dans le cadre du plan de dispersion qu'il vient de réintroduire» (n° 3-232).....19	Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «de veiligheidsaspecten van het luchtverkeer en de controle van de geluidshinder in het kader van het spreidingsplan dat onlangs door de minister opnieuw werd ingevoerd» (nr. 3-232)..... 19
Question orale de Mme Anne-Marie Lizin à la vice-première ministre et ministre de la Justice, au ministre de l'Emploi et des Pensions et au ministre des Finances sur «le congé pour l'accueil d'un enfant adopté et la fiscalité entourant l'adoption»	Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, aan de minister van Werk en Pensioenen en aan de minister van Financiën over «het verlot voor de opvang van een geadopteerd kind en de fiscale

(n° 3-225).....21	behandeling van adoptie» (nr. 3-225) 21
Question orale de M. Ludwig Caluwé au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le financement des tests ESB» (n° 3-229).....23	Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de financiering van de BSE-tests» (nr. 3-229) 23
Question orale de Mme Jacinta De Roeck à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur «la réalisation du Plan fédéral de développement durable» (n° 3-224).....25	Mondelinge vraag van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over «de verwezenlijking van het Federaal Plan inzake duurzame ontwikkeling» (nr. 3-224)..... 25
Question orale de M. François Roelants du Vivier au ministre des Finances sur «les incitants fiscaux pour les voitures propres» (n° 3-208).....28	Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Financiën over «de fiscale stimuli voor schone wagens» (nr. 3-208) 28
Question orale de M. Ludwig Vandenhove au ministre des Finances sur «la restructuration de l'administration des Finances» (n° 3-223).....31	Mondelinge vraag van de heer Ludwig Vandenhove aan de minister van Financiën over «de herstructurering van de administratie van Financiën» (nr. 3-223) 31
Bienvenue à une délégation étrangère33	Verwelcoming van een buitenlandse delegatie..... 33
Demande d'explications de M. Philippe Mahoux au ministre de l'Emploi et des Pensions et à la secrétaire d'État à l'Organisation du travail et au Bien-être au travail sur «la médecine de contrôle dans les entreprises» (n° 3-119)33	Vraag om uitleg van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Werk en Pensioenen en aan de staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk over «de controlegeneeskunde in de bedrijven» (nr. 3-119)..... 33
Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :	Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale akten:
1° la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée,	1° het Verdrag van de Verenigde Naties tegen transnationale georganiseerde misdaad,
2° le Protocole contre le trafic illicite de migrants par terre, air et mer, additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée,	2° het Aanvullend Protocol tegen de smokkel van migranten over land, over de zee en in de lucht, bij het Verdrag van de Verenigde Naties tegen transnationale georganiseerde misdaad,
3° le Protocole additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée visant à prévenir, réprimer et punir la traite des personnes, en particulier des femmes et des enfants, faits à New York le 15 novembre 2000,	3° het Aanvullend Protocol inzake de preventie, bestrijding en bestraffing van mensenhandel, in het bijzonder vrouwenhandel en kinderhandel, bij het Verdrag van de Verenigde Naties tegen transnationale georganiseerde misdaad, gedaan te New York op 15 november 2000,
4° le Protocole contre la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions, additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée, fait à New York le 31 mai 2001 (Doc. 3-261)36	4° het Aanvullend Protocol tegen de ongeoorloofde vervaardiging van en handel in vuurwapens, de onderdelen, componenten en munitie ervan, bij het Verdrag van de Verenigde Naties tegen transnationale georganiseerde misdaad, gedaan te New York op 31 mei 2001 (Stuk 3-261) 36
Discussion générale36	Algemene bespreking..... 36
Discussion des articles39	Artikelsgewijze bespreking 39
Proposition de résolution relative aux mutilations sexuelles (Doc. 3-523).....39	Voorstel van resolutie betreffende seksuele verminkingen (Stuk 3-523) 39
Discussion39	Bespreking..... 39
Prise en considération de propositions.....40	Inoverwegingneming van voorstellen 40
Nomination du greffier41	Benoeming van de griffier..... 41
Votes.....44	Stemmingen 44
Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :	Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale akten:
	1° het Verdrag van de Verenigde Naties tegen transnationale georganiseerde misdaad,

1° la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée,	2° het Aanvullend Protocol tegen de smokkel van migranten over land, over de zee en in de lucht, bij het Verdrag van de Verenigde Naties tegen transnationale georganiseerde misdaad,
2° le Protocole contre le trafic illicite de migrants par terre, air et mer, additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée,	3° het Aanvullend Protocol inzake de preventie, bestrijding en bestraffing van mensenhandel, in het bijzonder vrouwenhandel en kinderhandel, bij het Verdrag van de Verenigde Naties tegen transnationale georganiseerde misdaad, gedaan te New York op 15 november 2000,
3° le Protocole additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée visant à prévenir, réprimer et punir la traite des personnes, en particulier des femmes et des enfants, faits à New York le 15 novembre 2000,	4° het Aanvullend Protocol tegen de ongeoorloofde vervaardiging van en handel in vuurwapens, de onderdelen, componenten en munitie ervan, bij het Verdrag van de Verenigde Naties tegen transnationale georganiseerde misdaad, gedaan te New York op 31 mei 2001 (Stuk 3-261)..... 45
4° le Protocole contre la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions, additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée, fait à New York le 31 mai 2001 (Doc. 3-261).....45	Regeling van de werkzaamheden 45
Ordre des travaux45	Stemmingen 47
Votes.....47	Voorstel van resolutie betreffende seksuele verminkingen (Stuk 3-523)..... 47
Proposition de résolution relative aux mutilations sexuelles (Doc. 3-523)47	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de werkzekerheid en de sociale voordelen van de militairen die wensen toe te treden tot het veiligheidskorps voor de politie van hoven en rechtbanken» (nr. 3-159)..... 47
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la sécurité de l'emploi et les avantages sociaux pour les militaires désireux de franchir le pas en accédant au nouveau corps de sécurité pour la police des cours et tribunaux» (n° 3-159)47	Benoeming van de griffier..... 48
Nomination du greffier48	Uitslag van de geheime stemming 48
Résultat du scrutin48	Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het verbintenisprotocol dat met de Brusselse korpschefs zal worden gesloten en over de toestand van het parket in Brussel» (nr. 3-160)..... 49
Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les protocoles d'engagement à conclure avec les chefs de corps bruxellois et sur la situation du parquet de Bruxelles» (n° 3-160)49	Vraag om uitleg van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de terugbetaling van patiëntenvervoer» (nr. 3-127) 50
Demande d'explications de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le remboursement des frais de transport du patient» (n° 3-127).....50	Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de registratie van de wilsverklaring inzake euthanasie» (nr. 3-143)..... 52
Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'enregistrement de la déclaration de volonté en matière d'euthanasie» (n° 3-143).....52	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over «de mogelijke schadelijke effecten van polycarbonaat» (nr. 3-153) 53
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur «les effets nocifs possibles du polycarbonate» (n° 3-153)53	Vraag om uitleg van mevrouw Christel Geerts aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap over «de assistentiehonden voor gehandicapten» (nr. 3-161) 55
Demande d'explications de Mme Christel Geerts à la secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées sur «les chiens d'assistance aux handicapés» (n° 3-161)55	Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken over «de achterstand die België heeft opgelopen bij het
Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier à la secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères sur «les retards répétés de la Belgique en matière de transposition et de	

mise en œuvre des directives européennes en matière d'environnement» (n° 3-151).....	56	omzetten en uitvoeren van Europese milieurichtlijnen» (nr. 3-151).....	56
Demande d'explications de M. Jean-François Istasse au premier ministre sur «le financement du projet fédéral de soutien aux élites olympiques» (n° 3-139).....	60	Vraag om uitleg van de heer Jean-François Istasse aan de eerste minister over «de financiering van het federaal project ter ondersteuning van olympische topsporters» (nr. 3-139).....	60
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «le report du système Toll Collect en Allemagne et ses conséquences pour le secteur belge des transports» (n° 3-155).....	63	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «het uitstel van het Toll Collect-systeem in Duitsland en de gevolgen hiervan voor de Belgische transportsector» (nr. 3-155).....	63
Excusés.....	64	Berichten van verhindering.....	64
Annexe		Bijlage	
Votes nominatifs.....	65	Naamstemmingen.....	65
Propositions prises en considération.....	66	In overweging genomen voorstellen.....	66
Demandes d'explications.....	67	Vragen om uitleg.....	67
Non-évocation.....	68	Niet-evocatie.....	68
Messages de la Chambre.....	68	Boodschappen van de Kamer.....	68
Dépôt de projets de loi.....	69	Indiening van wetsontwerpen.....	69
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	69	Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	69
Auditorat du Travail.....	70	Arbeidsauditoraat.....	70
Commission interdépartementale du développement durable.....	70	Interdepartementale Commissie duurzame ontwikkeling.....	70
Office central pour la répression de la corruption.....	71	Centrale dienst voor de bestrijding van de corruptie.....	71
Tribunal du travail.....	71	Arbeidsrechtbank.....	71
Parquet.....	71	Parket.....	71
Parlement européen.....	71	Europees Parlement.....	71

Présidence de M. Armand De Decker*(La séance est ouverte à 15 h 10.)***Pétitions**

M. le président. – Par lettres des 18 et 24 février 2004, M. A. Vangronsveld, bourgmestre de Lanaken et M. Luc Wynant, bourgmestre de Liedekerke, ont transmis au Sénat une pétition relative à la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Questions orales

Question orale de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «l'application dans le temps de la loi portant diverses mesures relatives à la sécurité routière» (n° 3-231)

Question orale de M. Pierre Chevalier au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «la nouvelle loi sur la circulation routière» (n° 3-228)

M. le président. – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Selon les médias, les premiers jugements prononcés sur la base de la nouvelle loi sur la circulation routière ont abouti à de très fortes amendes pour des faits antérieurs à l'entrée en vigueur de ladite loi, à savoir le 1^{er} mars dernier. En effet, l'article 100 et le deuxième alinéa de l'article 2 du Code judiciaire prévoient l'application de la sanction la moins lourde si, au moment de l'infraction, le degré de la peine diffère de celui en vigueur au moment du jugement.*

Bien que le citoyen aura certainement l'impression que la nouvelle loi sur la circulation routière est plus sévère que l'ancienne, elle est en fait plus clémente d'un point de vue purement juridique. En effet, dans l'ancienne loi, la peine principale était une peine de prison, considérée comme plus lourde par la doctrine. Cela, c'est la théorie, car, dans la pratique, elle était rarement exécutée. Les amendes sont par

Voorzitter: de heer Armand De Decker*(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)***Verzoekschriften**

De voorzitter. – Bij brieven van 18 en 24 februari 2004 hebben de heer A. Vangronsveld, burgemeester van Lanaken, en de heer Luc Wynant, burgemeester van Liedekerke, aan de Senaat overgezonden, een verzoekschrift met betrekking tot de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en het gerechtelijk arrondissement Brussel.

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen. (*Instemming*)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «de toepassing in de tijd van de wet houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid» (nr. 3-231)

Mondelinge vraag van de heer Pierre Chevalier aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «de nieuwe verkeerswet» (nr. 3-228)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Volgens de media werden de eerste vonnissen op basis van de nieuwe verkeerswet geveld waardoor voor feiten die dateren van voor de inwerkingtreding van de wet, namelijk 1 maart jongstleden, superboetes worden toegepast. Er wordt daarbij uitgegaan van artikel 100 van het Strafwetboek en van het tweede lid van artikel 2 van het Strafwetboek. Volgens die artikelen wordt de minst zware straf toegepast als de strafmaat op het ogenblik van het misdrijf verschilt van die die gold op het moment van het vonnis.

Hoewel de burger wel het gevoel zal hebben dat de nieuwe verkeerswet strenger is dan de oude, is de nieuwe wet abstract juridisch gezien milder. In de oude wet was de hoofdstraf immers een gevangenisstraf, die volgens de rechtsleer zwaarder wordt geacht dan een geldboete. Dat is de theorie want in de praktijk werd de gevangenisstraf zelden uitgevoerd. De geldboetes waarin de nieuwe wet voorziet,

contre beaucoup plus élevées dans la nouvelle loi.

En outre, celle-ci requalifie les infractions. On est passé de 14 infractions graves à 84 et la peine de prison a été remplacée par une amende beaucoup plus élevée.

L'importance des amendes donne à penser que la nouvelle loi est plus sévère que l'ancienne. Le CD&V est le seul à avoir voté contre cette loi, mais nous n'avons pas eu l'impression lors des discussions que ses partisans souhaitaient la voir appliquer aux infractions antérieures à la date d'entrée en vigueur, à savoir le 1^{er} mars. Compte tenu de l'ampleur de l'arriéré des tribunaux de police, certaines personnes ayant commis des infractions routières avant le 1^{er} mars risquent de se voir réclamer les nouveaux montants, ce qui heurte tout sentiment de justice.

La ministre pense-t-elle que l'intention du législateur était de sanctionner les anciennes infractions par les nouvelles amendes ? Dans la négative, quelles initiatives législatives la ministre prendra-t-elle pour réserver les amendes plus élevées aux faits qui se sont produits après le 1^{er} mars 2004 ?

M. Pierre Chevalier (VLD). – *Je regrette que le ministre Anciaux ne soit pas ici pour répondre à ma question. J'ai été assez choqué par ses déclarations à la presse selon lesquelles la rétroactivité de la nouvelle loi sur la circulation routière est normale car elle prévoit des sanctions moins sévères que la précédente et est donc plus favorable au citoyen.*

M. Anciaux étant juriste, il sait que nul n'est censé ignorer la loi. Il est indéniable que la nouvelle loi sur la circulation routière oblige le juge à prononcer des sanctions plus sévères, par exemple une déchéance de huit jours du droit de conduire pour celui qui roule à 50 km/h dans une zone 30. Comme M. Vandenberghe l'a déjà fait remarquer, les peines de prison pour les infraction au Code de la route ont été supprimées, mais elles n'étaient que rarement appliquées et encore de façon conditionnelle. Les amendes ont par contre été augmentées de manière draconienne et le juge de police doit à présent dans de nombreux cas prononcer également une déchéance du droit de conduire.

J'attire l'attention de M. Vandenberghe sur le fait qu'il n'y a pas d'arriéré dans les tribunaux de police sauf peut-être à Louvain où le commissaire de police lui-même a dû être assigné devant le tribunal.

J'insiste auprès de la ministre pour que le gouvernement prenne une initiative en vue de supprimer la rétroactivité de la nouvelle loi sur la circulation routière. De toute façon le citoyen ressent l'interdiction de conduire comme une peine beaucoup plus lourde qu'une peine de prison conditionnelle, par ailleurs souvent facultative, contrairement à l'interdiction de conduire qui est obligatoire. J'insiste pour que le ministre Anciaux et l'ensemble du gouvernement communiquent au citoyen une information claire et correcte à ce sujet. S'ils prennent au sérieux la sécurité routière, ils peuvent menacer de sanctions, mais non appliquer de façon rétroactive des sanctions plus lourdes pour des infractions commises à un moment où la réglementation était moins sévère.

Mme Laurette Onkelinx, *vice-première ministre et ministre de la Justice.* – *Les questions posées concernent davantage*

zijn echter wel veel hoger dan vroeger.

De nieuwe verkeerswet herwalificeert daarenboven de overtredingen. Vroeger waren er 14 zware overtredingen, vandaag 84 en de gevangenisstraf wordt vervangen door een veel hogere boete. Door die hogere boetes ervaren velen de nieuwe wet als strenger. De CD&V-fractie heeft als enige partij tegen de wet gestemd, maar wij hadden bij de bespreking niet de indruk dat de voorstanders vonden dat de nieuwe wet al moest worden toegepast op overtredingen die plaatsvonden voor de inwerkingtreding op 1 maart. Door de aanzienlijke achterstand bij de politierechtbanken riskeren personen die verkeersinbreuken begingen voor 1 maart 2004 met de nieuwe boetes bestraft te worden. Dat druist in tegen elk rechtvaardigheidsgevoel.

Is de minister van oordeel dat het de bedoeling was van de wetgever oude inbreuken te bestraffen met de nieuw opgelegde boetes? Zo niet, welke wetgevende initiatieven zal de minister nemen om de hogere boetes slechts toepasbaar te maken op feiten die zich hebben voorgedaan na 1 maart 2004?

De heer Pierre Chevalier (VLD). – Het is jammer dat minister Anciaux hier niet aanwezig kan zijn om mijn vraag te beantwoorden. Ik was nogal gechoqueerd door zijn verklaringen in de pers dat de retroactiviteit van de nieuwe verkeerswet normaal is, omdat ze minder strenge straffen uitvaardigt dan de oude wet en dus in het voordeel is van de burger.

De heer Anciaux is jurist en wordt dus geacht het principe *Nemo censetur ignorare legem* te kennen. Feit is dat de rechter door de nieuwe verkeerswet verplicht is strengere straffen uit te spreken. Een politierechter moet bijvoorbeeld iemand die in een zone 30 vijftig kilometer per uur rijdt, een rijverbod van acht dagen opleggen. Zoals de heer Vandenberghe al opmerkte, bestaat er voor verkeersovertredingen geen gevangenisstraf meer, maar die werd vroeger ook maar zelden en dan nog voorwaardelijk opgelegd. De boetes zijn wel drastisch verhoogd en voor een groot aantal gevallen moet de politierechter nu ook een rijverbod opleggen.

Ik wijs de heer Vandenberghe er wel op dat er bij de politierechtbanken geen achterstand is, behalve misschien in Leuven, waar ze de politiecommissaris zelf voor de rechtbank hebben moeten brengen.

Ik dring er bij de minister van Justitie op aan dat de regering een initiatief neemt om de retroactiviteit uit de nieuwe verkeerswet te halen. De burger ervaart een rijverbod alleszins als een veel zwaardere sanctie dan een voorwaardelijke gevangenisstraf, die bovendien dikwijls facultatief werd uitgesproken, terwijl het rijverbod nu een verplichting is. Ik dring er ook op aan dat minister Anciaux en de hele regering correcte en duidelijke informatie brengen aan de burger. Als ze het ernstig menen met de verkeersveiligheid, dan mogen ze dreigen met sancties, maar niet de zwaardere sancties retroactief laten gelden voor mensen die onder een minder strenge wettelijke regeling overtredingen hebben begaan.

Mevrouw Laurette Onkelinx, *vice-eerste minister en minister van Justitie.* – De vragen die beide senatoren me

des principes de droit que des faits.

La loi du 7 février 2003 sur la sécurité routière ne prévoit pas de mesures transitoires spécifiques pour l'entrée en vigueur de ses dispositions pénales. Il faut dès lors recourir à l'article 2 du Code pénal pour résoudre le problème du conflit temporaire entre lois pénales. Cet article est libellé comme suit : « Nulle infraction ne peut être punie de peines qui n'étaient pas portées par la loi avant que l'infraction fût commise. Si la peine établie au temps du jugement diffère de celle qui était portée au temps de l'infraction, la peine la moins forte sera appliquée. »

Ce texte exprime deux principes : la non-rétroactivité des lois pénales les plus sévères et la rétroactivité des plus douces. Le problème est de savoir si les peines prévues dans la loi de 2003 sont plus sévères ou non que celles contenues dans la loi antérieure.

En matière correctionnelle, l'emprisonnement est considéré comme un moyen de répression plus sévère que l'amende ou la déchéance du droit de conduire. Dès le moment où la loi de 2003 remplace les peines d'emprisonnement par des déchéances du droit de conduire, la nouvelle loi est réputée plus douce que l'ancienne. L'incrimination des faits n'ayant pas changé, la suppression de la peine d'emprisonnement est sensée adoucir la sanction et ce, même si le montant des amendes a été augmenté.

En revanche, la nouvelle loi contient une nouvelle classification des infractions en matière de vitesse, qui doivent donc faire l'objet d'un traitement différent. Dans l'ancienne législation, dès qu'un conducteur dépassait de 10 km/h la vitesse autorisée, il tombait sous le coup d'une infraction grave passible d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 50 à 500 euros. Désormais, la hauteur du dépassement de la vitesse autorisée va déterminer la sanction encourue par le conducteur. Il y aura trois catégories d'infractions graves au lieu d'une avec, pour chacune, une sanction spécifique. La nature de l'incrimination a donc changé.

Comme je l'ai déjà rappelé « nulle infraction ne peut être punie de peines qui n'étaient pas portées par la loi avant que l'infraction fût commise ». Les excès de vitesse commis avant l'entrée en vigueur de la loi de 2003 doivent donc être poursuivis sur la base des dispositions légales antérieures.

L'intention du législateur était double : d'une part, ne plus assortir systématiquement d'une peine d'emprisonnement les infractions aux règles de la circulation routière et, d'autre part, augmenter le montant des amendes pour dissuader davantage les automobilistes d'enfreindre ces règles. Le législateur n'a pas estimé nécessaire de prévoir des dispositions spécifiques pour la période transitoire étant donné que le Code pénal prévoit explicitement la manière dont il faut résoudre, dans le temps, un conflit entre deux lois pénales. Il me semble dès lors inutile de prévoir une modification de la loi.

Dans la pratique, l'entrée en vigueur de la loi de 2003 donnera rarement lieu à l'application des principes juridiques que je viens d'évoquer. Les deux moyens le plus souvent utilisés pour poursuivre, à savoir les perceptions immédiates et les transactions, ne sont pas des peines à proprement parler, mais une façon d'éteindre l'action

stellen gaan meer over rechtsprincipes dan over feiten.

De wet van 7 februari 2003 over de verkeersveiligheid bevat geen specifieke overgangsbepalingen voor de inwerkingtreding van de strafrechtelijke bepalingen van die wet. Om het probleem op te lossen van strafwetten die gedurende een bepaalde tijd met elkaar in conflict zijn, moeten we teruggrijpen naar artikel 2 van het Strafwetboek. Dat bepaalt: "Geen enkel misdrijf kan worden gestraft met straffen die bij wet niet waren gesteld voordat het misdrijf werd gepleegd. Indien de straf, ten tijde van het vonnis bepaald, verschilt van die welke ten tijde van het misdrijf was bepaald, wordt de minst zware straf toegepast."

Deze tekst vertolkt twee principes: de strengere strafwetten kunnen niet met terugwerkende kracht worden toegepast en minder zware straffen kunnen wel met terugwerkende kracht worden toegepast. De vraag is of de straffen die in de wet van 2003 zijn bepaald al dan niet zwaarder zijn dan die uit de vorige wetten.

Op correctioneel vlak wordt gevangenisstraf als een zwaardere repressieve sanctie beschouwd dan een boete of de vervallenverklaring van het recht tot het besturen van een motorvoertuig. Omdat in de wet van 2003 de gevangenisstraffen vervangen zijn door vervallenverklaringen van het recht tot het besturen van een motorvoertuig, is de nieuwe wet minder zwaar dan de vorige. Omdat de strafbaarheid van de feiten niet is veranderd, wordt de afschaffing van de gevangenisstraf geacht de sanctie te verzachten, ook al is het bedrag van de boetes verhoogd.

De nieuwe wet bevat daarentegen een nieuwe rangschikking van de snelheidsovertredingen, wat tot een verschillende behandeling moet leiden. Onder de vorige wet beging een bestuurder immers een zware overtreding zodra hij de toegelaten snelheid met meer dan 10 km per uur overschreed; hiervoor kon hij worden bestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot één maand, en een boete van 50 tot 500 euro. Met de nieuwe wet zal het niveau van het overschrijden van de toegelaten snelheid bepalend zijn voor de sanctie die de bestuurder opgelegd kan krijgen. Zo is er de gewone overtreding, de zware overtreding van eerste categorie, de zware overtreding van tweede categorie, enzovoort.

In de plaats van één categorie van zware overtredingen komen er drie categorieën van zware overtredingen, met voor elke overtreding een specifieke sanctie. De aard van de beschuldiging verandert dus.

Zoals ik al zei, geldt dat "geen enkel misdrijf kan worden gestraft met straffen die bij wet niet waren gesteld voordat het misdrijf werd gepleegd." De overtredingen betreffende het overschrijden van de snelheid die zijn begaan vóór de inwerkingtreding van de wet van 2003, moeten dus vervolgd worden op basis van de vroegere wettelijke bepalingen.

De bedoeling van de wetgever was dubbel: enerzijds was het de bedoeling om niet meer systematisch een gevangenisstraf op te leggen aan bestuurders die een inbreuk tegen de verkeersregels hadden begaan. Anderzijds was het ook de bedoeling het bedrag van de boetes te verhogen zodat de bestuurders minder geneigd zouden zijn de regels te overtreden. De wetgever achtte het niet nodig om specifieke bepalingen in te voeren voor de overgangperiode, aangezien het Wetboek van Strafrecht expliciet bepaalt hoe in een

publique. Elles ne relèvent donc pas davantage des conflits entre lois qui peuvent survenir avec le temps.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je remercie la ministre pour sa réponse circonstanciée. Quoi qu'il en soit, la réponse est plus compliquée que la question.*

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Il n'y a pas qu'une seule manière de voir les choses.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ce n'est pas une critique, Mme la ministre, c'est une constatation.

Je voudrais émettre trois remarques. Selon la ministre, les excès de vitesse commis avant le 1^{er} mars doivent être jugés suivant les règles qui étaient en vigueur jusqu'à cette date.

La ministre témoigne dans sa réponse d'un énorme respect pour le législateur. Elle déclare qu'au moment de la discussion du nouveau code de la route, le Parlement pensait aux articles 2 et 100 du Code pénal. Je voudrais rappeler à la ministre que notre groupe a précisément voté contre cette nouvelle loi parce que le législateur voulait donner un chèque en blanc au gouvernement. Les qualifications des infractions et les amendes qui s'y rattachent sont réglées par arrêté royal, ce qui étonne au plus au point tant le législateur que les citoyens. Je pense que le Parlement doit prendre une initiative pour rétablir la confiance des citoyens dans le droit.

M. Pierre Chevalier (VLD). – *Je ne puis malheureusement qu'approuver l'analyse de M. Vandenberghe. Je prends note du fait que, pour les infractions commises avant le 1^{er} mars, ce sont les sanctions prévues antérieurement qui doivent être appliquées, bien que ce soit contraire à la jurisprudence constante.*

Je vous rappelle, Mme la ministre, que les juges de police n'ont reçu aucune directive des parquets généraux dans ce domaine. L'application de la nouvelle loi sur la circulation routière a donc été très mal préparée. D'autres points ne sont pas clairs en ce qui concerne l'application de la loi. Par exemple, la personne condamnée à payer une lourde amende pourra opter pour une interdiction de conduire. Cette loi est donc asociale. Celui qui a beaucoup d'argent peut choisir de payer l'amende et celui qui a peu d'argent est contraint d'opter pour une interdiction de conduire. Le Parlement ou le gouvernement devront donc prendre une initiative pour remédier aux manquements de cet arrêté royal.

overgangperiode tussen twee strafwetten het probleem moet worden opgelost. Het lijkt me dan ook overbodig in een wetswijziging te voorzien.

In de praktijk zal de inwerkingtreding van de wet van 2003 slechts zelden aanleiding geven tot de toepassing van het juridische principe dat ik zojuist heb aangehaald. De twee meest gebruikte middelen om te vervolgen – de onmiddellijke inning en de minnelijke schikking – zijn op zichzelf inderdaad geen straffen, maar manieren om de strafvordering te doen vervallen. Ze vallen dus ook niet onder de wetsconflicten die zich mettertijd kunnen ontstaan.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik dank de minister voor haar uitgebreide antwoord. Het antwoord is hoe dan ook ingewikkelder dan de vraag.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Er zijn nu eenmaal verschillende benaderingen mogelijk.*

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Dat is geen kritiek, mevrouw de minister, maar een vaststelling.*

Ik zou enkele opmerkingen willen maken. Volgens de minister moeten de snelheidsovertredingen van vóór 1 maart worden beoordeeld volgens de regels die tot dan golden.

De minister betuigt in haar antwoord een uitzonderlijk grote eerbied voor de wetgever. Ze zegt dat het Parlement bij de bespreking van de nieuwe verkeerswet rekening hield met de artikelen 2 en 100 van het Strafwetboek. Ik zou de minister erop willen wijzen dat onze fractie precies tegen de nieuwe verkeerswet heeft gestemd omdat de wetgever een blanco volmacht aan de regering wou gegeven. De kwalificaties van de overtredingen en de eraan verbonden boetes worden bij koninklijk besluit bepaald, wat zowel de wetgever als de burgers ten zeerste verrast. Ik denk dat het Parlement een initiatief moet nemen om het rechtsgevoel van de burgers te herstellen.

De heer Pierre Chevalier (VLD). – Jammer genoeg moet ik de heer Vandenberghe bijvallen. De minister krijgt inderdaad een ruime interpretatievrijheid. Ik neem wel nota van de verklaring van de minister dat voor overtredingen tot 1 maart de tot die datum geldende straffen moeten worden toegepast, al is dat dan in strijd met de vaste rechtspraak.

Mevrouw de minister, ik wil erop wijzen dat de politierechters in dezen geen enkele richtlijn van de parketten-generaal mochten ontvangen. De uitvoering van de nieuwe verkeerswet is dus zeer slecht voorbereid. Ook op andere punten tast men in het duister over de toepassing van de wet. Zo zal wie een zware geldboete krijgt opgelegd, bij voorbeeld ook voor een rijverbod kunnen kiezen. De wet is dus asociaal. Wie veel geld heeft, kan opteren voor een boete en wie weinig geld heeft, moet wel kiezen voor een rijverbod. Het Parlement of de regering zullen dus een initiatief moeten nemen om de mankementen die bij koninklijk besluit worden ingevoerd, te verhelpen.

Question orale de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'emploi des langues dans les lettres de convocation aux élections» (n° 3-226)

M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – *Le ministre fédéral de l'Intérieur enverra prochainement aux communes des circulaires contenant des instructions pour l'organisation pratique des élections. Comme l'an dernier cette circulaire concernera notamment la langue dans laquelle la convocation de l'électeur doit être rédigée, ce qui est surtout important pour les communes à facilités et les communes à statut linguistique spécial.*

Le vice-premier ministre et ancien ministre-président du gouvernement flamand sait que l'an dernier une dispute a eu lieu entre le ministre flamand des Affaires intérieures, M. Van Grembergen, et le ministre fédéral de l'Intérieur de l'époque, M. Duquesne.

M. Van Grembergen envoya aux communes à facilités une circulaire indiquant que les convocations pour les élections du 18 mai 2003 ne pouvaient être rédigées qu'en néerlandais et que le cas échéant une traduction française pouvait être demandée. Le ministre fédéral de l'Intérieur de l'époque, M. Duquesne, envoya toutefois une circulaire aux communes dans laquelle il imposait la règle inverse, à savoir que les convocations devaient être rédigées dans la langue des intéressés.

Le ministre Van Grembergen suivait donc la thèse de la « circulaire Peeters », tandis que M. Duquesne ignorait l'interprétation de la législation linguistique selon la circulaire précitée. Dans sa fonction précédente, le vice-premier ministre s'est toujours prononcé pour l'application de la circulaire Peeters tant qu'elle n'était pas annulée par le Conseil d'État. Finalement, c'est la circulaire Duquesne qui a été mise en pratique.

À la suite des élections communales et provinciales de l'an 2000, la députation permanente de la province du Brabant flamand a supprimé du budget de la commune de Rhode-Saint-Genèse les montants relatifs à l'envoi des convocations au motif qu'elles constituaient une infraction à la circulaire Peeters. Il y a donc un précédent.

Le ministre peut-il nous faire savoir comment il interprète la législation linguistique en la matière ? Le ministre et ancien ministre-président du gouvernement flamand suivra-t-il ou non la thèse de la circulaire Peeters en ce qui concerne les convocations pour les élections ?

M. le président. – Monsieur le ministre, nous sommes heureux de vous revoir.

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *Monsieur le Président, je vous remercie vivement de vos paroles de bienvenue.*

Pour la question qui nous occupe je suis les prescriptions de la législation sur l'emploi des langues en matière administrative. Cela signifie que la convocation doit être

Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het gebruik der talen in de oproepingsbrieven voor de verkiezingen» (nr. 3-226)

De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – De federale minister van Binnenlandse Zaken zal eerlang rondzendbrieven versturen naar de gemeenten met instructies voor de praktische organisatie van de verkiezingen. Net als vorig jaar zal die rondzendbrief onder andere betrekking hebben op de taal waarin de oproepingsbrief voor de kiezer moet worden opgesteld. Dat is vooral belangrijk voor de faciliteitengemeenten en voor de gemeenten met een bijzonder taalstatuut.

De vice-premier en gewezen minister-president van de Vlaamse regering, weet dat er vorig jaar een dispuut was tussen de Vlaamse minister voor Binnenlandse Aangelegenheden, de heer Van Grembergen, en de toenmalige federale minister van Binnenlandse Zaken, de heer Duquesne.

De heer Van Grembergen stuurde een rondzendbrief naar de faciliteitengemeenten waarin hij stelde dat de oproepingsbrieven voor de verkiezingen van 18 mei 2003 uitsluitend in het Nederlands mochten worden opgesteld, en dat eventueel een Franse vertaling kon worden aangevraagd. De toenmalige federale minister van Binnenlandse Zaken, de heer Duquesne, zond echter een rondzendbrief naar de gemeenten waarin hij precies de tegenovergestelde regel oplegde, met name dat de oproepingsbrieven in de taal van de betrokkenen moeten worden opgesteld.

Minister Van Grembergen volgde dus de thesis van de 'omzendbrief-Peeters', terwijl de heer Duquesne de interpretatie van de taalwetgeving volgens de 'omzendbrief-Peeters' negeerde. De vice-premier heeft zich in zijn vroegere hoedanigheid altijd uitgesproken voor de toepassing van de 'omzendbrief-Peeters' zolang die niet door de Raad van State zou zijn vernietigd. Uiteindelijk werd echter de omzendbrief-Duquesne in de praktijk gebracht.

Naar aanleiding van de verkiezingen voor de gemeente- en de provincieraden in het jaar 2000 heeft de Bestendige Deputatie van de provincie Vlaams-Brabant de bedragen met betrekking tot het verzenden van de oproepingsbrieven uit de begroting van de gemeente Sint-Genesius-Rode geschrapt omdat die brieven een overtreding van de 'rondzendbrief-Peeters' inhielden. Er bestaat dus een precedent.

Kan de minister ons meedelen hoe hij de taalwetgeving in deze interpreteert? Zal de minister en gewezen minister-president van de Vlaamse regering wat betreft de oproepingsbrieven voor de verkiezingen al dan niet de thesis van de 'omzendbrief-Peeters' volgen?

De voorzitter. – Mijnheer de minister, het verheugt ons u hier terug te zien.

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – Mijnheer de voorzitter, hartelijk dank voor uw welkomstgroet. Ik hoop dat u begrijpt dat ik niet vanop het spreekgestoelte kan antwoorden.

In deze aangelegenheid volg ik de voorschriften die vastgelegd werden in de wetgeving op het gebruik van talen

rédigée dans la langue de l'intéressé.

Je confirme également la jurisprudence permanente de la Commission permanente de contrôle linguistique. Le Conseil d'État n'a pas encore rendu son arrêt sur la circulaire Peeters. Dans l'attente de celui-ci je suis également le point de vue de la commission permanente précitée et la législation sur l'emploi des langues en matières administratives.

M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – *La réponse du ministre prouve une fois de plus qu'il change aussi vite de mandat et d'accord gouvernemental que de chemise.*

L'an dernier il était encore ministre-président du gouvernement flamand. Ce gouvernement, par le biais du ministre Van Grembergen, avait fait savoir aux communes que la thèse de la circulaire Peeters serait maintenue. En sa qualité de ministre-président du gouvernement flamand, le ministre Dewael a toujours dit que la circulaire Peeters serait appliquée sauf si elle était éventuellement annulée. Il vient d'admettre que ce n'était pas encore le cas. En sa qualité de ministre-président, il a donné raison à M. Van Grembergen lorsque celui-ci a déclaré que les convocations devaient être envoyées en néerlandais et que les intéressés pouvaient éventuellement demander une traduction. C'est d'ailleurs l'interprétation que le gouvernement flamand a toujours donnée à la législation linguistique.

Un an plus tard, le ministre Dewael, qui oublie manifestement qu'il a été ministre-président du gouvernement flamand, vient déclarer qu'il poursuivra la politique du ministre Duquesne. Les convocations seront envoyées dans la langue des intéressés, donc en français, en néerlandais ou dans les deux langues.

C'est la énième preuve que M. Dewael ne considérait la fonction de ministre-président du gouvernement flamand que comme un passage vers l'objectif final qu'il s'était fixé, à savoir devenir membre du gouvernement fédéral. Il a depuis longtemps jeté à la poubelle son propre accord de gouvernement flamand.

Question orale de M. Karim Van Overmeire au ministre de la Défense sur «la proposition franco-britannique de création d'une force d'intervention rapide» (n° 3-230)

M. Karim Van Overmeire (VL. BLOK). – *Depuis la chute du communisme il fallait à nouveau réfléchir au rôle de l'OTAN et à l'importance d'une éventuelle défense européenne. Cette discussion est devenue encore plus actuelle après les attentats du 11 septembre à New York. Les divergences profondes sur les interventions militaires au Moyen-Orient ont depuis tout un temps eu pour conséquence un silence total sur la défense et la politique de sécurité européennes.*

Le premier ministre Tony Blair et le président Chirac, qui ne sont pas les meilleurs amis, ont profité d'un sommet franco-britannique au Touquet le 10 février dernier pour rompre le silence. Ils ont laissé entendre qu'une nouvelle initiative interviendrait, à savoir la création de quelques unités de

in bestuurszaken. Dat betekent dat de oproepingsbrief in de taal van de betrokkene moet worden opgesteld. Ik verwijs hiervoor eveneens naar het antwoord dat ik op 9 februari jongstleden heb gegeven op de mondelinge vraag van volksvertegenwoordiger Libert.

Ik bevestig hiermee ook de vaste rechtspraak van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht. De Raad van State heeft nog geen uitspraak gedaan over de omzendbrief-Peeters. In afwachting daarvan volg ik dan ook het standpunt van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en de wetgeving op het gebruik van talen in bestuurszaken.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – Het antwoord bewijst nogmaals dat de minister even vlug van mandaat en bestuursakkoord verandert als van overhemd.

Vorig jaar was hij nog minister-president van de Vlaamse regering. Die Vlaamse regering had, via minister Van Grembergen, de gemeenten laten weten dat de thesis van de omzendbrief-Peeters zou worden gehandhaafd. Minister Dewael heeft als minister-president van de Vlaamse regering altijd gezegd dat de omzendbrief-Peeters zou worden toegepast behalve wanneer hij eventueel zou worden vernietigd. Hij heeft zonet echter toegegeven dat zulks nog niet is gebeurd. In zijn hoedanigheid van minister-president gaf hij de heer Van Grembergen echter gelijk wanneer die verklaarde dat de oproepingsbrieven in het Nederlands moeten worden verstuurd en dat betrokkenen desgevallend een vertaling kunnen aanvragen. Dat is immers de interpretatie die de Vlaamse regering altijd aan de taalwetgeving heeft gegeven.

Een jaar later komt minister Dewael, die blijkbaar vergeet dat hij ooit minister-president van de Vlaamse regering was, verklaren dat hij het beleid van minister Duquesne zal voortzetten. De oproepingsbrieven zullen in de taal van de betrokkenen worden opgestuurd, dus in het Frans, het Nederlands of in de twee talen.

Dit is het zoveelste bewijs dat de heer Dewael de functie van minister-president van de Vlaamse regering slechts beschouwde als een overgang naar het einddoel dat hij voor ogen had, namelijk lid worden van de federale regering. Zijn eigen Vlaamse regeerakkoord heeft hij allang in de vuilnisbak gegooid.

Mondelinge vraag van de heer Karim Van Overmeire aan de minister van Landsverdediging over «het Brits-Franse voorstel tot invoering van een snelle interventiemacht» (nr. 3-230)

De heer Karim Van Overmeire (VL. BLOK). – Sinds de val van het communisme moest opnieuw worden nagedacht over de rol van de NAVO en het belang van een eventuele Europese defensie. Die discussie werd nog actueler na de aanslagen van 11 september in New York. Door de diepe verdeeldheid over militaire ingrepen in het Midden-Oosten, is het een hele tijd muisstil geweest rond het Europese defensie- en veiligheidsbeleid.

Premier Tony Blair en president Jacques Chirac, niet meteen de beste vrienden, hebben op 10 februari laatstleden een Brits-Frans topperoverleg in het Noord-Franse Le Touquet aangegrepen om de stilte te doorbreken. Ze lieten zich ontvallen dat er een nieuw initiatief zou komen, namelijk de

combat ou groupements tactiques. Chaque unité de combat compterait environ 1500 hommes, lesquels pourraient être déployés dans les quinze jours suivant une décision politique, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de l'Europe, notamment en cas de crise aiguë. Les divisions doivent être entraînées et équipées pour pouvoir entreprendre des opérations de 30 à 120 jours et fonctionneraient surtout sous le mandat des Nations unies.

L'Allemagne s'est récemment ralliée à cette proposition et les Pays-Bas seraient également intéressés. D'autres États membres ont réagi de façon plus mitigée. Cette structure de sept à neuf groupements tactiques devrait être opérationnelle pour 2007. S'agit-il d'une initiative totalement nouvelle et est-elle conciliable avec celle qui existe déjà ?

Le ministre est-il au courant de cette proposition ? Quelle est son attitude à l'égard de cette initiative des « trois grands » ? Qui dirigerait les opérations et prendrait les décisions politiques ? Les États membres ou l'Union européenne ? Où serait établi le quartier général ? Quel serait le rôle de la Belgique dans la phase opérationnelle de cette proposition ?

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – *Le ministre est-il déjà au courant de cette proposition ? Oui, naturellement.*

Quelle est la position du ministre vis-à-vis de l'initiative des « trois grands » ? Elle est positive.

Qui dirigera les opérations et où sera établi le quartier général ? Il n'y aura pas de nouveau quartier général. Le quartier général existant dirigera l'opération.

L'existence de l'Eurocorps est-elle remise en cause ? Non.

Comment la proposition est-elle perçue dans le cadre de l'OTAN ? Comme un instrument complémentaire.

Quel sera le rôle de la Belgique dans la mise en œuvre de la proposition ? Elle a un rôle positif. Elle est le petit moteur de la défense européenne.

M. Karim Van Overmeire (VL. BLOK). – *La réponse du ministre est très concise alors qu'elle concerne une matière importante. La Belgique devrait être à même de mettre à disposition un des groupements tactiques. La brigade paracommando existante s'inscrit parfaitement dans le plan européen. La proposition du ministre de supprimer cette structure opérationnelle est incompréhensible.*

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – *Les militaires belges sont prêts pour toute opération possible. Cela ne vaut pas uniquement pour la brigade paracommando. Il n'y a en ce moment aucun problème avec cette brigade.*

oprichting van enkele gevechtseenheden, *battle groups* of *groupements tactiques*. Elke gevechtseenheid zou ongeveer 1500 man tellen, die binnen de 15 dagen na een politiek besluit binnen en buiten Europa zouden kunnen worden ingezet, onder meer bij acute crisissituaties. De divisies moeten worden getraind en uitgerust om operaties van 30 tot 120 dagen te kunnen ondernemen en zouden voornamelijk onder mandaat van de Verenigde Naties functioneren.

Duitsland sloot zich onlangs bij dit voorstel aan en ook Nederland zou zijn geïnteresseerd. Andere lidstaten hebben wat koeler gereageerd. Ze voelen zich immers een beetje in snelheid gepakt. Toch zou die structuur van zeven tot negen *battle groups* tegen 2007 operationeel moeten zijn. Is dit een volledig nieuw initiatief en is het verenigbaar met het reeds bestaande? Op het vlak van de NAVO is er immers al de NRF, de *NATO Response Force* en het Belgische voorstel inzake een Eurocorps. Een buitenstaander krijgt een beetje de indruk dat men wel voortdurend initiatieven lanceert op het vlak van de Europese defensie, maar dat er daarvan in de praktijk weinig in huis komt.

Is de minister reeds op de hoogte van dit voorstel? Wat is zijn houding tegenover dit initiatief van 'de grote drie'? Wie zou de operaties leiden en de politieke beslissingen nemen, de lidstaten of de EU? Waar zou het hoofdkwartier worden gevestigd? Welke rol zou België krijgen bij de operationalisering van dit voorstel?

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – Is de minister reeds op de hoogte van dit voorstel? Ja, natuurlijk.

Wat is de houding van de minister tegenover het initiatief van 'de grote drie'? We staan er positief tegenover.

Wie zal de operatie leiden en waar zal het hoofdkwartier worden gevestigd? Er zal geen nieuw hoofdkwartier zijn. Het bestaande hoofdkwartier zal de operatie leiden.

Komt hiermee het bestaan van het Eurocorps in gevaar? Neen.

Hoe wordt het voorstel gezien in het kader van de NAVO? Als een complementair instrument.

Wat zal de rol van België zijn bij de operationalisering van het voorstel? België heeft een positieve rol. Het is de kleine motor van de Europese defensie.

De heer Karim Van Overmeire (VL. BLOK). – Het antwoord van de minister is zeer beknopt. Het betreft nochtans een belangrijke materie. België zou in staat moeten zijn om één van de *battle groups* ter beschikking te stellen. De bestaande brigade paracommando past perfect in het Europese plan. Het voorstel van de minister om die operationele structuur op te doeken, is onbegrijpelijk.

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – De Belgische militairen staan paraat voor elke mogelijke operatie. Dat geldt niet uitsluitend voor de brigade paracommando. Er is op dit ogenblik geen enkel probleem met die brigade.

Question orale de M. Hugo Coveliers au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «l'accord de coopération entre la Loterie nationale et Eurocasino» (n° 3-221)

M. Hugo Coveliers (VLD). – *En 1999, le législateur belge a enfin créé une base légale pour l'organisation des jeux de hasard. Neuf casinos sont légalement autorisés en Belgique : quatre à la côte flamande et quatre en Wallonie ; le neuvième sera installé à Bruxelles. La Ville de Bruxelles a lancé un appel d'offres auquel plusieurs groupes ont réagi, entre autres Eurocasino qui intègre aussi Holland Casino.*

Je n'ai aucune objection à ce que la Loterie nationale intervienne dans le marché existant. Je souligne au passage que la relation avec la Commission de jeux de hasard devrait être clairement définie. La Loterie nationale aurait à présent l'intention de conclure un accord de collaboration exclusive avec Eurocasino. Pour quelle raison ? Pourquoi ne pas attendre que le permis d'exploitation soit délivré à un des groupes ? J'ai certaines réserves à l'égard de l'accord de collaboration avec Eurocasino car Holland Casino fait aussi partie de ce groupe, avec ABN Amro, Roularta et Kinopolis.

Des questions ont été posées à la Deuxième Chambre des Pays-Bas sur les pratiques et les normes éthiques de Holland Casino qui, bien qu'étant une entreprise publique, exploite des casinos selon des règles de droit privé. Il a notamment été souligné que la dépendance au jeu, un facteur criminogène qui existe d'ailleurs dans tout casino, est encouragé au lieu d'être freiné. Un employé de la firme automobile Subaru aurait perdu des centaines de millions d'euros sans que la direction du casino intervienne. Tout casino est cependant obligé de notifier les transactions supérieures à 10.000 euros. Cette disposition est valable aussi bien aux Pays-Bas qu'en Belgique.

De plus, tous les députés ont fortement insisté sur le fait que de l'argent serait blanchi par le biais de Holland Casino. Alors pourquoi cet accord de collaboration, spécifiquement avec Eurocasino ?

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Un appel d'offres est en cours pour l'adjudication de la concession du casino à Bruxelles. Au cours de cette procédure, la Loterie nationale a été contactée par plusieurs candidats exploitants. Son conseil d'administration, ayant estimé à un certain moment que ce partenariat pourrait être intéressant, a chargé une expertise externe d'examiner les différentes candidatures. Deux rapports établis à ce sujet ont classés les candidats par ordre.*

Certaines entreprises sont actuellement contactées dans un ordre déterminé afin d'envisager les possibilités de collaboration, sachant que chacune devra se soumettre à la législation belge, quoi qu'il en soit. Les deux exemples cités sont caractéristiques de la différence entre la législation belge et celle des Pays-Bas dans cette matière. Les obligations sont beaucoup moins strictes aux Pays-Bas. L'exemple de grosses sommes perdues et la discussion sur le blanchiment d'argent montrent que notre législation est plus rigoureuse et plus efficace, ce qui a conduit à un glissement des activités belges vers les Pays-Bas. Des opérations de blanchiment d'argent se développent vraisemblablement avec

Mondelinge vraag van de heer Hugo Coveliers aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «het samenwerkingsakkoord tussen de Nationale Loterij en Eurocasino» (nr. 3-221)

De heer Hugo Coveliers (VLD). – De Belgische wetgever heeft in 1999 eindelijk een basis gecreëerd om de kansspelen wettelijk te organiseren. In België zijn negen casino's wettelijk toegelaten: vier aan de Vlaamse kust, vier in Wallonië en één dat in Brussel zal worden opgericht. De stad Brussel heeft een concessie uitgeschreven, waarop door enkele groepen is gereageerd, onder meer door Eurocasino, dat ook Holland Casino omvat.

Ik heb er geen enkel bezwaar tegen dat de Nationale Loterij op de bestaande markt inspeelt. Ik wil er terloops op wijzen dat de relatie met de kansspelcommissie duidelijk zou moeten worden omschreven. Thans blijkt dat de Nationale Loterij een exclusief samenwerkingsakkoord met Eurocasino zou afsluiten. Waarom gebeurt dat nu? Waarom wordt er niet gewacht tot het casino aan een van de groepen is gegund? Ik heb mijn bedenkingen bij het samenwerkingsakkoord met Eurocasino omdat ook Holland Casino deel uitmaakt van die groep, naast ABN Amro, Roularta en Kinopolis.

In de Nederlandse Tweede Kamer zijn vragen gesteld over de praktijken en over de ethische normen van Holland Casino, dat een staatsbedrijf is, maar dat op een privaatrechtelijke manier casino's uitbaat. Er werd onder meer op gewezen dat de gokverslaving, een criminogene factor die overigens in elk casino bestaat, wordt aangemoedigd in plaats van te worden afgeremd. Een bediende van het autobedrijf Subaru zou honderden miljoenen euro hebben verspeeld zonder dat de directie van het casino heeft ingegrepen. Elk casino is nochtans verplicht transacties van meer dan tienduizend euro te melden. Dat geldt zowel in Nederland als in België.

Er is bovendien door alle Kamerleden sterk benadrukt dat er geld zou worden witgewassen via Holland Casino. Waarom dan nu die samenwerkingsovereenkomst en dat specifiek met Eurocasino?

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Op dit moment loopt er een 'openbare aanbesteding' voor het casino in Brussel. Tijdens die procedure werd de Nationale Loterij verschillende keren gecontacteerd door kandidaat-exploitanten. De Raad van Bestuur van de Loterij heeft op een bepaald moment geoordeeld dat het interessant kon zijn om partner te zijn en heeft externe expertise ingehuurd om de verschillende kandidaten te onderzoeken. Daar werden twee rapporten over gemaakt. Daarin werd een rangorde van de kandidaten gemaakt.

Er worden nu in een bepaalde volgorde een aantal bedrijven gecontacteerd om te bekijken of een samenwerking mogelijk is, wetende dat ieder bedrijf zich hoe dan ook aan de Belgische wetgeving zal moeten onderwerpen. De twee gegeven voorbeelden zijn kenschetsend voor het verschillende wettelijke kader in België en Nederland. De verplichtingen in Nederland zijn beduidend minder streng. Het voorbeeld van grote verspeelde bedragen en de discussie rond het witwassen tonen aan dat onze wetgeving strenger en sluitender is. Dat heeft geleid tot een verschuiving van

plus de facilité aux Pays-Bas. Le chiffre d'affaires de la plupart des casinos belges a de ce fait diminué.

Vu la nouvelle réglementation et le contrôle opéré en la matière, je suis d'accord, en tant que ministre responsable, sur la nécessité de suivre l'évolution de la situation. Aucune décision définitive n'a été prise à ce jour. Il faut au préalable bien connaître les conditions. Si celles-ci sont utiles pour la Loterie nationale, il est alors logique qu'elle prenne part au marché, à condition qu'il y ait des garanties. Si certaines règles ne sont pas respectées ou si les conditions commerciales ne sont pas bonnes, elle doit décider de ne pas participer. L'expertise externe garantit la plus grande objectivité possible à la procédure, à l'abri de toutes sortes de filières d'influences. À ce jour, j'ai l'impression que la procédure est libre de tout lobbying.

M. Hugo Coveliers (VLD). – *L'explication du ministre est plausible. Je partage l'idée selon laquelle la Loterie nationale doit suivre l'évolution. Si elle conclut un accord de collaboration avec un des groupes candidats à la concession, la Loterie nationale n'est-elle pas obligée d'offrir les mêmes conditions à tous les autres groupes ? La licence risque en effet d'être retirée pour cause de discrimination. Le ministre doit être attentif à ce point.*

De plus, les enquêtes, appelées enquêtes due diligence en anglais, sont principalement comptables. Je demande avec insistance au ministre de tenir également compte des aspects éthiques. Quand un accord exclusif de collaboration est conclu, il doit être publié afin de ne pas être remis en question par des procédures ultérieures et pour que chacun puisse constater qu'aucun groupe n'a été lésé. Je me demande dès lors s'il n'eût pas été préférable d'attendre que la concession soit attribuée. On éviterait au moins l'impression qu'un groupe est avantagé.

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Tous les groupes ont été contactés et ont eu la possibilité de se présenter. Une discussion a eu lieu sur l'opportunité de procéder à cette consultation maintenant ou plus tard. À partir du moment où la décision aura été prise par le Conseil communal de la Ville de Bruxelles, nous ne pourrons plus réagir. Rien n'est donc sûr.*

Question orale de M. Jacques Germeaux au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «la fermeture de bureaux de poste» (n° 3-227)

M. Jacques Germeaux (VLD). – *Afin d'améliorer la qualité de vie dans les centres urbains, les pouvoirs publics s'efforcent d'y restreindre voire d'y supprimer la circulation automobile. Il va de soi que dans ces centres un certain nombre de services doivent être situés de manière à ce qu'on puisse s'y rendre à pied.*

Dans le centre de la ville de Genk le bureau de poste Genk 2 fermerait fin mars 2004, au grand étonnement du personnel et des clients car les habitants et les visiteurs de Genk ne disposeront plus alors d'un bureau de poste accessible à pied.

activiteiten van België naar Nederland. Waarschijnlijk ontwikkelen witwaspraktijken zich gemakkelijker in Nederland. De omzet van de meeste Belgische casino's is daardoor verminderd.

Gezien de nieuwe reglementering en de controle daarop kan ik als toezichhoudende minister akkoord gaan om te zeggen dat we de evolutie moeten volgen. Er is nog geen definitieve beslissing getroffen. Dat kan ook niet voor men zeer precies weet wat de voorwaarden zijn. Zijn die nuttig voor de Loterij, dan is het logisch dat zij daarin meestapt, op voorwaarde dat er garanties zijn. Worden een aantal regels niet gerespecteerd of zijn de commerciële voorwaarden niet goed, dan moet de Loterij beslissen niet mee te doen. De externe expertise staat er mede borg voor dat dit proces zo objectief mogelijk en los van allerlei beïnvloedingskanalen wordt gevolgd. Tot op heden heb ik de indruk dat de gang van zaken niet door lobbying wordt geïnspireerd.

De heer Hugo Coveliers (VLD). – De uitleg van de minister is plausibel. Ik ben het met hem eens dat de Nationale Loterij moet inspelen op de evolutie. Is de Loterij, als zij een samenwerkingsakkoord afsluit met één van de groepen die kandidaat is voor de concessie, echter niet verplicht dezelfde voorwaarden aan te bieden aan alle andere groepen? Het risico dreigt immers dat de vergunning wordt verbroken wegens discriminatie. De minister moet daar nauwlettend op toezien.

Bovendien zijn de onderzoeken, die in het Engels de *due diligence*-onderzoeken worden genoemd; vooral boekhoudkundig. Ik vraag de minister met aandring dat ook rekening wordt gehouden met de ethische aspecten. Wanneer een exclusief samenwerkingsakkoord wordt gesloten moet dit akkoord in elk geval worden gepubliceerd zodat iedereen kan vaststellen dat geen groepen worden benadeeld en dat het de toets van de eventuele latere procedures kan weerstaan. Ik vraag mij dan ook af of het niet beter was te wachten tot de concessie was toegekend. Dan zou men minstens de schijn vermijden dat één groep wordt bevoorreed.

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Alle groepen werden gecontacteerd en hebben de kans gekregen zich voor te stellen. Er is een discussie gevoerd over het feit of we die raadpleging nu of daarna zouden doen. Zodra de beslissing door de gemeenteraad van Brussel genomen is, kunnen we niet meer reageren. Het is dus een dubbeltje op zijn kant.

Mondelinge vraag van de heer Jacques Germeaux aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «de sluiting van postkantoren» (nr. 3-227)

De heer Jacques Germeaux (VLD). – Om de leefbaarheid van de stadscentra te verbeteren streeft de overheid ernaar die centra autoluw of zelfs autovrij te maken. Het spreekt voor zich dat in deze centra een aantal diensten op wandelafstand moeten liggen.

In het centrum van de stad Genk zou het postkantoor Genk 2 echter eind maart 2004 worden gesloten. De verwondering van personeel en klanten is bijzonder groot, want de inwoners en bezoekers van Genk zullen niet meer binnen wandelafstand een postkantoor kunnen bereiken. De overheid

Alors que les pouvoirs publics incitent les habitants à limiter leurs déplacements en voiture, de telles mesures risquent de provoquer l'effet inverse. De nombreux utilisateurs du bureau de poste seront en effet obligés de s'y rendre en voiture.

Le contrat de gestion de la Poste prévoit qu'il doit y avoir dans chaque commune au moins un bureau de poste ou un point de service postal. La Poste doit installer les bureaux de poste dans des endroits de passage des clients. Toute fermeture d'un bureau de poste éloigné de plus de cinq kilomètres du bureau de poste ou du point de service postal le plus proche doit être soumise aux pouvoirs publics.

Sur quels critères est basée la fermeture du bureau à Genk ? Ont-ils été soumis aux pouvoirs publics ? Est-il possible d'annuler la fermeture envisagée et, ou de prévoir une solution de remplacement ? La Poste cherche-t-elle à collaborer avec d'autres prestataires de services afin d'assurer le développement qualitatif et la rentabilisation de ses points de service postal ou bien n'envisage-t-elle que des fermetures ?

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *La Poste a décidé de grouper les bureaux de poste Genk 1 et 2, non seulement parce que le bureau situé Molenstraat ne correspondait plus aux besoins mais surtout parce que la sécurité du personnel ne pouvait plus y être garantie sans investissements importants. Certains bâtiments de La Poste ayant été déclarés dangereux, La Poste veut soit en éliminer autant que possible soit les adapter. Dans le cas présent, vu les moyens limités de La Poste, les investissements nécessaires étaient trop élevés.*

Le bureau de Genk 1, situé à un kilomètre de Genk 2, compte sept guichets dont les heures d'ouverture sont étendues : de 8 h 30 à 19 h et le samedi de 9 h à 12 h. Étant donné que le bureau de Genk 6 est situé à un kilomètre et demi de Genk 2, La Poste continue à répondre largement aux exigences du contrat de gestion selon lequel il faut un bureau tous les cinq kilomètres. La Poste a donc opté pour l'utilisation des deux autres bureaux et pour la fermeture de Genk 2.

Vu que La Poste respecte les exigences du contrat de gestion elle ne devait soumettre cette décision ni à moi ni à la commune. Elle en a toutefois informé préalablement le conseil communal en précisant qu'elle respectait l'exigence de densité du réseau, à savoir un bureau de poste tous les cinq kilomètres.

Je suis d'accord avec vous sur la nécessité de collaborer avec d'autres prestataires de services afin d'organiser de la manière la moins coûteuse une bonne répartition des points de service, l'objectif étant d'arriver à terme à un plus grand nombre de points de service avec des frais moindres. Une étude est en cours mais il ne faut pas en attendre d'effets à court terme car de nombreux tests seront nécessaires. L'objectif est d'offrir à la clientèle différentes formules de services adaptées à ses besoins.

M. Jacques Germeaux (VLD). – *Serait-il possible de postposer la fermeture de Genk 2 en attendant la mise sur pied des points de service ?*

zet de bewoners ertoe aan hun wagen niet te gebruiken, maar met zulke maatregel dreigt ze het omgekeerde effect te krijgen. Heel wat gebruikers van het postkantoor zullen verplicht worden hun auto toch te gebruiken.

Het beheerscontract met De Post bepaalt dat in elke gemeente minstens een kantoor of postaal servicepunt moet zijn. De Post moet de postkantoren vestigen op de plaatsen waar de klanten langskomen. Elke sluiting van een postkantoor dat op meer dan vijf kilometer afstand ligt van het dichtstbijzijnde postkantoor of servicepunt, moet aan de overheid worden voorgelegd.

Op welke criteria is deze sluiting in Genk gebaseerd en heeft De Post ze aan de overheid voorgelegd? Is het mogelijk deze geplande sluiting ongedaan te maken en/of in een alternatief te voorzien? Zoekt De Post op een actieve manier samenwerking met andere dienstverleners om haar servicepunten kwalitatief te ontwikkelen en te rendabiliseren of wordt er enkel aan sluitingen gedacht?

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – De Post heeft beslist de kantoren Genk 1 en 2 te groeperen, niet alleen omdat het kantoor in de Molenstraat niet meer in overeenstemming was met de behoeften, maar vooral omdat de veiligheid van het personeel niet langer kon worden gegarandeerd zonder belangrijke investeringen. Sommige gebouwen van De Post werden 'onveilig' verklaard en De Post wil zoveel mogelijk van die gebouwen hetzij elimineren, hetzij in orde brengen. In dit geval was een zeer grote investering nodig en gezien de beperkte middelen van De Post kon dat niet.

Genk 1 ligt ongeveer op 1 kilometer van Genk 2. In Genk 1 zijn er zeven loketten en lange openingstijden: van 8.30 uur tot 19.00 uur en op zaterdag van 9.00 uur tot 12.00 uur. Genk 6 ligt dan weer op 1,5 kilometer van Genk 2, zodat De Post ruim blijft voldoen aan de vereiste van het beheerscontract dat er om de 5 kilometer een postkantoor moet zijn. De Post heeft er dus voor geopteerd de andere twee kantoren te gebruiken en Genk 2 te sluiten.

Aangezien De Post binnen de vereisten van het beheerscontract blijft, moest ze de beslissing noch aan mij, noch aan de gemeente voorleggen. Ze heeft het gemeentebestuur vooraf wel op de hoogte gebracht van deze beslissing, met vermelding dat ze voldoet aan de vereiste van een fijnmazig netwerk met kantoren om de 5 kilometer.

Ik ben het wel met u eens dat we met andere dienstverleners zullen moeten samenwerken om de servicepunten op een goedkope manier zo wijdverspreid mogelijk te organiseren, zodat we op termijn meer contactpunten hebben, maar met minder kosten. Die studie is aan de gang, maar ze zal geen effect sorteren op korte termijn. Er zullen ook heel wat testen aan te pas komen. De doelstelling is op een klantvriendelijke manier verschillende types van dienstverlening aan te bieden met alles erop en eraan.

De heer Jacques Germeaux (VLD). – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Is het echter niet mogelijk te wachten met de sluiting van Genk 2 tot de servicepunten er zullen zijn?

Question orale de M. Jean-François Istasse au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «les suites de la panne générale de Belgacom en région verviétoise le 7 janvier 2004» (n° 3-194)

M. Jean-François Istasse (PS). – Un événement accidentel, qui eût pu se produire ailleurs sur le secteur, s'est produit à Verviers, le 7 janvier dernier. En effet, le sectionnement d'un câble a plongé toute la région dans l'isolement durant plusieurs heures : plus de téléphone, de fax, d'accès à Internet, ni même de GSM. Les entreprises et les citoyens se sont trouvés dans l'incapacité totale de communiquer, avec les conséquences que l'on imagine sur le plan économique et, plus grave encore, sur le plan de la sécurité.

Les services communaux et la police furent contraints de patrouiller en permanence dans les rues afin de détecter les éventuels incendies, agressions, accidents ou urgences médicales, le tout aux frais de la commune. Indépendamment de ces cas extrêmes, cet incident démontre la fragilité des réseaux et de notre société qui en dépend.

Deux mois plus tard, quelles sont les conclusions du gouvernement à ce sujet ? Face aux évolutions de Belgacom, il est plus que jamais nécessaire que les cahiers des charges et les conditions liées à l'exercice de la mission de service public soient particulièrement précis afin de protéger la société d'une certaine fragilité, d'autant plus que nous savons que le risque zéro n'existe pas.

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques. – L'accident assez exceptionnel que vous évoquez est le résultat d'une double erreur humaine. Comme l'explique la lettre adressée au bourgmestre de Verviers, le réseau de transmission de Belgacom est sécurisé et conçu de manière à dévier automatiquement le trafic vers un autre chemin, en cas de coupure d'un câble en fibre optique. Ce processus s'est d'ailleurs vérifié lors de la coupure du premier câble, laquelle a eu un impact limité sur le trafic.

La liaison Verviers-Stavelot ayant été coupée, le trafic sortant de la zone de Stavelot a été dévié normalement via la liaison Stavelot-Liège. Malheureusement, le second câble a été coupé, un peu comme dans *Murphy's law*, ce qui a empêché la déviation de tout trafic. Il s'agit d'un regrettable concours de circonstances. Cela dit, les deux câbles sortants suivaient le même parcours sur une portion de 700 mètres, ce qui présentait un risque.

Suite à cet incident, Belgacom a pris les dispositions suivantes. En vue de la sécurisation du réseau, une analyse a été menée afin de déterminer les points faibles éventuels. Des travaux ont déjà été réalisés sur le réseau de Verviers afin de limiter au maximum le risque d'incident majeur. Les liaisons qui suivaient le même parcours ont été isolées. De cette manière, le risque d'une double coupure à l'origine du présent incident est extrêmement réduit, si ce n'est par un hasard assez invraisemblable. Les autres réseaux vont également faire l'objet d'interventions similaires.

Les procédures de communication avec les autorités vont, elles aussi, être modifiées. Des réunions sont programmées avec les services fédéraux de l'Intérieur et les services

Mondelinge vraag van de heer Jean-François Istasse aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «de gevolgen van de veralgemeende telefoonstoring bij Belgacom in de streek van Verviers op 7 januari 2004» (nr. 3-194)

De heer Jean-François Istasse (PS). – Op 7 januari jongstleden brak er in Verviers een kabel waardoor de hele regio gedurende meerdere uren geen gebruik kon maken van telefoon, fax, internet en zelfs GSM. De bedrijven en burgers konden op geen enkele manier communiceren. Dat heeft uiteraard gevolgen op economisch vlak en, erger nog, op het vlak van de veiligheid.

De gemeentelijke diensten en de politie waren genooddacht permanent in de straten te patrouilleren om eventuele branden, overvallen, ongevallen of dringende medische gevallen op te sporen. Dat gebeurde allemaal op kosten van de gemeente. Los van deze extreme gevallen toont dit incident de kwetsbaarheid van de netwerken aan, en ook van onze samenleving, die ervan afhangt.

We zijn nu twee maanden verder. Welke conclusies heeft de regering getrokken uit dit voorval? Met de veranderingen bij Belgacom voor ogen is het meer dan ooit noodzakelijk dat de aanbestedingsvoorwaarden en de vereisten voor de uitoefening van een opdracht van openbare dienstverlening uiterst nauwkeurig zijn. De samenleving moet worden beschermd want de kans op een incident is nooit gelijk aan nul.

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Het nogal uitzonderlijke incident waarover de heer Istasse een vraag stelt, is het gevolg van een dubbele menselijke fout. Zoals in de brief aan de burgemeester van Verviers staat, is het transmissienetwerk van Belgacom beveiligd en wordt het verkeer automatisch omgeleid als er een glasvezelkabel breekt. Dat gebeurde trouwens toen de eerste kabel brak, zodat de gevolgen op het telefoonverkeer op dat ogenblik beperkt bleven.

Toen dus de verbinding Verviers-Stavelot werd verbroken, werd het verkeer vanuit de zone Stavelot omgeleid via de verbinding Stavelot-Luik. Ongelukkigerwijze brak de tweede kabel – volgens de wet van Murphy – waardoor het verkeer niet meer kon worden omgeleid. Het gaat om een spijtige samenloop van omstandigheden. Het is wel waar dat de twee kabels naast elkaar liepen over een lengte van 700 meter, wat een risico inhoudt.

Ten gevolge van dat incident heeft Belgacom de volgende maatregelen getroffen. Om het netwerk te beveiligen werd er een onderzoek gevoerd om mogelijke zwakke punten op te sporen. Er werden reeds werken uitgevoerd op het netwerk van Verviers om het risico op grote incidenten zoveel mogelijk te beperken. Zo wordt het risico op een dubbele breuk, die de oorzaak was van het huidige incident, uiterst klein. Hetzelfde zal gebeuren met de andere netwerken.

Ook de procedures om te communiceren met de autoriteiten zullen worden aangepast. Er zijn vergaderingen gepland met de federale diensten van Binnenlandse Zaken en de provinciale diensten teneinde de communicatieprocedures te herdefiniëren als een belangrijk incident zich voordoet

provinciaux afin de redéfinir les procédures de communication dans le cas d'un incident majeur rendant inutilisables les services de télécommunication. Cette action est actuellement en cours.

À la suite de l'incident, diverses actions de debriefing ont en outre été prises avec les communes concernées. Une réunion avec le bourgmestre de Verviers a eu lieu le 12 janvier. Une lettre a été envoyée à tous les bourgmestres concernés. Par ce courrier, Belgacom proposait une réunion de debriefing avec chaque collègue échevinal. À la suite de cette initiative, une réunion avec la Ville d'Eupen a été organisée le 2 mars. Les autres communes seront rencontrées lors d'une réunion organisée par le commissaire d'arrondissement de Verviers le 25 mars : tous les bourgmestres y ont été conviés.

M. Jean-François Istasse (PS). – Je voudrais remercier le ministre de sa réponse. Comme mes collègues, je constate avec beaucoup de satisfaction que les autorités concernées ont donné une réponse appropriée à un incident, certes local, mais significatif de la fragilité que peut avoir le système dans des cas tout à fait exceptionnels. Je remercie le ministre d'en tenir compte, sachant qu'un incident semblable peut se reproduire ailleurs et que les cahiers des charges imposés aux entreprises publiques doivent le prévoir.

Question orale de M. Berni Collas au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «la campagne de sensibilisation relative à la nouvelle réglementation en matière de sécurité routière» (n° 3-222)

M. le président. – M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra au nom de M. Bert Anciaux, ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale.

M. Berni Collas (MR). – Sehr geehrter Herr Präsident, sehr geehrter Herr Minister, ich belasse es bei dieser kurzen Anrede in deutscher Sprache, um danach in französisch fortzufahren. Wenn Sie es möchten, können Sie auch gerne auf niederländisch antworten.

Monsieur le président, monsieur le ministre, je ne prononcerai que ces appellatifs en langue allemande et poursuivrai en français. Si vous le souhaitez, vous pouvez également répondre en néerlandais.

Monsieur le ministre, la nouvelle réglementation en matière de circulation routière, qui vient d'ailleurs de faire l'objet de deux questions orales, posées par deux éminents collègues, est entrée en vigueur le 1^{er} mars.

Elle fait l'objet d'une large campagne de sensibilisation sous forme d'affiches et de brochures. Selon le journal *GRENZ-ECHO*, le seul quotidien en langue allemande de notre pays, ces documents n'existent pas encore en allemand.

La Communauté germanophone étant une des trois communautés de notre pays et l'allemand étant une des trois langues nationales, il serait particulièrement judicieux, vu l'importance aussi de la réglementation en question, d'assurer une large diffusion de l'information en langue allemande.

S'agit-il d'une omission ou le ministre de la Mobilité a-t-il pris les mesures nécessaires ? Sinon, que compte faire le ministre compétent ?

waardoor de telecommunicatiediensten buiten gebruik zijn.

Ten gevolge van het incident werden bovendien verschillende informatiessesies gehouden met de betrokken gemeenten. Op 12 januari vond een vergadering plaats met de burgemeester van Verviers. Belgacom heeft alle betrokken burgemeesters een brief gestuurd waarin een informatievergadering met elk schepencollege wordt voorgesteld. Ten gevolge van dat initiatief werd in Eupen een vergadering georganiseerd op 2 maart. Een ontmoeting met de andere gemeenten zal plaatsvinden op een vergadering die wordt georganiseerd door de arrondissementscommissaris van Verviers op 25 maart: alle burgemeesters zijn erop uitgenodigd.

De heer Jean-François Istasse (PS). – *Ik ben tevreden dat de betrokken autoriteiten een gepast antwoord gegeven hebben op het incident en dank de minister dat hij hier aandacht aan heeft besteed. Iets gelijkaardigs kan zich immers elders voordoen. In de aanbestedingsvoorwaarden voor openbare bedrijven moet rekening worden gehouden met het risico op incidenten.*

Mondelinge vraag van de heer Berni Collas aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «de campagne om de nieuwe regels inzake verkeersveiligheid onder de aandacht van het publiek te brengen» (nr. 3-222)

De voorzitter. – De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt namens de heer Bert Anciaux, minister van Mobiliteit en Sociale Economie.

De heer Berni Collas (MR). – Sehr geehrter Herr Präsident, sehr geehrter Herr Minister, ich belasse es bei dieser kurzen Anrede in deutscher Sprache, um danach in französisch fortzufahren. Wenn Sie es möchten, können Sie auch gerne auf niederländisch antworten.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik spreek u aan in het Duits, maar ik zal verder gaan in het Frans. De minister mag ook in het Nederlands antwoorden indien hij dat wenst.

*De nieuwe reglementering inzake de verkeersveiligheid is op 1 maart in werking getreden. Om dat onder de aandacht van het publiek te brengen, wordt een grootscheepse campagne gevoerd met affiches en brochures. Volgens de krant *GRENZ-ECHO*, het enige Duitstalige Belgische dagblad, bestaan die affiches en brochures nog niet in het Duits.*

De Duitstalige gemeenschap is één van de drie gemeenschappen van België en het Duits is één van de drie nationale talen. Het is dus raadzaam om de informatie ook in het Duits wijd te verspreiden, ook wegens het belang van de nieuwe reglementering.

Gaat het om een vergetelheid of heeft de minister van Mobiliteit de nodige maatregelen genomen? Indien niet, wat denkt de bevoegde minister te doen?

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques. – Je pense que votre demande est tout à fait justifiée et je peux vous annoncer que la traduction des textes de la brochure « Réglementation routière » en allemand est en cours et devrait être disponible pour le vendredi 12 mars. Les deux sites internet existants offriront aussi la possibilité de disposer du texte de la brochure en allemand.

Sauf problème inattendu, la diffusion des brochures en allemand devrait donc débiter la semaine prochaine. Je peux ajouter que tout a été fait pour que la version allemande soit disponible à temps. Le retard n'est pas très important. En outre, les usagers de la route de la Communauté germanophone commettant beaucoup moins d'infractions que les autres, ce retard de deux semaines n'est pas tellement gênant.

M. Berni Collas (MR). – Je me réjouis de la teneur de cette réponse.

Question orale de Mme Isabelle Durant au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «les aspects de sécurité du trafic aérien et la maîtrise des nuisances sonores dans le cadre du plan de dispersion qu'il vient de réintroduire» (n° 3-232)

M. le président. – M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra au nom de M. Bert Anciaux, ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale.

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – L'arrêt de la Cour de cassation qui est tombé ce matin constitue évidemment un épisode supplémentaire dans ce mauvais feuilleton mis en scène par le gouvernement et dont M. Anciaux est l'un des acteurs. Cet arrêt supprime tout prétexte légal puisque c'est à grand renfort d'astreintes menaçant l'État belge, vu l'arrêt de la Cour d'appel de Bruxelles, que M. Anciaux et le gouvernement ont justifié la politique de dispersion, affirmant que celle-ci était imposée sous peine de dédommagements impayables. Aujourd'hui, cette menace disparaît. J'aimerais donc savoir ce qu'il en est de la justification de ce choix de dispersion totale pour la nuit.

Je souhaite également attirer l'attention sur le fait que Bruxelles-National constitue une exception en Europe, non en termes de survol d'une ville mais au sens où à Bruxelles, on fait le choix délibéré et explicite de survoler les zones les plus densément peuplées alors que d'autres solutions sont possibles. Le plan que M. Anciaux a présenté vendredi dernier – qui n'est donc plus requis par l'urgence – en annonçant sa mise en place pour le 18 mars prochain ne me paraît être qu'une resucée du plan précédent qui avait été cassé en décembre par le Conseil d'État. Non seulement il continue d'ignorer délibérément le problème des densités de population mais il se satisfait aussi de la limitation des risques d'accidents à « un niveau acceptable » alors qu'il revient en principe à un gouvernement de réduire au maximum le niveau de risque. À cet égard, comme dans d'autres aéroports, il serait utile de tenir compte non seulement du risque individuel mais aussi du risque collectif, à savoir le nombre de personnes qui auraient éventuellement à subir les conséquences d'un incident ou d'un accident.

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – De vraag van de heer Collas is volkomen terecht. De brochure over het verkeersreglement wordt thans naar het Duits vertaald en de vertaling zou klaar moeten zijn tegen vrijdag 12 maart. Op de beide websites zal de tekst van de brochure ook in het Duits beschikbaar zijn.

Normaal gezien zal de verspreiding van de Duitstalige brochure volgende week beginnen. We hebben alles gedaan om de Duitstalige versie op tijd beschikbaar te hebben. De vertraging is niet al te groot. Bovendien begaan de weggebruikers uit de Duitstalige gemeenschap veel minder overtredingen dan de overige, wat de vertraging minder storend maakt.

De heer Berni Collas (MR). – Ik ben blij met dit antwoord.

Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «de veiligheidsaspecten van het luchtverkeer en de controle van de geluidshinder in het kader van het spreidingsplan dat onlangs door de minister opnieuw werd ingevoerd» (nr. 3-232)

De voorzitter. – De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt namens de heer Bert Anciaux, minister van Mobiliteit en Sociale Economie.

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – Het arrest van het Hof van Cassatie van deze morgen vormt een nieuwe aflevering in het slechte feuilleton dat de regering opvoert met de heer Anciaux als één van de acteurs. Dat arrest neemt elk wettelijk voorwendsel weg. De heer Anciaux en de regering hebben het spreidingsbeleid immers gerechtvaardigd door de dreiging van de door het Hof van Beroep van Brussel opgelegde onbetaalbare dwangsommen. Die dreiging valt nu weg. Wat is nu de stand van zaken inzake de keuze voor de spreiding van de vluchten gedurende de nacht?

Brussel-Nationaal vormt een uitzondering in Europa omdat er weloverwogen en uitdrukkelijk werd gekozen om de dichtstbevolkte zones te overvliegen, terwijl andere oplossingen mogelijk zijn.

Het plan dat de heer Anciaux vorige vrijdag heeft voorgesteld, dat dus niet meer dringend is, en dat op 18 maart in werking zou treden, lijkt me een doorslagje van het plan dat in december door de Raad van State werd vernietigd. Het blijft niet enkel bewust het probleem van de bevolkingsdichtheid negeren, het legt zich ook neer bij de beperking van het risico op ongevallen op 'een aanvaardbaar niveau'. De regering moet het risiconiveau echter maximaal beperken. Zoals in andere luchthavens zou men zowel met het individueel als met het collectief risico rekening moeten houden, namelijk met het aantal personen dat eventueel de gevolgen van een incident of ongeval moet ondergaan.

Bovendien blijkt uit een document dat de heer Anciaux aan de pers heeft verstrekt dat Eurocontrol van mening is dat het model van rotatie van procedures en trajecten de complexiteit van het gebruik van het luchtruim doet toenemen. Iedereen

En outre, au vu du document transmis par M. Anciaux à la presse, il apparaît qu'Eurocontrol estime que le modèle de rotation des procédures et trajectoires ne fait qu'augmenter la complexité de l'utilisation de l'espace aérien. Or, nul n'ignore que la complexité est, par définition, un facteur d'augmentation du risque.

Enfin, le cadastre de bruit de cette troisième ou quatrième version du plan soulève bien des interrogations, en particulier en ce qui concerne sa méthodologie. Vous n'ignorez pas qu'une directive européenne sur la gestion du bruit, qui devra être transposée pour juillet 2004 si le gouvernement veut respecter son objectif de transposer à temps les directives européennes, nous imposera une méthodologie très particulière en matière de cartographie du bruit.

Je souhaite poser les questions suivantes. Le plan *ter* ou *quater* du ministre Anciaux sera-t-il appliqué tel quel à la date du 18 mars ou sera-t-il modifié ? Le ministre envisage-t-il enfin de soumettre tout plan à un contrôle *ex ante* de légalité au Conseil d'État ? Cela éviterait les recours perpétuels qui finissent par orienter la politique du gouvernement et permettrait une certaine sécurité juridique. Quelles sont les mesures que le ministre envisage de proposer à la suite de l'arrêt de la Cour de cassation ? J'ai appris que certains membres du gouvernement se sont exprimés en faveur d'une mise à plat, réalisant que l'option soutenue lors de l'accord de gouvernement n'est peut-être pas la meilleure et que la précipitation est mauvaise conseillère.

Le ministre persiste-t-il à défendre une option de dispersion de nuit qui ne cache pas ou mal la volonté de doubler la capacité de l'aéroport et le nombre de mouvements à Bruxelles-National, feignant d'ignorer que l'évolution du secteur, singulièrement à Bruxelles-National, n'est plus du tout la même depuis la triste faillite de la Sabena et les événements du 11 septembre ? Cela implique, à mon sens, une révision des choix stratégiques pour l'aéroport de Bruxelles-National.

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques. – J'avais préparé des réponses aux questions posées par écrit par l'intervenante, mais je constate que celles qu'elle vient de formuler sont quelque peu différentes. Cela m'évite de fournir des réponses très techniques aux questions initialement posées, notamment sur les mesures de sécurité contrôlées par Belgocontrol, Eurocontrol et Sofréavia, qui est une société de consultance internationale déjà sollicitée dans le passé.

Le gouvernement suivra les intentions figurant dans l'accord de gouvernement. La Cour de cassation a estimé dans son arrêt qu'il appartenait au gouvernement de décider. Elle rétablit donc quelque peu l'équilibre entre les pouvoirs exécutif, judiciaire et législatif.

La dispersion est un élément figurant dans l'accord de gouvernement. Ce dernier maintient l'option politique consistant à définir un plan de dispersion adéquat et ne retient donc nullement la philosophie antérieure qui était celle de la concentration.

L'arrêt du Conseil d'État annulait une décision acceptée par le gouvernement. La tâche de M. Anciaux consistait à reprendre ce texte et à le réécrire, mais de manière beaucoup plus motivée, en répondant aux remarques du Conseil d'État. C'est

weet dat die complexiteit per definitie het risico vergroot.

Het geluidskadaster van dit derde of vierde plan roept veel vragen op, in het bijzonder wat de methodologie betreft. We weten dat een Europese richtlijn over het geluidsbeheer, die normaal vóór juli 2004 moet worden omgezet in Belgisch recht, een zeer bijzondere methodologie inzake het in kaart brengen van het geluid oplegt.

Zal het plan ter of quater van minister Anciaux als dusdanig vanaf 18 maart worden opgelegd of wordt het nog aangepast? Zal de minister eindelijk overwegen om elk plan aan een ex ante wettigheidscontrole van de Raad van State te onderwerpen? Dat zou steeds nieuwe beroepen, die uiteindelijk het regeringsbeleid gaan sturen, voorkomen en rechtszekerheid mogelijk maken. Welke maatregelen overweegt de minister na het arrest van het Hof van Cassatie? Sommige regeringsleden zouden verkieszen de zaak helemaal opnieuw te bekijken, omdat ze beseffen dat de optie van het regeerakkoord wellicht niet de beste oplossing is en dat overhaasting een slechte raadgever is.

Blijft de minister een spreiding van de nachtvluchten verdedigen? Dat wijst op de wil de capaciteit van de luchthaven en het aantal bewegingen op Brussel-Nationaal te verdubbelen. Daarbij doet men alsof men niet weet dat de evolutie in die sector, in het bijzonder in Brussel-Nationaal, niet dezelfde meer is sinds het trieste faillissement van Sabena en de gebeurtenissen van 11 september. Dat impliceert een herziening van de strategische keuzen voor de luchthaven van Brussel-Nationaal.

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik had een antwoord voorbereid op de schriftelijk gestelde vragen, maar ik stel vast dat mevrouw Durant nu vragen stelt die daarvan enigszins afwijken. Ik zal dan ook geen technische antwoorden verstrekken op de oorspronkelijke vragen, met name inzake de veiligheidsmaatregelen die worden gecontroleerd door Belgocontrol, Eurocontrol en Sofréavia, een internationaal consultancybedrijf waarop in het verleden al een beroep werd gedaan.

De regering zal de bedoelingen van het regeerakkoord blijven volgen. Het Hof van Cassatie heeft in zijn arrest gesteld dat de regering moet beslissen. Het herstelt dus enigszins het evenwicht tussen de uitvoerende, rechterlijke en wetgevende machten.

De spreiding is opgenomen in het regeerakkoord. De regering houdt zich aan haar politieke keuze om een aangepast spreidingsplan op te stellen en keert geenszins terug naar de oude filosofie van de concentratie.

Het arrest van de Raad van State vernietigde een regeringsbeslissing. De heer Anciaux moest dus de tekst herschrijven en beter motiveren om aan de opmerkingen van

ce qu'il a fait.

Un contrôle *ex ante* n'est pas possible parce qu'il ne s'agit pas d'un texte réglementaire. Il est tout à fait impossible de demander un avis préalable au Conseil d'État. Il s'agit d'une décision individuelle sur laquelle on ne peut demander aucun avis, mais qui peut éventuellement être annulée ou suspendue. En l'occurrence, une décision du gouvernement a été annulée sur la base d'une motivation insuffisante. M. Anciaux a tenté de répondre aux remarques du Conseil d'État, ce qui n'était pas chose aisée.

Concernant le cadastre du bruit, la méthodologie utilisée est celle qui prévalait antérieurement. Il est possible que les choses changent dans le futur mais, jusqu'à présent, nous suivons la réglementation et la méthodologie existantes. Les conclusions d'une étude comparative réalisée par la Commission d'avis « Aéroport de Bruxelles » fournissent la preuve de la concordance entre les valeurs mesurées et les valeurs calculées par la KUL à l'aide du logiciel INM.

Nous continuons donc à utiliser cette méthodologie. S'il s'avère dans quelques mois qu'il faut la modifier, nous agirons en temps opportun sur la base de la nouvelle réglementation.

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – Je remercie le ministre de ses réponses, mais celles-ci ne me satisfont nullement. Vous dites vous-même, monsieur le ministre, que selon la Cour de cassation, c'est le gouvernement qui décide. Dans ce cas, pourquoi avoir argué de l'arrêt de la Cour d'appel précédent pour nous dire que nous devons disperser, sinon nous serions soumis à des astreintes ? Cela prouve que ce n'était pas le gouvernement qui faisait ce choix, mais que c'était l'arrêt de la Cour d'appel qui le poussait à le faire.

Par ailleurs, j'estime qu'un avis *ex ante* du Conseil d'État serait tout à fait nécessaire pour éviter une multiplication de recours nécessitant une modification des plans et entraînant une insécurité juridique.

Enfin, j'attire votre attention sur le fait qu'à Bruxelles nous nous trouvons dans une situation exceptionnelle par rapport à d'autres aéroports européens. L'arrêt de la Cour de cassation donne à M. Anciaux l'occasion de revoir sa copie quant au fait de survoler délibérément les zones les plus densément peuplées, et ce pour des raisons difficilement justifiables, si ce n'est la fameuse fausse « solidarité » dont il fait état. J'espère que certains partenaires du gouvernement qui se sont déjà exprimés utiliseront les moyens qui sont à leur disposition, en particulier cet arrêt, pour orienter le plan envisagé par le ministre Anciaux.

Question orale de Mme Anne-Marie Lizin à la vice-première ministre et ministre de la Justice, au ministre de l'Emploi et des Pensions et au ministre des Finances sur «le congé pour l'accueil d'un enfant adopté et la fiscalité entourant l'adoption» (n° 3-225)

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Il règne, en matière d'adoption, une discrimination entre le secteur privé, qui prévoit deux semaines de congé en cas d'adoption, et le secteur public, qui prévoit de quatre à six semaines. Pourriez-vous dès lors envisager une uniformisation de la législation dans cette matière, ainsi que l'octroi des mêmes droits, en

de Raad van State tegemoet te komen. Dat heeft hij gedaan.

Een controle ex ante is niet mogelijk aangezien het niet om een regelgevende tekst gaat. Het is absoluut onmogelijk een voorafgaand advies aan de Raad van State te vragen. Het betreft een individuele beslissing waarover geen advies kan worden gevraagd, maar die eventueel kan worden vernietigd of geschorst. In dit geval werd een beslissing van de regering vernietigd omdat ze onvoldoende gemotiveerd was. De heer Anciaux heeft getracht de opmerkingen van de Raad van State te beantwoorden, wat niet gemakkelijk is.

Inzake het geluidskadaster werd de reeds voordien gehanteerde methodologie gebruikt. Het is mogelijk dat dit in de toekomst zal veranderen, maar tot nu toe volgen wij de bestaande reglementering en methodologie. De conclusies van een vergelijkende studie van de adviescommissie 'Luchthaven van Brussel' bewijzen dat de gemeten waarden overeenstemmen met de door de KUL met behulp van het INM-model berekende waarden. Wij zullen deze methodologie dus verder blijven gebruiken. Indien zou blijken dat we dat over enkele maanden moeten aanpassen, zullen we de nieuwe reglementering tijdig toepassen.

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – *Ik ben helemaal niet tevreden met het antwoord. De minister zegt zelf dat het Hof van Cassatie oordeelt dat de regering moet beslissen. Waarom beriep ze zich dan op het arrest van het Hof van Beroep om te zeggen dat er gespreid moest worden teneinde dwangsommen te voorkomen? Dat toont aan dat het niet de regering was die de keuze maakte, maar dat het arrest van het Hof van Beroep haar daartoe dwong.*

Ik blijf erbij dat een advies ex ante van de Raad van State noodzakelijk is om veelvoudige beroepen, die leiden naar het wijzigen van plannen en naar rechtsonzekerheid, te voorkomen.

De situatie in Brussel is uitzonderlijk in vergelijking met andere Europese luchthavens. Het arrest van het Hof van Cassatie geeft de heer Anciaux de kans zijn plan inzake het weloverwogen overvliegen van de dichtstbevolkte zones te herzien. Dat gebeurt nu om moeilijk te rechtvaardigen redenen, tenzij het gebeurt omwille van de zogenaamde solidariteit waarover de minister het heeft. Ik hoop dat sommige coalitiepartners de middelen die ze hebben, in het bijzonder dit arrest, zullen aanwenden om het plan van minister Anciaux bij te sturen.

Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, aan de minister van Werk en Pensioenen en aan de minister van Financiën over «het verlof voor de opvang van een geadopteerd kind en de fiscale behandeling van adoptie» (nr. 3-225)

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Inzake adoptie is er een discriminatie tussen de privé-sector, waar men recht heeft op twee weken verlof, en de openbare sector, waar men recht heeft op vier tot zes weken. Zal de wetgeving terzake worden geüniformeerd? Zullen ook moeders die bevallen en moeders die adopteren dezelfde verlofrechten krijgen?*

matière de congés, pour les mères qui viennent d'accoucher et celles qui optent pour l'adoption ?

Par ailleurs, une confusion existe entre le congé parental et le congé d'accueil qui ont, du reste, un but et des modalités tout à fait différentes.

Ensuite, en ce qui concerne les frais d'adoption, il se trouve qu'ils sont entièrement assumés par les parents adoptants. Pourquoi ne pas permettre aux parents adoptants de déduire fiscalement toutes ces charges – ou une partie d'entre elles – et de prévoir, pour les ménages dont le revenu est insuffisant pour réaliser un tel projet, l'octroi d'une aide financière publique ?

Je préfère vous poser la question plutôt que de retrouver mes idées dans une de vos lois, comme cela s'était produit à propos des frais de crèche.

L'adoption est une matière importante, dont le contrôle est utile. Il serait dès lors intéressant qu'elle soit assortie de mesures fiscales.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Il s'agit effectivement d'une matière importante.

Tout d'abord, vous assimilez le congé de maternité au congé d'adoption, ce qui n'est pas tout à fait adéquat. L'objectif principal du congé de maternité est d'offrir à la mère le repos nécessaire après un enfantement. Il n'est donc pas tout à fait adéquat de le comparer au congé d'adoption même si la période d'attachement entre les parents et leur enfant est également d'une très grande importance, ainsi que vous l'avez souligné. C'est parce que cette période d'attachement est importante pour le père comme pour la mère que nous avons opté pour la formule de congé parental. Ce congé est ouvert au père et à la mère ainsi qu'aux parents adoptifs. L'accord de gouvernement prévoit que le congé parental sera élargi. La secrétaire d'État à l'organisation du travail et au bien-être au travail fera une série de propositions lors du Conseil des ministres spécial qui se réunira, à Ostende, les 20 et 21 mars prochains, autour de la question portant sur la qualité de vie, afin de donner corps à cet élargissement du congé parental.

Quant aux adaptations entre les dispositifs existant dans le secteur public et dans le secteur privé, elles pourraient également faire l'objet d'un examen. Nous aurons probablement l'occasion d'y revenir dans le cadre de ce Conseil si des propositions sont déposées sur la table par des ministres ou secrétaires d'État compétents en la matière.

Dans le domaine fiscal, les mesures sont plus complexes que vous ne le croyez : il faut trouver des accords avec les gouvernements des Communautés.

Vous évoquez les frais exposés à l'occasion de l'adoption d'un enfant. Ces frais constituent des dépenses ayant un caractère personnel qui, conformément aux dispositions de l'article 53, 1^o du Code des impôts sur les revenus, ne sont pas déductibles des revenus imposables. Il en va de même pour les frais qui sont exposés à l'occasion de la naissance d'un enfant. Les adoptants peuvent prétendre à une prime d'adoption légale, celle-ci étant une allocation qui contribue précisément aux frais spécifiques engendrés par l'adoption d'un enfant dans un ménage.

Tout comme l'allocation de naissance légale, cette prime

Er is overigens verwarring tussen ouderschapsverlof en opvangverlof, die nochtans een verschillend doel hebben en op een verschillende wijze worden geregeld.

De kosten van de adoptie zijn volledig ten laste van de adopterende ouders. Waarom wordt er geen regeling uitgewerkt om die kosten geheel of gedeeltelijk fiscaal aftrekbaar te maken? Waarom kan de overheid gezinnen die een ontoereikend inkomen hebben om een dergelijk project te financieren geen financiële hulp toekennen?

Ik geef er de voorkeur aan de vraag te stellen, eerder dan mijn ideeën terug te vinden in een van de wetten van de minister, zoals dat het geval was bij de kosten voor opvang.

Adoptie is een belangrijke zaak en de controle is nuttig. Fiscale maatregelen zouden dan ook interessant zijn.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *Het gaat inderdaad om een belangrijke zaak.*

Ik wil eerst opmerken dat mevrouw Lizin ten onrechte moederschapsverlof vergelijkt met adoptieverlof. Het doel van moederschapsverlof is de moeder de rust te gunnen die ze na de bevalling nodig heeft. Het kan dus niet worden vergeleken met adoptieverlof, al is de periode waarin ouders en kind zich aan elkaar hechten zeer belangrijk. Omdat die periode zowel voor de vader als voor de moeder zeer belangrijk is hebben we gekozen voor de formule van het ouderschapsverlof. Zowel de vader, de moeder als de adoptieouders hebben dat verlofrecht. In het regeerakkoord staat dat het ouderschapsverlof wordt uitgebreid. De staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk zal in dat verband op de bijzondere Ministerraad van 20 en 21 maart enkele voorstellen doen inzake levenskwaliteit.

Ook de afstemming van de bepalingen van de privé-sector en de openbare sector kunnen op die Ministerraad aan bod komen, als er ministers of staatssecretarissen zijn die hierover voorstellen op tafel leggen.

Op fiscaal vlak is het dossier ingewikkelder dan mevrouw Lizin denkt; er moet immers een akkoord worden bereikt met de Gemeenschappen.

Mevrouw Lizin had het over de kosten die met een adoptie gepaard gaan. Die kosten zijn uitgaven van persoonlijke aard en kunnen dus krachtens artikel 53, lid 1, van het Wetboek van inkomstenbelastingen niet als beroepskosten worden aangemerkt. Dat geldt ook voor de kosten die gepaard gaan met de geboorte van een kind. De adoptanten kunnen aanspraak maken op een premie voor wettige adoptie; dat is een uitkering voor de bijzondere kosten die gepaard gaan met de adoptie van een kind in een gezin.

Net als de geboortepremie is ook de adoptiepremie vrijgesteld van inkomensbelasting krachtens artikel 38, eerste lid, van bovenvermeld wetboek. Bovendien wordt bij de bepaling van het bedrag van de netto-inkomsten voor de toekenning van een belastingvermindering voor kinderen ten laste, geen rekening gehouden met de geboortepremie en de adoptiepremie.

d'adoption légale est entièrement exonérée de l'impôt sur le revenu en application de l'article 38, §1^{er}, 1^o, du code précité. En outre, il est fait abstraction de l'allocation de naissance légale et de la prime d'adoption légale pour déterminer le montant net des ressources pour l'octroi de la réduction d'impôt pour enfants à charge.

Dans ces conditions, il est assez difficile que soit octroyée une déductibilité supplémentaire, sauf à imaginer une déductibilité dans tous les cas, pour des frais exposés à l'occasion d'une adoption mais aussi d'une naissance. Jusqu'à présent, nous avons préféré l'octroi d'allocations à ce type de déductibilité pour des dépenses à caractère personnel. Je suis toujours disposé à examiner toute modification du système. Toutefois, dans ce cas, il conviendrait probablement de revoir les allocations et non d'avoir recours en même temps à des allocations non imposables et à la déductibilité. Cependant, si vous ouvrez un débat sur la modification du système en vue du remplacement des allocations ou de leur aménagement en fonction de déductibilités qui seraient offertes, je vous confirme que je serai disposé à examiner des mesures fiscales, à condition de revoir la question dans son ensemble.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Je ne sais pas si les deux démarches doivent être incompatibles. Elles peuvent, je pense, « cohabiter » dans la mesure où l'adoption nécessite le versement, à l'ouverture d'un dossier, d'une somme minimale de 1500 euros à l'association intermédiaire reconnue par la Communauté flamande ou française. En outre, lorsque l'enfant adopté provient d'un pays éloigné, les parents doivent effectuer deux à trois déplacements qui représentent nécessairement de très lourdes charges. Il conviendrait donc de dépasser le clivage entre allocations et déductibilité.

J'ai suivi des adoptions d'enfants biélorusses par des parents issus de milieux assez simples. Ces parents ne disposaient pas de beaucoup d'argent et leur situation était très difficile.

Question orale de M. Ludwig Caluwé au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le financement des tests ESB» (n° 3-229)

M. Ludwig Caluwé (CD&V). – Il y a quelques jours, en collaboration avec le premier ministre et une représentation du secteur de l'alimentation, le ministre a élaboré une solution de remplacement pour la réglementation ESB, qui sera soumise demain au conseil des ministres.

En comparaison avec la proposition faite fin décembre, cette solution comporte des points positifs. Je citerai la diminution du prix des tests pour les producteurs, la suppression de la TVA sur les tests, la possibilité de concurrence entre les laboratoires étant donné qu'on procède par appel d'offres et le fait que le gouvernement reprenne la TVA sur les charges du passé.

Cette réglementation suscite cependant aussi des questions. Les modalités de suppression de la TVA sur les tests sont encore à l'étude. Le ministre peut-il garantir que les prix des tests diminueront ? Une libéralisation du choix des laboratoires, qui entraînerait la diminution des prix, constituerait une meilleure garantie. Le ministre procédera-t-il rapidement à une évaluation de l'évolution des prix des tests ?

La principale critique porte sur le fait qu'en Belgique, la

Een bijkomende aftrekbaarheid kan dus moeilijk worden toegekend, tenzij ze zou gelden voor alle gevallen, dus zowel voor kosten die gepaard gaan met een adoptie als voor kosten die gepaard gaan met een geboorte. Tot op heden hebben we de voorkeur gegeven aan een uitkering in plaats van aftrekbaarheid van kosten voor persoonlijke uitgaven. Misschien moeten we dan de uitkeringen herzien zodat men niet tegelijk aanspraak kan maken op een niet-belastbare uitkering en op aftrekbaarheid. Als mevrouw Lizin het debat wil openen om het systeem van uitkeringen te vervangen of aan te passen naargelang de aftrekbaarheid, dan ben ik bereid de fiscale maatregelen opnieuw te bekijken, op voorwaarde dat het dossier in zijn geheel wordt onderzocht.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – Ik denk dat beide vormen naast mekaar kunnen bestaan. Wie tot adoptie overgaat, moet bij de opening van het dossier minimaal 1.500 euro storten aan een bemiddelingsorganisatie die door de Vlaamse of de Franstalige gemeenschap is erkend. Als het adoptiekind uit een ver land komt, moeten de ouders twee of drie reizen maken, wat uiteraard een dure aangelegenheid is. De kloof tussen uitkering en aftrekbaarheid moet dus worden overstegen.

Ik heb van nabij enkele adopties gevolgd van kinderen uit Wit-Rusland door ouders uit eenvoudige milieus. Die ouders beschikken niet over veel geld en hun situatie is zeer moeilijk.

Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de financiering van de BSE-tests» (nr. 3-229)

De heer Ludwig Caluwé (CD&V). – Enkele dagen geleden heeft de minister samen met de eerste minister en een vertegenwoordiging van de voedingssector een alternatief uitgewerkt voor de BSE-regeling. Het wordt morgen aan de Ministerraad voorgelegd.

Vergeleken met het voorstel dat eind december werd uitgewerkt, bevat het alternatief zeker een aantal pluspunten. Zo vind ik het positief dat voor de producent de prijs van de tests daalt, dat de BTW op de tests wegvalt, dat de concurrentie tussen laboratoria enigszins kan spelen omdat gewerkt wordt met een offertevraag, dat de regering de BTW op de lasten van het verleden overneemt.

Deze regeling roept echter ook een aantal vragen op. Hoe de BTW op de tests kan wegvallen wordt nog onderzocht. Kan de minister garanderen dat de prijzen van de tests zullen dalen? Een liberalisering van de keuze van de laboratoria waardoor de prijs kan dalen, zou een betere garantie zijn. Zal de minister de prijzevolutie van de tests snel evalueren?

De belangrijkste kritiek blijft echter dat het gedeelte van de kosten die volgens een Europese beslissing door de overheid mogen worden gedragen, namelijk 40 euro, in België door het

partie des frais qui, en vertu d'une décision européenne, peut être prise à charge par l'État, à savoir 40 euros, sera reportée par l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire, sur le secteur de l'alimentation. Il en résultera une augmentation de l'ordre de 50% de la cotisation perçue par l'AFSCA. Une partie en sera vraisemblablement reportée sur les producteurs. Une autre partie sera payée par les fromageries, les poissonneries, les boulangeries, les restaurants, y compris végétariens, les cafés, etc. C'est absurde. Le ministre peut-il me dire combien cela coûtera à ces commerçants ? Il me revient que la cotisation annuelle par magasin perçue par l'AFSCA augmentera de 50 euros.

Le ministre envisage-t-il encore des négociations au sujet de cette proposition avec le secteur de la distribution et de l'horeca ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Le mécanisme de financement qui a été approuvé le 19 décembre 2003 par le conseil des ministres prévoit deux points principaux : une rétribution de 17 euros par bovin testé, que l'abattoir porte en compte au propriétaire de l'animal, et la cotisation de santé, qui varie selon l'espèce animale et qui est supportée par le consommateur de la viande.*

Cette réglementation a soulevé diverses protestations dues essentiellement à la crainte que la cotisation de santé soit répercutée indirectement sur les éleveurs à l'occasion de la fixation des prix du bétail vivant.

De plus, nos abattoirs se trouveraient affaiblis sur le plan concurrentiel.

Le dialogue mené ces derniers mois avec le secteur de la viande vient d'aboutir à un compromis, qui repose sur les principes suivants.

Tout d'abord, le remboursement de la dette contractée auprès du BIRB est étalé sur une période de quinze ans. Pour ce faire, l'AFSCA dégagera annuellement 3,3 millions d'euros supplémentaires – provenant de taxes à charge de tous les maillons de la chaîne alimentaire – dans le cadre de son nouveau système de financement.

Ensuite, nous allons faire le maximum pour que le coût des futurs tests ESB soit bientôt inférieur à 51 euros tout compris, ce qui portera la rétribution à moins de 11 euros par animal testé. L'AFSCA assumera les 40 euros restants ; pour ce faire, l'agence fixera dans son budget annuel 14,4 millions d'euros supplémentaires, à nouveau par le biais de taxes à charge de tous les maillons de la chaîne alimentaire.

Le coût des tests ESB sera ainsi réparti sur l'entièreté de la chaîne alimentaire. Le même principe pourrait être appliqué si des problèmes similaires se posaient dans d'autres secteurs.

M. Ludwig Caluwé (CD&V). – *Deux questions restent sans réponse. Le ministre n'a pas indiqué le coût annuel que devront supporter les commerçants et les restaurateurs. Je note qu'il n'a pas contredit le montant d'environ 50 euros avancé par le secteur.*

Federale Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen naar de voedingssector worden doorgeschoven. Hierdoor zal de heffing door het FAVV met liefst 50 procent toenemen. Een gedeelte daarvan zal vermoedelijk worden doorgerekend aan de producent. Een ander gedeelte zal worden betaald door kaaswinkels, vishandels, bakkers, restaurants, zelfs vegetarische, cafés enzovoort. Dat lijkt me absurd. Kan de minister aangeven hoeveel dat de winkeliers zal kosten? Ik verneem dat de heffing van het FAVV per winkel jaarlijks gemiddeld met 50 euro zal toenemen.

Zal de minister over dat voorstel nog onderhandelen met de sector van de distributie en de horeca?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Het financieringsmechanisme dat de Ministerraad op 19 december 2003 heeft goedgekeurd, omvat twee grote punten: een retributie van 17 euro per getest rund die het slachthuis doorrekent aan de eigenaar van het dier en een heffing, de zogenaamde gezondheidsbijdrage, die varieert naargelang de diersoort en die wordt doorgerekend aan de consument van het vlees.

Uit verscheidene hoeken kwam er verzet tegen die regeling. Het was hoofdzakelijk gebaseerd op de vrees dat de gezondheidsbijdrage indirect zou worden afgewenteld op de veehouders via de prijszetting voor het levend vee.

Daarnaast zouden ook onze slachthuizen in een concurrentieel zwakke positie terechtkomen.

De dialoog die we de afgelopen maanden met de vleessector hebben gevoerd, heeft vorige week geleid tot een compromis met de betrokken sectoren. Het steunt op volgende principes.

Ten eerste wordt de terugbetaling van de openstaande schuld bij het BIRB gespreid over een termijn van 15 jaar. Het FAVV zal hiervoor jaarlijks bijkomend 3,3 miljoen euro vrijmaken in haar nieuw financieringssysteem via heffingen ten laste van alle operatoren in de voedselketen.

Ten tweede zullen we er alles aan doen om de kostprijs van de toekomstige BSE-tests op zeer korte termijn te doen dalen tot minder dan 51 euro. Die prijs zal alle kosten omvatten: monsterneming, analyse, BTW. Dankzij die prijsreductie kan de retributie worden verlaagd tot minder dan 11 euro per getest dier. Het FAVV zal instaan voor de overige 40 euro; het agentschap zal hiertoe jaarlijks bijkomend 14,4 miljoen euro vastleggen in haar nieuwe financieringssysteem, ook weer via heffingen ten laste van alle operatoren in de voedselketen.

Zodoende zullen de kosten van de BSE-tests, die enkel in het belang van de voedselveiligheid worden gedaan, over de hele voedselketen worden gespreid. Mochten in de toekomst gelijkaardige problemen rijzen in andere sectoren, dan kan hetzelfde principe worden gehanteerd.

De heer Ludwig Caluwé (CD&V). – Ik betreur dat ik op twee vragen geen antwoord heb gekregen. De minister heeft niet medegedeeld hoeveel die regeling jaarlijks zal kosten aan de individuele winkeliers en restauranthouders. Ik heb niet gehoord dat de minister het bedrag van gemiddeld 50 euro, dat uit de berekeningen van de sector naar voren kwam, heeft

Il n'a pas précisé non plus si une concertation était prévue avec le secteur de la distribution. Si j'ai bien compris, cette réglementation est imposée au secteur, ce que je regrette.

Le coût élevé des tests ESB est tout simplement dû à la mauvaise organisation des pouvoirs publics, auxquels il appartient dès lors d'assumer entièrement celui-ci. L'Union européenne autorise les autorités à payer 40 euros par test. La Belgique est le seul pays à faire payer l'ardoise par les autres maillons de la chaîne alimentaire. J'espère que cette mesure particulièrement injuste sera annulée.

Un tiers de la taxe dont devront s'acquitter les maillons de la chaîne alimentaire à partir de janvier 2005 sera consacré au financement des tests ESB.

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Mon souci essentiel est la santé publique, dont la qualité de notre nourriture est une composante essentielle.*

Il faut savoir ce que l'on veut. On m'a reproché le coût trop élevé des tests ; j'ai donc pris des dispositions pour réduire celui-ci.

Le secteur de la viande tout entier doit payer pour les problèmes qui frappent le secteur de la viande bovine, au détriment principal de la Flandre. Il est actuellement proposé de répartir les frais sur l'entièreté de la chaîne alimentaire.

Je dois faire des choix et c'est ce que j'ai fait.

M. Ludwig Caluwé (CD&V). – *J'ai toujours défendu le point de vue suivant : l'État doit lui-même assumer les frais qui découlent de la mauvaise organisation dont il est seul responsable.*

Question orale de Mme Jacinta De Roeck à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur «la réalisation du Plan fédéral de développement durable» (n° 3-224)

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Le développement durable tient à cœur à une majorité d'entre nous. On entend surtout par là la protection et la gestion des richesses naturelles de notre planète, voire la transformation de notre modèle de consommation et de production. Or, cette notion dépasse celle d'écologie : elle implique également l'éradication de la pauvreté ainsi qu'un bon développement économique et, surtout, social.*

Si l'on en juge d'après l'accord de gouvernement de 1999, le développement durable était l'une des quatre grandes priorités de l'arc-en-ciel. Notre petite Belgique est même l'un des chefs de file en la matière à l'échelon européen et a mis l'accent sur les aspects sociaux de la problématique. Le développement durable était également l'un des piliers de l'accord de gouvernement du 14 juillet 2003.

Le plan précédent expire en septembre 2004. Il était ambitieux, peut-être trop, dans la mesure où de nombreux objectifs n'ont pu être réalisés.

teggengesproken.

Ook heb ik geen antwoord gekregen op mijn vraag of hierover nog zal worden onderhandeld met de distributiesector. Ik heb begrepen dat die regeling aan de sector wordt opgelegd, wat ik uiteraard betreurt.

De hoge kostprijs van de BSE-tests is louter en alleen te wijten aan de slechte organisatie door de overheid. Zij moet dan ook de kostprijs volledig op zich nemen. Europa staat toe dat de overheid per test 40 euro betaalt. In andere landen gebeurt dat ook, alleen in België wordt de rekening doorgeschoven naar de rest van de voedselketen. Dit is een zeer onrechtvaardige maatregel en ik hoop dat hij alsnog wordt ingetrokken.

Een derde van de heffing die de operatoren in de voedselketen vanaf januari 2005 zullen moeten betalen, zal louter en alleen dienen voor de financiering van de BSE-tests.

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik kijk enkel naar de volksgezondheid en dus naar de kwaliteit van ons voedsel.

Men moet weten wat men wil. Ik heb in de Senaat de opmerking gekregen dat de tests te duur waren. Ik heb dan ook maatregelen genomen om de prijs te verlagen.

Een andere opmerking was dat alle vleessectoren moeten betalen voor de problemen in de rundvleessector. Dat is vooral in het nadeel van Vlaanderen. Nu ligt een voorstel op tafel om de kosten te spreiden over de hele voedselketen.

Ik moet keuzes maken en dat heb ik dan ook gedaan.

De heer Ludwig Caluwé (CD&V). – Ik heb in dit dossier altijd verdedigd dat een evenwichtige oplossing er enkel in kan bestaan dat de overheid zelf opdraait voor de kosten die voortvloeien uit de slechte organisatie door haar zelf uitgewerkt.

Mondelinge vraag van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over «de verwezenlijking van het Federaal Plan inzake duurzame ontwikkeling» (nr. 3-224)

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Duurzame ontwikkeling ligt velen van ons na aan het hart. Bij duurzame ontwikkeling denkt iedereen dadelijk aan bescherming en beheer van de natuurlijke rijkdommen van onze planeet, misschien zelfs ook aan het veranderen van ons consumptie- en productiepatroon, maar duurzame ontwikkeling is meer dan ecologie alleen. Duurzame ontwikkeling is ook uitroeiën van armoede en zorg voor een goede economische, maar vooral ook sociale ontwikkeling.

In het regeerakkoord van 1999 was duurzame ontwikkeling een van de vier prioriteiten van het paarsgroene beleid. België behoort als klein EU-land zelfs tot de voortrekkers inzake duurzame ontwikkeling. Ons land legde daarbij een eigen klemtoon door in het bijzonder aandacht te vragen voor de sociale pijler ervan. Ook in het regeerakkoord van 14 juli 2003 werd duurzame ontwikkeling als een pijler van het paarse beleid naar voren geschoven.

Het vorig plan loopt tegen september 2004 ten einde. Het was

L'avant-projet du Plan fédéral de développement durable 2004-2008 est à nouveau très vaste : six thèmes, comprenant chacun cinq actions.

En tant que présidente du groupe de travail interparlementaire Quart Monde, je suis surtout intéressée par le premier thème, plus particulièrement par la lutte contre la pauvreté et en faveur de l'inclusion sociale.

Sensibilisation et information sont essentielles à la réussite du projet. La ministre peut-elle donner un aperçu des initiatives prises pour porter l'avant-projet à la connaissance de la population ? Je pense surtout au citoyen lambda, laissé dans l'ignorance ces quatre dernières années.

La ministre sait peut-être que les organisations qui donnent la parole aux pauvres ont déjà une longue tradition de dialogue avec les autorités. Elles attendent des informations claires avant la mise en œuvre du plan et des échanges réguliers pendant l'exécution de celui-ci. Elles espèrent aussi être impliquées dans l'évaluation postérieure du plan.

Comment la ministre entend-elle atteindre le groupe-cible ? Compte-t-elle recourir au groupe de travail interparlementaire Quart Monde et au Service de lutte contre la pauvreté ?

Comment les remarques et les avis – 16.000 l'année dernière – sont-ils traités ? Qui prend les décisions au sujet des avis devant figurer dans le plan définitif ?

Le plan 1999-2004 ne consacrait pas assez de moyens aux actions de sensibilisation. La population n'est pas suffisamment consciente du rôle qui est le sien dans le développement durable. Les moyens consacrés à l'exécution effective du plan étaient également insuffisants.

Quels moyens la ministre a-t-elle prévus pour empêcher que la Belgique ne fasse du surplace pendant quatre années supplémentaires ?

Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable. – *Comment faire pour impliquer les pauvres dans ce plan et éviter que le développement durable ne leur passe au-dessus de la tête, ce qui aurait pour effet de saborder le projet lui-même ? Il ne faut pas refaire les erreurs du passé.*

J'ai notamment l'intention d'utiliser les médias pour toucher tout le monde. Je recourrai pour ce faire tant à la radio qu'aux journaux et aux périodiques, sans me limiter d'office à certains d'entre eux.

J'attire également votre attention sur le fait que nous avons subventionné 57 organisations, notamment choisies en fonction de leur volonté de faire connaître le concept de développement durable ainsi que l'avant-projet à l'étude pour le moment. Ces organisations, dont font partie des associations donnant la parole aux pauvres, organisent environ quatre-vingt réunions.

Ces réunions visent soit le grand public soit le groupe cible

ambitieux, misschien zelfs te ambitieus, want heel wat doelstellingen werden jammer genoeg niet verwezenlijkt.

Nu ligt het voorontwerp van het Federaal Plan inzake duurzame ontwikkeling 2004-2008 klaar. Het is opnieuw een hele boterham: zes thema's met elk vijf acties.

Als voorzitter van de Interparlementaire Werkgroep vierde wereld ben ik vooral geïnteresseerd in het eerste thema, meer in het bijzonder de strijd tegen armoede en voor sociale inclusie.

Sensibilisatie en bekendmaking zijn essentieel voor het welslagen van het project. Het plan staat en valt hiermee. Kan de minister een overzicht geven van de initiatieven die worden genomen om het voorontwerp kenbaar te maken? Ik denk dan vooral aan de moeilijk te bereiken modale, niet-georganiseerde burger, die de vorige vier jaar in de kou bleef staan.

De minister weet wellicht dat de verenigingen waar armen het woord nemen al een jarenlange traditie hebben in de dialoog tussen armen en beleid. Zij verwachten verstaanbare informatie vóór de start van het plan, een geregelde dialoog tijdens de uitvoering ervan en betrokkenheid bij de evaluatie achteraf, zodat ook zij adviezen kunnen verstrekken vanuit hun dagelijkse ervaring.

Hoe wil de minister deze doelgroep bereiken? Kan het Steunpunt Armoedebestrijding en zeker de IPW Vierde Wereld hierin een rol spelen?

Hoe worden de opmerkingen en adviezen verwerkt? Vorig jaar waren er dat 16.000. Wie bepaalt welke adviezen opgenomen worden in het definitieve plan?

Een kritiek op het plan van 1999-2004 is dat er onvoldoende middelen waren om de sensibilisering te verzorgen. De bevolking is nog altijd onvoldoende op de hoogte van haar rol in de strijd voor duurzame ontwikkeling. Er waren ook onvoldoende middelen om het plan effectief uit te voeren.

In welke middelen heeft de minister, als verantwoordelijke voor het beleid inzake duurzame ontwikkeling, voorzien om te voorkomen dat we de volgende vier jaar weer bijna *sur place* blijven trappelen?

Mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling. – Hoe zorgt men ervoor dat de armen bij het Plan betrokken worden en dat duurzame ontwikkeling geen concept wordt dat over hen gaat maar waarin zij niet kunnen participeren, waardoor het project zichzelf uitholt? Een fout die indertijd werd gemaakt. Wij moeten er nu op toezien dat we die fout niet opnieuw maken.

Ik wil iedereen bereiken, onder meer via de massamedia. Daarbij zal ik gebruik maken van zowel kranten als radiostations en tijdschriften. In dat verband denk ik zowel aan *Knack* en *Dag Allemaal* als aan Radio 1 en Radio 2. Met andere woorden, ik zal gebruik maken van elke krant die gelezen wordt. Ik ben dan ook niet ingegaan op de eerste suggesties van de administratie om louter te berichten in kranten als *De Standaard* en *De Morgen*, en tijdschriften als *Knack*.

Ik benadruk ook dat we 57 organisaties hebben gesubsidieerd. Ze werden niet zomaar uitgekozen, want alle verenigingen hebben de gelegenheid gekregen zich aan te melden en alle

spécifique des organisations. L'un dans l'autre, nous arrivons à toucher quasi tout le monde à travers ces organisations. Comme il est possible que certaines personnes ne soient pas contactées, l'administration organise avec les mouvements environnementalistes, et avec l'appui des organisations du terrain, des réunions provinciales (34 au total) bien réparties dans toute la Belgique, de sorte que les gens ne doivent pas se déplacer trop loin. Lors de ces réunions nous donnons des explications et des éclaircissements puis nous débattons et nous recueillons des suggestions.

Nous avons également étudié la question du support sur lequel le plan devait être rendu disponible. Nous l'avons imprimé, placé sur cédérom et sur internet. Le texte de l'avant-projet que je n'ai pas rédigé était hélas particulièrement difficile à comprendre et presque illisible pour qui n'était pas impliqué professionnellement dans le projet. C'était contraire aux principes de développement durable. Nous n'avions toutefois pas le temps de récrire ce texte si nous voulions respecter les délais légaux. C'est pourquoi nous avons décidé de le récrire par la suite et cette semaine ou la semaine prochaine une version plus simple et plus lisible sera publiée sur internet. Chacun pourra alors comprendre ce que dit le texte et c'est une condition très importante pour atteindre les gens. Réagir à ce texte est facile. On clique sur un paragraphe et on peut immédiatement faire part de sa réaction. C'est très convivial. Le plan peut aussi être retiré auprès des administrations communales et des bibliothèques locales. Nous le mettons ainsi à la disposition du plus grand nombre et des façons les plus diverses.

Cela a un coût évidemment. Le premier plan fut insuffisamment connu, peut-être en raison du manque de moyens mis à sa diffusion. Les actions de sensibilisation pour le premier plan ont coûté 250.000 euros, nous disposons pour ce projet-ci de 520.000 euros, soit plus du double. C'est pourquoi je crois que l'impact sera plus important. Je pense aussi que cet impact sera meilleur du fait que nous cherchons à toucher les gens d'une manière différente, à savoir par le biais des médias et grâce aux organisations de terrain.

Les suggestions sont sélectionnées par la Commission interdépartementale du développement durable. Le « Service Public fédéral de programmation développement durable » (SPPDD) inventorie et classe tout et la commission interdépartementale effectue ensuite les choix.

Arriverons-nous à quelque chose cette fois ? C'est une question légitime et la réponse dépend de la volonté politique. Je crois que le succès dépendra plus de la volonté politique d'aboutir que des moyens. La CIDD est réformée. La première CIDD était composée de fonctionnaires qui représentaient le gouvernement. Ces personnes se trouvaient en situation schizophrénique : elles devaient à la fois donner l'avis objectif de l'administration et représenter un ministre. J'ai dès lors proposé que chaque département soit représenté par un fonctionnaire complètement indépendant et chaque ministre par un représentant qui veille à ce que le texte final ait un appui politique. Je ne voudrais pas d'un plan approuvé par tous mais que personne ne réalise simplement par manque de volonté politique.

kandidaten werden aanvaard. Met andere woorden, elke organisatie die iets wil doen om het concept duurzame ontwikkeling kenbaar te maken en te berichten dat een voorontwerp op tafel ligt, waarbij iedereen die dat wenst betrokken wordt, krijgt van ons subsidies. Die 57 organisaties, waartoe ook verenigingen behoren waar armen zelf het woord nemen, organiseren een tachtigtal bijeenkomsten.

Die bijeenkomsten zijn bedoeld hetzij voor het grote publiek, hetzij voor de specifieke doelgroep van de organisaties. Alles bij elkaar – ik wil u gerust het volledige overzicht doorspelen – bereiken we aldus via die organisaties ongeveer iedereen. Omdat het natuurlijk mogelijk blijft dat bepaalde mensen toch niet worden aangesproken, organiseren de administratie en de milieubeweging, met ondersteuning van het middenveld, provinciale bijeenkomsten (34 in totaal), netjes verspreid over heel België, zodat de mensen zich niet te ver hoeven te verplaatsen. Op die bijeenkomsten geven we uitleg en toelichting, gaan we in debat en verzamelen we suggesties.

We hebben ook bekeken op welke drager het plan ter beschikking moet zijn. We hebben het gedrukt, op cd-rom gezet en op internet geplaatst. De tekst van het voorontwerp, dat niet door mijzelf is opgesteld, was jammer genoeg bijzonder moeilijk en net niet onleesbaar voor wie niet professioneel bezig is met dit onderwerp. Laat dat nu net tegen de principes van duurzame ontwikkeling ingaan. Er was echter geen tijd om de tekst te herschrijven, als we ons aan de wettelijke termijnen wilden houden. Daarom hebben we besloten de tekst achteraf nog te herschrijven en deze of volgende week wordt er dus een nieuwe, eenvoudigere en beter leesbare versie op internet gezet. Iedereen zal dan begrijpen wat erin staat en dat is al een zeer belangrijke voorwaarde om mensen te kunnen bereiken. Reageren is makkelijk. Men klikt een paragraafje aan en kan daar dan op reageren. Het is dus vrij gebruiksvriendelijk. Het plan kan ook afgehaald worden in het gemeentehuis en in de plaatselijke bibliotheek. We stellen het ter beschikking aan zoveel mogelijk mensen en op zoveel mogelijk manieren.

Dat kost natuurlijk nogal wat. Het eerste plan was onvoldoende bekend, wellicht door een gebrek aan middelen. Voor de sensibiliseringsacties rond het eerste plan werd 250.000 euro uitgetrokken. Wij beschikken nu over 520.000 euro, meer dan het dubbele dus. Daarom denk ik dat de impact groter zal zijn. Ook het feit dat we mensen op een andere manier proberen te bereiken, via de massamedia én via organisaties, vergroot de impact.

De suggesties worden geselecteerd door de Interdepartementale Commissie duurzame ontwikkeling. De Programmatorische federale overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling, de PODDO, zoals we die noemen, inventariseert en ordent eerst alles en dan maakt de Interdepartementale Commissie haar keuze.

Zal er deze keer iets van terecht komen? Dat is een terechte vraag en ze houdt verband met de politieke wil. Dat het deze keer wel zal lukken, heeft volgens mij dan ook meer te maken met politieke wil dan met middelen. De ICDO is hervormd. De eerste ICDO bestond uit ambtenaren die de regering vertegenwoordigden. Die mensen zaten in een schizofrene situatie: ze moesten enerzijds vanuit hun administratie objectief advies geven en anderzijds een minister vertegenwoordigen. Ik heb dan ook voorgesteld om per

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Les associations et certainement les associations écologistes sont en effet très aisément contactables et elles sont prêtes à étudier cet avant-projet, un fameux morceau, tout de même. Ce sera plus difficile pour le citoyen lambda. Je suis donc très heureuse que la ministre ne se limite pas à ce qui fut fait la fois précédente : la diffusion de 20.000 exemplaires du plan. Lorsque nous envoyons un tel document de 120 pages, lisible mais complexe, à une association où les pauvres prennent la parole, nous n'aboutissons à rien. C'est donc avec plaisir que j'apprends que la ministre impliquera les médias. Il y a des médias dont je sais qu'ils sont bien connus et lus par les associations et les personnes avec lesquels nous avons régulièrement des contacts au Sénat. C'est très bien.*

La ministre a aussi dit le peu de réactions des associations où les pauvres prennent la parole. Cela me semble tout à fait normal mais il est positif que certaines de ces associations aient tout de même réagi. J'espère que le groupe de travail interparlementaire Quart Monde aura la possibilité d'utiliser ces associations comme levier pour progresser lors de la prochaine législature. C'est la mission de ce groupe de travail de faire le lien entre les membres du parlement et les pauvres. Ce groupe n'a donc à vrai dire aucun lien avec la politique et il ne doit pas en avoir mais les pauvres ne savent pas ce qui se passe.

Ce groupe de travail doit prendre en charge la transmission d'informations du champ politique vers les pauvres. C'est pourquoi nous voulons une personne de contact, entre autres aux cabinets des ministres Van den Bossche et Demotte.

J'espère qu'un premier pas a été fait et que bien plus d'associations réagiront les quatre années à venir. Elles sauront en effet que le Plan fédéral du développement durable existe et que la durabilité est davantage que la seule l'écologie.

Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable. – *Je veillerai à ce qu'il y ait une personne de contact dans chaque cabinet. Je ferai en sorte aussi qu'il y ait un rapport intérimaire pour le groupe de travail Quart Monde.*

Question orale de M. François Roelants du Vivier au ministre des Finances sur «les incitants fiscaux pour les voitures propres» (n° 3-208)

M. François Roelants du Vivier (MR). – *Le protocole de Kyoto doit encore être appliqué de façon précise dans chacune de nos Régions et l'autorité fédérale doit veiller à la coordination de sa mise en œuvre. Chacun essaie donc de trouver des mesures aidant la réalisation des objectifs de Kyoto.*

departement één ambtenaar helemaal onafhankelijk te laten zetelen en per minister één vertegenwoordiger te sturen die ervoor zorgt dat de uiteindelijke tekst ook een politiek draagvlak krijgt. Ik wil het immers niet meer meemaken dat er een plan wordt opgesteld dat iedereen goedkeurt, maar niemand uitvoert, net omdat de politieke wil daartoe ontbreekt.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Ik dank de minister voor haar antwoord. De verenigingen en zeker de groene verenigingen zijn inderdaad heel gemakkelijk te bereiken en zijn ook bereid het voorontwerp, toch wel een stevige boterham, door te nemen. Veel moeilijker is dat voor de man in de straat. Ik ben dus zeer blij dat de minister zich niet beperkt tot wat in de voorbije vier jaar is gebeurd: de verspreiding van 20.000 exemplaren van het plan. Als we een dergelijk document van 120 bladzijden – leesbaar geschreven, maar toch niet zo gemakkelijk – aan een vereniging geven waar armen het woord nemen dan geraken we nergens. Daarom doet het me plezier te vernemen dat de minister de massamedia wil inschakelen. Ik hoor namen van media waarvan ik weet dat de verenigingen en de mensen met wie wij vanuit de Senaat geregeld contact hebben, ze goed kennen en lezen. Dat is dus positief.*

De minister heeft ook gezegd dat weinig verenigingen waar armen het woord nemen, hebben gereageerd. Dat lijkt me heel normaal, maar het is al positief dat sommige van die verenigingen wél gereageerd hebben. Ik hoop dat de IPW de mogelijkheid zal krijgen om de verenigingen die gereageerd hebben als hefboom te gebruiken om in de volgende regeerperiode verder te werken. Het is de taak van de IPW het contact tussen parlamentsleden en armen tot stand brengen. De IPW heeft dus eigenlijk geen enkele band met het beleid en dat hoeft ook niet, maar de armen weten niet wat er gebeurt.

De IPW wil het doorgeven van informatie vanuit het beleid naar de armen op zich nemen. Zo willen we een contactpersoon onder andere op de kabinetten van de ministers Van den Bossche en Demotte.

Ik hoop dat nu een eerste stap werd gedaan en dat de volgende vier jaar veel meer verenigingen zullen reageren. Ze zullen immers weten dat het Federaal Plan inzake duurzame ontwikkeling bestaat en dat duurzaamheid meer is dan ecologie alleen.

Mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling. – *Ik zal ervoor zorgen dat er per kabinet een contactpersoon is. Ik zal ook zorgen voor een tussentijds rapport voor de IPW.*

Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Financiën over «de fiscale stimuli voor schone wagens» (nr. 3-208)

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *De Gewesten staan in voor de juiste toepassing van het Kyoto-protocol en de federale overheid moet waken over de coördinatie van die toepassing. Elkeen zoekt naar maatregelen die bijdragen tot het halen van de Kyoto-doelstellingen.*

Minister Moerman liet onlangs weten dat ze een

Mme la ministre Moerman a récemment fait savoir qu'elle souhaitait la création d'une plate-forme technologique qui associerait le privé et le public en vue de mettre sur pied en Belgique une sorte de *valley* européenne du moteur propre.

Dans cette optique, il existe sur le marché des voitures « propres » et des véhicules roulant au LPG.

L'arsenal fiscal belge ne prévoit pratiquement pas ou peu de mesures pour favoriser l'achat ou l'utilisation de tels véhicules qui contribuent pourtant à la réalisation des objectifs de Kyoto.

Je me permets d'attirer votre attention, monsieur le ministre, sur les réalisations des pays voisins, lesquels ont pris des mesures très incitatives. Ainsi, la France octroie un crédit d'impôt de 1.524 euros à l'achat d'un certain type de voitures et la Grande-Bretagne semble avoir accordé une remise de TVA pour ces mêmes véhicules.

Envisagez-vous l'adoption de mesures fiscales incitatives concernant l'achat de voitures propres ? Dans l'affirmative, lesquelles et à quelle échéance ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Un certain nombre de mécanismes fiscaux incitent déjà à l'utilisation de véhicules moins polluants, préservant mieux l'environnement ou plus favorables au développement durable – on peut les qualifier de différentes façons – mais qui favorisent aussi l'utilisation de carburants préservant aussi l'environnement.

Je rappelle que, pour les véhicules roulant au LPG, contrairement aux autres États membres de l'Union européenne, nous n'appliquons pas d'accises sur le carburant. Seule la Belgique a obtenu cette dérogation. Normalement, un montant par tonne doit obligatoirement être appliqué en la matière. Le système que nous avons élaboré en remplacement des accises est plus favorable pour les différents utilisateurs, même si l'on discute souvent de la possibilité de revenir à une logique d'accises en matière de carburants, y compris le LPG.

Il faut également savoir que, sous la précédente législature, le Gouvernement avait accordé des primes à la transformation des voitures à essence en voitures au LPG. En outre, la taxe de mise en circulation est réduite de 298 euros par an pour les voitures LPG euro4. Dans ce cadre, nous avons tenté d'aller plus loin et de favoriser encore l'utilisation de voitures répondant aux normes européennes – je pense notamment à la norme euro4 – dans le cadre d'une diminution de la taxe de mise en circulation et de la taxe de circulation.

Comme vous le savez, ces compétences ont été transférées aux Régions, mais je crois savoir que celles-ci envisagent au moins d'aller dans la même voie et d'inciter, à travers une modulation de la taxe de circulation ou de mise en circulation, à une utilisation de véhicules plus respectueux de l'environnement.

En matière de carburants, nous avons adopté le même type de raisonnement. En octobre 2002, nous avons fait basculer tout le marché des carburants – en une seule fois et avant que les directives européennes nous imposent d'aller dans cette direction – vers des carburants à faible teneur en soufre. On est passé de 350 à 50 milligrammes de soufre pour ce qui concerne le diesel, et de 150 à 50 milligrammes pour ce qui concerne l'essence, cette obligation ne devant intervenir

technologisch platform zou willen creëren waarbij de privé- en de publieke sector in België een soort Europese valley voor schone motoren oprichten.

Er bestaan op de markt reeds 'schone' wagens en voertuigen die op LPG rijden.

Het Belgisch fiscaal arsenaal bevat geen of bijna geen maatregelen om de aankoop en het gebruik van dergelijke voertuigen te stimuleren, hoewel ze nochtans bijdragen tot het behalen van de Kyoto-doelstellingen.

Enkele buurlanden hebben reeds aanmoedigingsmaatregelen genomen. Frankrijk kent een belastingkrediet van 1.524 euro toe voor de aankoop van een bepaald type voertuig en het Verenigd Koninkrijk kent voor diezelfde voertuigen een BTW-vermindering toe.

Gaat de minister fiscale maatregelen nemen om de aankoop van 'schone' wagens te stimuleren? Zo ja, welke en op welke termijn?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *Er bestaan reeds heel wat fiscale mechanismen die het gebruik stimuleren van minder vervuilende wagens, die minder schadelijk zijn voor het milieu en meer bijdragen tot de duurzame ontwikkeling. Ook zijn er maatregelen om het gebruik van brandstoffen die minder belastend zijn voor het milieu aan te moedigen.*

Zo heft België, in tegenstelling tot andere EU-landen, geen accijnzen op wagens die op LPG rijden. Alleen België heeft een afwijking verkregen op de regel dat per ton accijns moet worden geheven. Wij hebben een vervangingsstelsel uitgewerkt dat voordeliger is voor de verschillende gebruikers, al wordt vaak geopperd dat wij opnieuw accijnzen moeten heffen, ook op LPG.

Tijdens de vorige regeerperiode heeft de regering premies toegekend voor de omvorming van wagens die op benzine rijden tot LPG-wagens. Ook werd de belasting op de inverkeerstelling verminderd van 298 euro per jaar voor de LPG euro4-wagens. We hebben geprobeerd om het gebruik van wagens die aan de Europese normen – zoals de euro4-norm – voldoen nog meer aan te moedigen via een vermindering van de belasting op de inverkeerstelling en de verkeersbelasting.

Deze bevoegdheden werden overgeheveld naar de gewesten, maar die zijn van plan om op de ingeslagen weg voort te gaan. Zo zal het gebruik van wagens die minder belastend zijn voor het milieu worden aangemoedigd door een aanpassing van de verkeersbelasting en de belasting op de inverkeerstelling.

Ook inzake brandstoffen volgen we dezelfde lijn. In oktober 2002 hebben we de hele brandstoffenmarkt doen omslaan in het voordeel van brandstoffen met een laag zwavelgehalte. We hebben dat in één klap gedaan, nog voor de Europese richtlijnen ons hiertoe verplichtten. We zijn van 350 naar 50 milligram zwavel gegaan in diesel en van 150 naar 50 milligram in benzine. Die verplichting gaat pas in op 1 januari 2005.

We zullen maatregelen nemen om dezelfde brandstoffen op de

qu'au 1^{er} janvier 2005.

Des mesures vont être prises pour mettre sur le marché les mêmes carburants avec une contenance en soufre ne dépassant pas 10 mg/kilo.

Vous évoquez des situations existant à l'étranger. C'est très vrai pour le crédit d'impôt que vous mentionnez. En matière de TVA, je ne dispose pas d'informations plus précises pour la situation que vous évoquez également. Il faut que cela s'intègre dans les règles TVA européennes mais je ferai examiner cette question.

Pour ce qui concerne en tout cas un certain nombre de véhicules ou de carburants, nous allons continuer dans la même voie. Je suis tout à fait prêt à présenter au gouvernement des propositions en ce qui concerne un incitant à l'acquisition des véhicules que vous évoquiez. Nous allons en débattre lors du Conseil des ministres qui devrait se tenir en mars à Ostende. Nous devrions normalement y aborder les thèmes liés à la mise en œuvre du Protocole de Kyoto. Il est évident que l'incitation fiscale pour un certain nombre de véhicules est un élément important.

Pour les carburants, nous avons déjà lancé des contacts afin de déterminer la manière d'encourager fiscalement – des décisions ont déjà été prises en ce sens par le gouvernement – l'utilisation des biocarburants, ainsi que la manière dont on peut intégrer un certain pourcentage de biocarburants dans la mise à disposition d'essence ou de diesel.

Nous aurons certainement l'occasion de revenir prochainement sur la poursuite de la même politique tant à l'égard des véhicules qu'à l'égard des carburants. Il y a une volonté très claire d'aller dans cette voie. La plate-forme mise en place par ma collègue en charge de l'économie, Mme Moerman, à laquelle vous avez fait allusion, devrait également contenir des propositions fiscales.

C'est d'ailleurs une constatation assez générale. On observe de plus en plus que, dans de nombreuses politiques que l'on veut mener, l'on peut, soit mettre en œuvre des dépenses nouvelles – ce qui pose souvent un problème dans le calcul des dépenses primaires et dans l'évolution de ces dernières en Belgique –, soit mener ces politiques à travers des incitants fiscaux. Qu'il s'agisse, notamment, de politique des grandes villes, de recherche scientifique, de soutien à des secteurs en particulier ou du respect du Protocole de Kyoto, chacun se rend compte que l'incitant fiscal peut être un très bon instrument.

Nous allons donc en débattre à nouveau au sein du gouvernement et toute proposition en la matière est la bienvenue.

M. François Roelants du Vivier (MR). – Vous m'avez fait remarquer malicieusement qu'il valait mieux utiliser les termes « véhicules moins polluants ». Je suis évidemment tout à fait d'accord avec vous à ce sujet.

Ce gouvernement est tout aussi décidé, si pas plus que le précédent, à avancer dans la voie que vous avez tracée. Étant depuis longtemps un partisan de l'écoredevance, je pense que la voie incitative est une voie efficace, notamment pour atteindre les objectifs de Kyoto. Je remercie le ministre de son engagement à cet égard.

markt te brengen met minder dan 10 milligram zwavel per kilo.

De heer Roelants du Vivier haalde enkele voorbeelden uit het buitenland aan. Het voorbeeld van het belastingkrediet klopt. Ik beschik niet over informatie over de maatregel inzake BTW waarover hij het had. Een dergelijke maatregel moet in overeenstemming zijn met de Europese regels terzake.

We gaan op de ingeslagen weg voort. Ik ben altijd bereid om binnen de regering voorstellen te doen om de aankoop van 'schone' voertuigen aan te moedigen. We zullen daarover debatteren op de bijzondere Ministerraad die in maart in Oostende plaats heeft. Daarop komen normaal gezien thema's ter sprake die verband houden met de tenuitvoerlegging van het Kyoto-protocol. Het is duidelijk dat fiscale gunstmaatregelen voor bepaalde voertuigen een belangrijk element zijn.

Wat de brandstoffen betreft, heb ik contacten gelegd om na te gaan hoe we het gebruik van biobrandstoffen fiscaal kunnen aanmoedigen. De regering heeft al maatregelen in die zin genomen. Ook zal worden nagegaan hoe naast benzine en diesel een deel biobrandstof kan worden aangeboden.

We zullen het binnenkort zeker nog hebben over de voortzetting van dit beleid inzake voertuigen en brandstoffen. We willen hierin verder gaan. Het platform dat minister Moerman heeft opgericht zou ook fiscale voorstellen moeten doen.

We stellen trouwens steeds meer vast dat we op heel wat beleidsdomeinen ofwel nieuwe uitgaven kunnen doen – wat dan leidt tot problemen bij de primaire uitgaven – ofwel een beleid van fiscale stimuli kunnen voeren. Of het nu gaat om grootstedenbeleid, wetenschappelijk onderzoek, steun aan bepaalde sectoren of de naleving van het Kyoto-protocol, iedereen is zich ervan bewust dat fiscale stimuli een zeer goed instrument kunnen zijn.

Dit thema zal binnen de regering opnieuw aan bod komen en elk voorstel terzake is welkom.

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *De minister heeft gelijk dat we beter de term 'minder vervuulende voertuigen' zouden gebruiken.*

Meer dan ooit tevoren heeft de regering beslist om op de ingeslagen weg voort te gaan. Als voorstander van de ecoboni denk ik inderdaad dat stimuli doeltreffend kunnen zijn, met name om de Kyoto-doelstellingen te halen.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Je rappelle à M. Roelants du Vivier que cette logique d'incitant entrera en vigueur le 1^{er} avril prochain pour les récipients contenant des boissons puisque les écobonis seront d'application dès cette date.

Je n'exclus donc pas, en ce qui concerne les propositions que vous formulez à l'égard d'un certain nombre de types de véhicules, que l'on puisse également avancer dans la voie des incitants fiscaux permettant de mieux répondre aux objectifs du Protocole de Kyoto.

Question orale de M. Ludwig Vandenhove au ministre des Finances sur «la restructuration de l'administration des Finances» (n° 3-223)

M. Ludwig Vandenhove (SP.A-SPIRIT). – *Lorsque j'ai introduit ma question au début de la semaine je ne savais qu'elle serait d'une telle actualité. Ce matin en effet le bulletin d'information de Radio 1 a fait état de la restructuration de l'administration des Finances. Un porte-parole du ministre a déclaré qu'une restructuration était dans l'air. Le ministre peut-il le confirmer ? Quel en est le calendrier ?*

Selon la radio le ministre veut se concerter avec les syndicats et le personnel sur les conséquences d'une restructuration pour le personnel. Est-ce ainsi ?

Vingt et un des trente-quatre bureaux du Limbourg disparaîtraient. Le coup est très rude. Il ne restera que cinq bureaux du cadastre sur quinze. Le ministre peut-il confirmer ces chiffres ?

Enfin, le sort du personnel est très important mais le service à rendre l'est également. D'après l'information radiophonique le ministre veut améliorer le service malgré la restructuration. Comment peut-il concilier centralisation renforcée et suppression des bureaux avec un meilleur service au citoyen ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *On pose beaucoup de questions sur la modernisation de l'administration des Finances. C'est un processus très complexe.*

Pour commencer nous allons investir davantage dans l'informatique et les nouvelles technologies. En 1999 le département disposait à cette fin d'un budget de 45 millions d'euros, aujourd'hui ce budget dépasse les 100 millions d'euros.

Nous poursuivrons en élaborant un nouveau concept de carrière. C'est une affaire complexe. Cela a commencé avec Copernic, devenu Coperfin pour le département des Finances. Pour l'instant nous en négocions la concrétisation pour les niveaux B, C et D avec les syndicats. Ils demandent la même logique pour le niveau A. J'ai récemment déposé sur la table une nouvelle proposition pour les niveaux B, C et D. Suite à des contacts officiels et à une réunion formelle avec les syndicats, ceux-ci ont demandé d'attendre jusqu'au début d'avril pour l'élaboration d'une vision générale concernant le niveau A. Cependant nous voulons avancer dans le développement d'une nouvelle carrière qui, outre des traitements plus élevés, prévoirait peut-être aussi de

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *Ik herinner de heer Roelants du Vivier eraan dat dit stimuleringsbeleid vanaf 1 april zal ingaan voor drankverpakkingen met de inwerkingtreding van de ecoboni.*

Ik sluit dus niet uit dat er voor bepaalde types van voertuigen fiscale stimuli komen teneinde beter tegemoet te komen aan de doelstellingen van het Kyoto-protocol.

Mondelinge vraag van de heer Ludwig Vandenhove aan de minister van Financiën over «de herstructurering van de administratie van Financiën» (nr. 3-223)

De heer Ludwig Vandenhove (SP.A-SPIRIT). – Toen ik mijn vraag begin deze week indiende, wist ik niet dat ze zo actueel zou zijn. Vanochtend ging het in de berichtgeving van Radio1 immers over de herstructurering van de administratie van Financiën. Een woordvoerder van de minister verklaarde dat er een herstructurering op til is.

Kan de minister dat bevestigen? Wat is de timing?

Volgens het radiobericht van vanochtend wil de minister met de vakbonden en het personeel overleg plegen over de gevolgen voor het personeel. Is dat inderdaad het geval?

In Limburg zouden 21 van de 34 kantoren verdwijnen. Dat is een bijzonder zware klap. Van de vijftien kadasterkantoren zouden er nog vijf overblijven. Kan de minister die cijfers bevestigen?

Ten slotte is, naast het personeel, ook de dienstverlening heel belangrijk. Volgens het radiobericht wil de minister die ondanks de herstructurering nog verbeteren. Hoe kan de minister een grote centralisatie en het afschaffen van kantoren rijmen met een betere dienstverlening aan de burger?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Er komen vele vragen over de modernisering van de administratie van Financiën. Het is een zeer complex proces.

Om te beginnen zal er meer geïnvesteerd worden in nieuwe informatica en nieuwe technologieën. In 1999 beschikte het departement daarvoor over een begroting van 45 miljoen euro; vandaag is dat meer dan 100 miljoen euro.

Vervolgens zullen we een nieuw loopbaanconcept uitwerken. Dat is een ingewikkelde kwestie. Het begon met Copernicus, dat voor het departement Financiën vertaald werd in Coperfin. Op het ogenblik onderhandelen we met de vakbonden over de concretisering daarvan voor de niveau's B, C en D. Ze vragen om dezelfde redenering te volgen voor niveau A. Ik heb onlangs een nieuw voorstel voor de niveau's B, C en D op tafel gelegd. Na informele contacten met de vakbonden en een formele vergadering hebben ze gevraagd om met de uitwerking van een algemene visie inzake niveau A te wachten tot begin april. Toch willen we doorgaan met de uitwerking van een nieuwe loopbaan. Daarin zitten naast een hogere wedde, misschien ook nieuwe functieprofielen.

Ten derde is er een probleem met de lokalisaties. We hebben zeer veel gebouwen, maar die bieden de ambtenaren niet

nouveaux profils de fonction.

En troisième lieu se pose le problème des localisations. Nous avons beaucoup de bâtiments mais ils n'offrent pas toujours de bonnes conditions de travail aux fonctionnaires ni la possibilité de rendre un bon service aux contribuables. Il y a actuellement une proposition du comité de direction du SPF « Finances ». Il s'agit d'un projet à moyen terme jusqu'en 2010-2012 et non pour 2004. L'administration des Finances dispose à l'heure actuelle de 640 immeubles et nous voulons en arriver à 235. À Louvain nous avons un seul bâtiment, l'ancienne tour Philips qui abrite aussi d'autres administrations.

Auparavant tous ces services étaient disséminés dans vingt bâtiments. Les conditions de travail du personnel se sont améliorées. Le contribuable profite également de la centralisation de services tels que la TVA, les contributions directes, le cadastre et l'enregistrement.

À l'horizon 2010-2012, le nombre de communes disposant d'un bureau permanent des Finances doit être ramené de 208 à 151. Nous avons en outre l'intention de créer 174 centres de contact. Ces centres sont importants pour optimiser le contact entre l'administration des Finances et les contribuables.

Avant-hier le président du comité de direction a fait un exposé à la Chambre à la demande de la commission des Finances. Je transmettrai les documents qui s'y rapportent à la commission des Finances du Sénat.

Pour le Limbourg je cite l'exemple de Tongres où un nouveau bâtiment vient remplacer les six existants. C'est certes une centralisation mais elle concerne plusieurs services qui seront regroupés dans un seul bâtiment.

Le comité de direction propose effectivement de supprimer des bureaux dans certaines communes limbourgeoises, par exemple à Bourg-Léopold ou à Lommel, mais ce n'est encore qu'une proposition.

Non seulement de nouveaux centres de contact seront créés mais des accords de coopération seront peut-être conclus avec les communes, les CPAS ou d'autres administrations en vue de créer un point de contact dans des communes telles que Beringen, Hasselt, Saint-Trond ou Tongres.

Des pourparlers auront lieu avec des services comme la Régie des bâtiments afin d'examiner la possibilité de rénover des bâtiments anciens dans le cadre de la restructuration. Ainsi le bureau de Bruxelles, actuellement à la Tour des Finances, déménagera au North Galaxy, entraînant le déménagement de plus de 3000 fonctionnaires. C'est une bonne chose tant pour les fonctionnaires que pour les contribuables. Nous sommes à l'aube d'un long processus qui entraînera de nombreuses négociations sur la proposition du comité de direction élaborée sur la base de la méthode de travail du SPF Finances.

M. Ludwig Vandenhove (SP.A-SPIRIT). – *Je suis satisfait de la réponse circonstanciée du ministre. Il importe qu'il y ait concertation avec les syndicats.*

Je comprends l'importance d'une centralisation de différents services au sein d'une même ville. Le ministre devra cependant veiller à garantir le service fourni au citoyen et à

alors de bonnes conditions de travail et de la possibilité de rendre un bon service aux contribuables. Il y a actuellement une proposition du comité de direction du SPF « Finances ». Il s'agit d'un projet à moyen terme jusqu'en 2010-2012 et non pour 2004. De l'administration des Finances dispose à l'heure actuelle de 640 immeubles et nous voulons en arriver à 235. À Louvain nous avons un seul bâtiment, l'ancienne tour Philips qui abrite aussi d'autres administrations. Vroeger waren al die diensten verspreid over 20 gebouwen. De werkomstandigheden voor het personeel zijn er beter. Ook voor de belastingplichtigen is het makkelijker dat diensten zoals BTW, Directe Belastingen, Kadaster en Registratie gecentraliseerd zijn. Tegen 2010-2012 willen we het aantal gemeenten met een permanent kantoor van Financiën verminderen van 208 tot 151. Daarnaast willen we 174 contactcentra oprichten. Die centra zijn belangrijk voor een optimaal contact tussen de administratie van Financiën en de belastingplichtigen. De voorzitter van het Directiecomité heeft twee dagen geleden op vraag van de commissie voor de Financiën een uitzending gehouden in de Kamer. Ik zal de documenten hiervan naar de commissie voor de Financiën van de Senaat sturen. Voor Limburg geef ik het voorbeeld van Tongeren. Daar komt nu één nieuw gebouw in plaats van zes. Het gaat weliswaar om centralisatie, maar het betreft een centralisatie van verschillende diensten die nu in één gebouw te vinden zullen zijn. Het directiecomité stelt inderdaad voor om in Limburg de kantoren af te schaffen in bepaalde gemeenten, meer bepaald in Leopoldsburg, Lommel, Maaseik, Neerpelt en Voeren. Het gaat hier nog om een voorstel. Er zullen niet alleen nieuwe contactcentra worden opgericht, maar misschien ook nieuwe samenwerkingsverbanden worden aangegaan met de gemeenten, de OCMW's of andere besturen om een contactpunt te hebben in die gemeenten. In Limburg plannen we bijvoorbeeld tien contactcentra, namelijk in Beringen, Borgloon, Bree, Genk, Hasselt, Houthalen-Helchteren, Lanaken, Overpelt, Sint-Truiden en Tongeren. We zullen ook gesprekken voeren met andere diensten, zoals met de Regie der Gebouwen, om na te gaan of de renovatie van oude gebouwen, die nodig is voor de herstructureringen, mogelijk is. Zo zal op 1 januari 2005 het kantoor van Brussel, dat momenteel gehuisvest is in de Financietoren, verhuizen naar een ander gebouw, de North Galaxy. Meer dan 3000 ambtenaren zullen verhuizen. Dat is niet alleen een goede zaak voor de ambtenaren, maar ook voor de belastingplichtigen. We staan aan het begin van een lang proces, waarbij vele onderhandelingen zullen worden gevoerd over het voorstel van het directiecomité, dat opgesteld werd op basis van de werkmethode van de FOD Financiën.

Vroeger waren al die diensten verspreid over 20 gebouwen. De werkomstandigheden voor het personeel zijn er beter. Ook voor de belastingplichtigen is het makkelijker dat diensten zoals BTW, Directe Belastingen, Kadaster en Registratie gecentraliseerd zijn.

Tegen 2010-2012 willen we het aantal gemeenten met een permanent kantoor van Financiën verminderen van 208 tot 151. Daarnaast willen we 174 contactcentra oprichten. Die centra zijn belangrijk voor een optimaal contact tussen de administratie van Financiën en de belastingplichtigen.

De voorzitter van het Directiecomité heeft twee dagen geleden op vraag van de commissie voor de Financiën een uitzending gehouden in de Kamer. Ik zal de documenten hiervan naar de commissie voor de Financiën van de Senaat sturen.

Voor Limburg geef ik het voorbeeld van Tongeren. Daar komt nu één nieuw gebouw in plaats van zes. Het gaat weliswaar om centralisatie, maar het betreft een centralisatie van verschillende diensten die nu in één gebouw te vinden zullen zijn.

Het directiecomité stelt inderdaad voor om in Limburg de kantoren af te schaffen in bepaalde gemeenten, meer bepaald in Leopoldsburg, Lommel, Maaseik, Neerpelt en Voeren. Het gaat hier nog om een voorstel.

Er zullen niet alleen nieuwe contactcentra worden opgericht, maar misschien ook nieuwe samenwerkingsverbanden worden aangegaan met de gemeenten, de OCMW's of andere besturen om een contactpunt te hebben in die gemeenten. In Limburg plannen we bijvoorbeeld tien contactcentra, namelijk in Beringen, Borgloon, Bree, Genk, Hasselt, Houthalen-Helchteren, Lanaken, Overpelt, Sint-Truiden en Tongeren.

We zullen ook gesprekken voeren met andere diensten, zoals met de Regie der Gebouwen, om na te gaan of de renovatie van oude gebouwen, die nodig is voor de herstructureringen, mogelijk is. Zo zal op 1 januari 2005 het kantoor van Brussel, dat momenteel gehuisvest is in de Financietoren, verhuizen naar een ander gebouw, de North Galaxy. Meer dan 3000 ambtenaren zullen verhuizen. Dat is niet alleen een goede zaak voor de ambtenaren, maar ook voor de belastingplichtigen. We staan aan het begin van een lang proces, waarbij vele onderhandelingen zullen worden gevoerd over het voorstel van het directiecomité, dat opgesteld werd op basis van de werkmethode van de FOD Financiën.

De heer Ludwig Vandenhove (SP.A-SPIRIT). – Ik ben tevreden met het omstandige antwoord van de minister. Het overleg met de vakbonden is in deze zaak zeer belangrijk.

Ik begrijp het belang van het centraliseren van verschillende diensten in één stad. De minister moet er echter op toezien dat de dienstverlening aan de burger wordt gewaarborgd en dat de

impliquer les villes et les communes dans les décisions. Il n'est pas souhaitable que le citoyen qui aujourd'hui peut s'adresser à un bureau situé dans sa propre commune doive se rendre dans un point de contact situé dans une autre commune. Je pense cependant que nous pourrions débattre ouvertement du personnel et des services fournis.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *Je transmettrai tous les documents nécessaires à la commission des Finances du Sénat.*

Bienvenue à une délégation étrangère

M. le président. – Je voudrais saluer la présence parmi nous d'une délégation de Pologne. M. Longin Pastusiak, maréchal du Sénat polonais, effectue une visite officielle de quelques jours en Belgique. Il est accompagné par les sénateurs Izdebski et Niski ainsi que par l'ambassadeur de Pologne en Belgique. Je leur souhaite un séjour fructueux parmi nous. Je vous demande, chers collègues, de les accueillir avec tout l'enthousiasme que justifie l'entrée toute prochaine de la Pologne dans l'Union européenne, en tant que membre à part entière. *(Applaudissements sur tous les bancs)*

Demande d'explications de M. Philippe Mahoux au ministre de l'Emploi et des Pensions et à la secrétaire d'État à l'Organisation du travail et au Bien-être au travail sur «la médecine de contrôle dans les entreprises» (n° 3-119)

M. Philippe Mahoux (PS). – Dans notre pays, quelque 2.800 entreprises ont notamment recours à une multinationale de management social pour effectuer la médecine de contrôle à l'égard de leurs travailleurs sous certificat médical.

Cette gigantesque machine, qui occupe plus de mille collaborateurs, affiche un chiffre d'affaires de 150 millions d'euros et constitue ainsi le numéro un du contrôle médical avec pas moins de 140.000 contrôles annuels effectués par 360 médecins contrôleurs.

D'aucuns mettent en évidence l'effet préventif du contrôle systématisé, mais pour ma part, je m'étonne du manque de confiance accordée au diagnostic du médecin généraliste et je déplore vivement le fait que les certificats médicaux puissent ainsi être sujets à suspicion.

Madame la ministre, je voudrais obtenir des informations sur trois préoccupations précises.

Premièrement, en 1999 déjà, les organisations syndicales avaient mis en évidence l'existence de bulletins comparatifs sur la productivité des médecins contrôleurs en matière de remise au travail anticipée. Des quotas minimum de remise au travail devaient ainsi être respectés par les médecins contrôleurs et certains travailleurs auraient alors repris le travail quand le certificat du médecin généraliste était contesté. J'y vois un danger évident en termes de santé et de bien-être au travail. Le fait de déterminer des quotas de remise au travail va au-delà d'une médecine de contrôle et ne cadre pas avec l'objectif de santé du travailleur

steden en gemeenten worden betrokken bij de beslissingen. Het is niet wenselijk dat de burger die zich nu kan wenden tot een kantoor in zijn eigen gemeente, naar een contactpunt in een andere gemeente zal moeten gaan. Ik denk evenwel dat we zowel over het aspect personeel als over het aspect dienstverlening in alle openheid zullen kunnen debatteren.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Zoals gezegd zal ik alle nodige documenten aan de commissie voor de Financiën van de Senaat bezorgen.

Verwelkoming van een buitenlandse delegatie

De voorzitter. – Ik begroet een delegatie van Poolse Senaat. De heer Longin Pastusiak, voorzitter van de Senaat brengt een officieel bezoek aan België. De heren senatoren Izdebski en Niski en de ambassadeur van Polen in België, vergezellen hem. Ik wens hen een vruchtbaar verblijf in ons midden. Het verheugt ons de toekomstige lidstaat Polen, hier te mogen verwelkomen. *(Algemeen applaus)*

Vraag om uitleg van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Werk en Pensioenen en aan de staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk over «de controlegeneeskunde in de bedrijven» (nr. 3-119)

De heer Philippe Mahoux (PS). – *In ons land doen zowat 2.800 bedrijven een beroep op een multinational in sociaal management om hun werknemers met een medisch attest te controleren.*

Deze reusachtige machine die meer dan duizend mensen tewerkstelt, boekt een omzet van 150 miljoen euro. Jaarlijks voeren 360 controleartsen niet minder dan 140.000 controles uit.

Sommigen wijzen op het preventieve effect van een systematische controle. Zelf sta ik verbaasd over het gebrek aan vertrouwen in de diagnose en de medische attesten van de huisarts.

Mevrouw de staatssecretaris, ik wens meer informatie te krijgen over drie precieze punten.

Reeds in 1999 hebben de vakbondsorganisaties erop gewezen dat de productiviteit van de controleartsen wordt vergeleken wat de vervroegde werkhervatting betreft. De controleartsen zouden minimumquota voor werkhervatting moeten naleven. Een aantal werknemers zou zijn werk hebben hervat nadat het geneeskundig attest werd betwist. Ik vind dat gevaarlijk voor de gezondheid en het welzijn op het werk. Het opleggen van quota van werkhervatting past niet binnen een controlegeneeskunde en komt de gezondheid van de werknemer niet ten goede.

Is de staatssecretaris op de hoogte van het bestaan van die quota?

Disposez-vous d'informations sur l'existence de ces quotas ?

Deuxièmement, une convention d'arbitrage peut être établie par un médecin arbitre en vue de trancher les conflits entre médecin généraliste et médecin contrôleur. Cette notion a évolué. En effet, le travailleur est amené à régler les frais de cette convention si le médecin arbitre confirme le diagnostic du médecin contrôleur. On peut s'interroger sur cette obligation du travailleur. Le ministère du Travail a cependant fixé un prix maximum pour un arbitrage et imposé une liste officielle de quelque 18 médecins arbitres.

J'aimerais connaître les critères qui ont permis d'établir cette liste.

Par ailleurs, selon mes informations, il n'y aurait aucune incompatibilité entre les fonctions de médecin contrôleur et de médecin arbitre. Avouons qu'il y a là plus qu'une anomalie. Quel est votre sentiment en la matière ? Ces deux fonctions vous paraissent-elles compatibles ?

Enfin, plusieurs avis émis par l'Ordre des médecins recommandent aux médecins contrôleurs de prendre contact avec le médecin généraliste avant de contester son certificat médical. Cette procédure n'est pas appliquée car jugée « inapplicable » par le secteur. Quelle est la valeur d'une telle mesure ? Ne conviendrait-il pas de prendre des dispositions législatives pour imposer un tel contact et améliorer sensiblement le climat qui règne dans ce secteur ? Par ailleurs, la systématisation des contrôles et le détournement de l'objectif à travers la problématique des quotas réduisent l'efficacité de la médecine de contrôle.

Mme Kathleen Van Brempt, secrétaire d'État à l'Organisation de travail et au Bien-être au travail, adjointe au ministre de l'Emploi et des Pensions. – À la suite de votre demande d'explications, j'ai demandé au service d'inspection du bien-être au travail de me faire rapport sur le contrôle systématique de l'absence des travailleurs pour raisons de santé, et notamment de l'existence de quotas.

La volonté du législateur, en juin 1999, a été de combler un vide juridique en donnant la possibilité de faire intervenir un arbitrage en cas de désaccord entre la position du médecin généraliste et celle du médecin contrôleur, afin de protéger ainsi le travailleur sous certificat médical.

En ce qui concerne les médecins arbitres, les règles particulières qui leur sont appliquées sont définies à l'article 6 de la loi relative à la médecine de contrôle du 13 juin 1999.

Un médecin, qui sollicite son inscription sur la liste doit répondre à plusieurs conditions :

- Il doit être autorisé à pratiquer l'art de guérir et avoir cinq ans d'expérience comme médecin généraliste ou dans une pratique équivalente ;
- Il doit prendre l'engagement d'être totalement indépendant par rapport à l'employeur, au travailleur, au médecin contrôleur et au médecin traitant vis-à-vis desquels il intervient.

Les incompatibilités de fonction sont précisées de la façon suivante :

- Le médecin arbitre ne peut avoir été ni le médecin qui a délivré le certificat médical au travailleur concerné ni le

Een arts-scheidsrechter kan tussenbeide komen ingeval van een medisch geschil tussen de huisarts en de controlearts. De werknemer moet de kosten van die procedure betalen als de arts-scheidsrechter de diagnose van de controlearts bevestigt. Dat roept vragen op. De minister van Werk heeft niettemin een maximumprijs vastgesteld voor een arbitrage en een officiële lijst opgesteld van 18 artsen-scheidsrechters.

Welke criteria werden gehanteerd om die lijst op te stellen?

Ik heb ook vernomen dat de functies van controlearts en van arts-scheidsrechter niet onverenigbaar zijn. Dat is meer dan een anomalie. Vindt de minister dat beide functies verenigbaar zijn?

In meerdere adviezen beveelt de Orde van Geneesheren de controleartsen aan om ingeval van betwisting van het medisch attest, eerst contact op te nemen met de huisarts. Die procedure wordt niet toegepast omdat de sector ze niet toepasbaar vindt. Welke waarde heeft een dergelijke maatregel? Zou het niet beter zijn een dergelijk contact wettelijk op te leggen en het klimaat binnen deze sector te verbeteren?

De systematische controles en het opleggen van quota, wat niet strookt met de doelstellingen, maken de controlegeneeskunde minder doeltreffend.

Mevrouw Kathleen Van Brempt, staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk, toegevoegd aan de minister van Werk en Pensioenen. – Ik heb de dienst Welzijn op het Werk een rapport gevraagd over de systematische controle van de afwezigheid van werknemers om gezondheidsredenen en meer bepaald over het bestaan van quota.

Door een arbitrage mogelijk te maken bij een geschil tussen de huisarts en de controlearts, heeft de wetgever in juni 1999 een juridisch vacuüm willen opvullen waardoor de werknemer met een medisch getuigschrift beter wordt beschermd.

De regels die van toepassing zijn op de artsen-scheidsrechters werden vastgelegd in artikel 6 van de wet van 13 juni 1999 betreffende de controlegeneeskunde.

Een arts die in de lijst wil worden opgenomen, moet aan meerdere voorwaarden voldoen:

- *Hij moet gerechtigd zijn de geneeskunde uit te oefenen en vijf jaar ervaring hebben als huisarts of een daarmee vergelijkbare praktijk;*
- *Hij moet zich engageren om volledig onafhankelijk te zijn ten opzichte van de betrokken werkgever, werknemer, controlearts en behandelende arts, ten aanzien van wie hij optreedt.*

De onverenigbaarheden worden als volgt gepreciseerd:

- *De arts-scheidsrechter mag noch de arts zijn die het geneeskundig getuigschrift aan de betrokken werknemer heeft afgegeven, noch de controlearts die hem heeft*

médecin contrôleur qui l'a examiné.

- Il ne peut pas être le conseiller en prévention–médecin du travail de l'entreprise.

L'arrêté royal du 18 juillet 2001 concernant les médecins contrôleurs et les médecins arbitres, précise en outre que la demande d'inscription est accompagnée :

- d'une attestation de l'Ordre des médecins certifiant que le demandeur est autorisé à pratiquer l'art de guérir ;
- d'une attestation de l'INAMI certifiant que le demandeur a exercé une activité de médecin généraliste pendant une période d'au moins cinq ans ou de la preuve qu'il a une pratique médicale équivalente ;
- d'une déclaration d'engagement d'indépendance conforme au modèle repris à l'annexe II du présent arrêté ;
- d'un inventaire de toutes les pratiques médicales exercées et du ou des lieux d'exercice ;
- de l'indication du territoire géographique pour lequel l'exercice de la pratique de la médecine d'arbitrage est demandé.

Les recommandations émises par l'Ordre des médecins, si elles ne s'imposent pas en tant que telles au médecin contrôleur, constituent cependant des règles de comportement et d'usage que chaque médecin se doit d'appliquer dans le cadre des missions qu'il effectue tant à l'égard du patient, dans ses relations avec le médecin traitant, que vis-à-vis de l'employeur.

Ces règles déontologiques doivent être respectées,

leur non-respect pouvant être considéré comme une faute professionnelle.

Les plaintes relatives aux fautes professionnelles reprochées aux médecins contrôleurs comme aux médecins arbitres sont adressées aux médecins directeurs de l'inspection du Bien-être au travail qui les instruiront.

M. Philippe Mahoux (PS). – Je constate que la fonction de médecin arbitre n'est pas incompatible avec la fonction de médecin contrôleur, sauf lorsque le médecin a été contrôleur du cas pour lequel il devrait arbitrer. J'estime pour ma part que la fonction de médecin arbitre devrait être incompatible avec le fait d'exercer un quelconque contrôle.

Je note aussi que les plaintes concernant le non-respect des règles déontologiques doivent être adressées à l'Inspection du travail mais je m'interroge quant aux éventuelles sanctions qui seraient infligées aux contrevenants. L'absence de consensus quant au caractère contraignant du Code de déontologie me fait en outre penser qu'il serait préférable de disposer d'une bonne loi pour faire appliquer les règles.

Je demanderai dès lors que l'on poursuive la réflexion sur la consultation, préalablement à l'arbitrage, du médecin qui a délivré le certificat.

Ces éléments me paraissent susceptibles sinon d'améliorer le climat, ce qui n'est pas chose aisée, du moins de rétablir l'égalité entre les parties dans le cadre de situations souvent difficiles.

onderzocht.

- *Hij is ook niet de preventieadviseur-arbeidsgeneesheer van de onderneming.*

Het koninklijk besluit van 18 juli 2001 betreffende de controleartsen en artsen-scheidsrechters preciseert bovendien dat de aanvraag tot inschrijving op de lijst vergezeld is van:

- *een attest van de Orde van Geneesheren dat bewijst dat de aanvrager gerechtigd is om de geneeskunde uit te oefenen;*
- *een attest van het RIZIV dat bewijst dat de aanvrager een huisartsactiviteit gedurende een termijn van minstens vijf jaar heeft uitgeoefend of het bewijs dat hij een vergelijkbare medische praktijk heeft;*
- *een verbintenisverklaring van onafhankelijkheid overeenkomstig het model dat in bijlage II bij dit besluit is weergegeven;*
- *een inventaris van alle uitgeoefende medische praktijken en van de plaatsen van de uitoefening ervan;*
- *de aanwijzing van het geografische gebied waarvoor de uitoefening van de praktijk van de scheidsrechterlijke geneeskunde is aangevraagd.*

Hoewel de aanbevelingen van de Orde van Geneesheren niet als zodanig door de controlearts moeten worden opgevolgd, leggen ze niettemin gedrags- en gewoonteregels op die elke arts moet naleven, zowel in zijn contacten met de patiënt, als in zijn relaties met de behandelende arts en met de werkgever. Deze regels van deontologie moeten worden gerespecteerd en het niet naleven ervan kan als een beroepsfout worden aanzien.

De klachten over beroepsfouten van controleartsen en artsenscheidsrechters worden gericht aan de artsen-directeuren van de dienst Welzijn op het Werk, die ze zullen onderzoeken.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik stel vast dat de functie van arts-scheidsrechter niet onvereenigbaar is met die van controlearts, behalve als de arts als controlearts betrokken is in het geschil. Ik vind dat het ambt van arts-scheidsrechter onvereenigbaar zou moeten zijn met elke controlefunctie.*

Ik noteer ook dat de klachten over het niet naleven van de medische plichtenleer gericht moeten worden aan de Arbeidsinspectie. Ik heb echter vragen bij de eventuele sancties die opgelegd kunnen worden. Het ontbreken van een consensus over het dwingende karakter van de medische plichtenleer, wijst erop dat we beter over een goede wet zouden beschikken om de regels te doen toepassen.

Ik verzoek de staatssecretaris te onderzoeken of niet eerst de arts die het medisch getuigschrift heeft afgegeven, kan worden geconsulteerd, vooraleer een beroep wordt gedaan op arbitrage.

Deze elementen kunnen ertoe bijdragen dat het klimaat verbetert en dat de gelijkheid tussen de partijen minstens wordt hersteld.

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1^o la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée,
2^o le Protocole contre le trafic illicite de migrants par terre, air et mer, additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée,
3^o le Protocole additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée visant à prévenir, réprimer et punir la traite des personnes, en particulier des femmes et des enfants, faits à New York le 15 novembre 2000,
4^o le Protocole contre la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions, additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée, fait à New York le 31 mai 2001 (Doc. 3-261)

Discussion générale

Mme Marie-Hélène Crombé-Berton (MR), rapporteuse. – Je me réfère à mon rapport écrit.

M. Paul Wille (VLD). – *Je voudrais profiter de la discussion de ce projet pour souligner que, durant la législature écoulée, nous nous sommes moins occupés du problème de la traite des êtres humains. Je ne suis pas le seul à le penser et c'est d'autant plus vrai que la sous-commission ad hoc n'existe plus.*

J'étais, il est vrai, favorable à sa suppression. En effet, chaque proposition de recommandation devait être endossée par la commission des Affaires intérieures. Cette procédure s'est d'ailleurs toujours déroulée rapidement.

Ce n'est pas parce que ce thème a été repris par la commission des Affaires intérieures que nous devons relâcher notre attention. J'ai pourtant le sentiment qu'il en est ainsi.

Pour sa part, le gouvernement, dans sa déclaration gouvernementale, exécute les dispositions en la matière et le Parlement peut et doit suivre de près la manière dont ses recommandations sont effectivement mises en œuvre par l'exécutif.

Les accords et protocoles à l'examen ont bien entendu été discutés en commission des Relations extérieures mais leur teneur incombe à la commission des Affaires intérieures. C'est pourquoi je voudrais que celle-ci examine à nouveau ce problème. Pour rester actifs en cette matière, nous ne devons pas déposer inconsidérément des propositions de loi mais mieux contrôler la mise en œuvre de nos recommandations

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale akten:

1^o het Verdrag van de Verenigde Naties tegen transnationale georganiseerde misdaad,
2^o het Aanvullend Protocol tegen de smokkel van migranten over land, over de zee en in de lucht, bij het Verdrag van de Verenigde Naties tegen transnationale georganiseerde misdaad,
3^o het Aanvullend Protocol inzake de preventie, bestrijding en bestraffing van mensenhandel, in het bijzonder vrouwenhandel en kinderhandel, bij het Verdrag van de Verenigde Naties tegen transnationale georganiseerde misdaad, gedaan te New York op 15 november 2000,
4^o het Aanvullend Protocol tegen de ongeoorloofde vervaardiging van en handel in vuurwapens, de onderdelen, componenten en munitie ervan, bij het Verdrag van de Verenigde Naties tegen transnationale georganiseerde misdaad, gedaan te New York op 31 mei 2001 (Stuk 3-261)

Algemene bespreking

Mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton (MR), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

De heer Paul Wille (VLD). – Ik wil de bespreking van dit ontwerp aangrijpen om erop te wijzen dat wij ons gedurende de afgelopen zittingsperiode minder intens hebben ingelaten met de problematiek van de mensenhandel. Niet alleen ik ben die mening toegedaan. Dat is des te meer waar nu de bevoegde subcommissie niet meer bestaat.

Ik stond weliswaar achter de beslissing om ze af te schaffen, omdat elk voorstel van aanbeveling hoe dan ook door de commissie voor de Binnenlandse Zaken moest worden geëndosseerd. Een procedure die overigens altijd vlot is verlopen.

Nu die thematiek door de commissie voor de Binnenlandse Zaken wordt behandeld, mag onze aandacht ervoor niet afnemen. Ik heb het gevoel dat dit toch wel gedeeltelijk het geval is.

De regering van haar kant geeft uitvoering aan de bepalingen terzake in de regeringsverklaring en het Parlement van zijn kant kan en moet opvolgen op welke manier zijn aanbevelingen effectief door de uitvoerende macht ter harte worden genomen.

De voorliggende akkoorden en protocollen werden uiteraard besproken door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, maar de inhoud ervan is een aangelegenheid voor de commissie voor de Binnenlandse Zaken. Ik pleit er dan ook voor om die problematiek opnieuw in de commissie

par le gouvernement.

Nous discuterons sans doute bientôt du dernier rapport du Centre pour l'égalité des chances sur la traite des êtres humains. Notre collaboration avec ce centre a été fructueuse. Dans les rapports annuels, on trouve à chaque fois un chapitre distinct sur la traite des êtres humains où l'on s'attache tout particulièrement aux victimes.

Profitions de cette occasion pour nous remettre au travail. Mon intervention sera évidemment considérée comme une critique au sein de la majorité, mais il appartenait à la commission de soulever, par-delà les clivages politiques, la question de la traite des êtres humains.

Le projet à l'examen comporte plusieurs éléments en matière de traite – et de trafic – des êtres humains. Je me réjouis que l'on tende enfin vers une harmonisation au plan international. La délégation belge a bien travaillé, comme l'indique le texte final. Il va de soi que nous devons continuer à jouer notre rôle de pionnier en la matière. Espérons que son implémentation sera meilleure et plus rapide que les mesures adoptées au niveau européen.

Quelques mots encore au sujet de l'asile et des migrations. L'Europe communique très bien au sujet de leur contrôle mais dans les faits, il n'en sort pas grand-chose. Concrètement, on ne peut dissocier ces éléments de la traite des êtres humains. Sans vouloir verser dans le populisme, je voudrais évoquer le procès d'assises qui fait actuellement la une des médias. Dans le cadre de la traite des êtres humains, on retrouve aussi la maltraitance des enfants et des femmes et les rapt, à la différence près qu'ici, les victimes sont étrangères. Nous devons cependant leur réserver le même traitement. Voilà suffisamment de raisons pour nous amener à combattre ensemble ces formes de criminalité. C'est au Sénat que ces dossiers doivent se traiter. C'est pourquoi j'exhorte tous les membres de la commission de Affaires intérieures et des Affaires administratives à se pencher sur le sujet. L'Europe des 25 sera bientôt une réalité et ce n'est pas la libre circulation des marchandises et des services qui va faciliter les choses. C'est pourquoi j'espère que nous aurons bien avancé d'ici les vacances d'été.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – J'appuierai les propos de notre collègue M. Wille avec qui nous avons beaucoup travaillé et je rappellerai que la Belgique fut la première à traiter ce sujet sur la scène internationale, par le biais de la commission d'enquête de la Chambre, avec M. Vande Lanotte, à l'époque. Ce thème fut abordé notamment sous l'angle de ses aspects policiers. On parlait enfin du trafic des êtres humains !

La reconnaissance de ce phénomène criminel met à l'honneur un travail incessant, non seulement en Belgique mais aussi dans la plupart des pays d'Europe. Si nous avons l'occasion de ratifier les Actes et les trois Protocoles, c'est précisément grâce à cette volonté, notamment dans le chef des associations

pour de Binnenlandse Zaken aan te kaarten. Om actief te blijven in deze materie moeten wij niet op een onbezonnen manier wetsvoorstellen indienen, maar bij voorbeeld wel de controle op de uitvoering van onze aanbevelingen door de regering opdrijven.

Binnenkort zullen wij ongetwijfeld het jongste rapport over de mensenhandel van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen bespreken. Wij hebben met dat centrum goed samengewerkt. De jaarverslagen bevatten altijd een afzonderlijk hoofdstuk mensenhandel waarin veel aandacht wordt besteed aan de slachtofferbenadering.

Laten wij deze gelegenheid aangrijpen om opnieuw van wal te steken. Men zal dit natuurlijk zien als een wat kritische noot binnen de meerderheid, maar het was nu eenmaal eigen aan de commissie om de problematiek van de mensenhandel over de partijgrenzen heen te benaderen.

Het voorliggend ontwerp bevat verschillende elementen inzake mensenhandel en -smokkel. Ik ben tevreden dat er eindelijk een harmonisatie op internationaal vlak wordt nagestreefd. De Belgische delegatie heeft goed werk geleverd, dat blijkt uit de eindtekst. Het ligt voor de hand dat wij onze voortrekkersrol moeten blijven spelen. Hopelijk zal de implementatie sneller en beter zijn dan voor de maatregelen die op Europees niveau werden genomen.

Nog enkele woordjes over asiel en migratie. Er bestaat op het Europese vlak een zeer degelijke communicatie om de problemen hieromtrent te beheersen. Toch blijft de omzetting in de praktijk vaak dode letter. Ik zal concreet zijn. De mensenhandel is onlosmakelijk met dit thema verbonden. Ik wil niet de populistische toer opgaan, maar ik verwijs toch even naar het assisenproces dat thans volop in de mediabelangstelling staat. In de mensenhandel gaat het over precies dezelfde dossiers, namelijk kinder- en vrouwenmishandeling en ontvoering. Alleen hebben de slachtoffers een vreemde nationaliteit, maar dat mag voor de politieke wereld geen enkel verschil uitmaken. Elkeen heeft recht op een veilig en rechtszeker bestaan. Redenen genoeg om de strijd tegen deze vormen van criminaliteit samen te voeren. Die thema's moeten in de Senaat worden behandeld. Ze horen hier thuis. Ik doe bijgevolg een oproep tot alle leden van de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden om zich over deze materie te bezinnen. Over enkele maanden zal het Europa van 25 een feit zijn en het vrije verkeer van goederen en diensten zal de zaken niet vergemakkelijken. Ik hoop bijgevolg dat wij tegen de zomervakantie al veel verder zullen staan.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Ik ben het eens met de heer Wille. Ik herinner eraan dat België als eerste het thema van de mensenhandel op internationaal vlak naar voren heeft gebracht. Dat gebeurde door de onderzoekscommissie in de Kamer, met de heer Vande Lanotte. Het thema werd aangesneden vanuit het oogpunt van de politie. Eindelijk werd over mensenhandel gesproken!*

De erkenning van dit criminele feit is een beloning voor het vele werk dat niet enkel in België, maar ook in de meeste Europese landen is verricht. Deze verdragen en protocollen kunnen nu worden goedgekeurd dankzij de inzet van de verenigingen die vaststelden dat de prostitutie en van het aantal illegale migranten toenamen en over die mechanismen

qui ont constaté l'accroissement de la prostitution et du nombre de migrants illégaux et qui ont voulu réfléchir à ces mécanismes.

À Palermo, lors d'une des dernières grandes conférences de M. Boutros-Ghali, les Nations Unies décidèrent d'arrêter les règles générales nécessaires et les protocoles spécifiques pour condamner le trafic illicite des migrants par terre, air et mer, de réprimer la traite des personnes, en particulier des femmes et des enfants, et la criminalité liée au trafic illicite d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions.

Il était plus que temps que nous disposions de ces outils. La Convention de Palermo est donc un élément clé de l'ensemble de la structure policière mondiale, avec le rôle particulier d'Europol.

Nous sommes allés, voici quelques années, avec la commission de l'Intérieur, visiter Interpol et Europol. Nous nous sommes également rendus à la frontière du Tadjikistan. Notre but était de montrer que, dans un monde de plus en plus globalisé, l'univers des trafiquants est encore plus ouvert que ne l'est celui du contrôle et de la police.

Il était temps d'agir rapidement et c'est ce qui nous est proposé aujourd'hui par la ratification des Actes divers relatifs à cette thématiques.

Je voudrais que notre Sénat poursuive la démarche entamée avec la Russie, un travail particulier pour lequel M. Wille était d'ailleurs rapporteur. Notre grand voisin, qui a connu d'importants changements depuis dix ans, est une zone de prédilection pour de nombreux trafics et la police peut difficilement agir.

Lors de la dernière réunion de l'OSCE (Organization for Security and Co-operation in Europe) sur le thème du trafic des êtres humains, à laquelle une délégation belge, comptant notamment M. Coveliers, participa activement, nous avons pu constater que le thème principal est, aujourd'hui, celui de la corruption au sein des polices de la plupart des États, corruption qui facilite les trafics.

On parle souvent de l'Albanie, au point de criminaliser son image, parfois à tort, mais le phénomène est identique au Kazakhstan, en Russie et dans de nombreux pays. La corruption interne des services de police constitue souvent une explication et doit donc devenir un sujet de préoccupation pour les actions internationales. Ce fut le propos de la Résolution de la dernière assemblée de l'OSCE à Vienne, il y a quinze jours.

Si notre loi est bonne, l'Acte et les trois Protocoles doivent induire une modification de la législation belge, en ce qui concerne plus précisément la définition du groupe criminel organisé, le problème des repentis, la création de circonstances aggravantes pour la mise en danger de la vie ou de la sécurité des migrants ainsi que les traitements inhumains et dégradants.

Si nous avons une des législations des plus intéressantes sur les témoins, elle est, malheureusement, rarement mise en pratique.

Nous devons encore améliorer les textes, ce qui pourrait faire l'objet d'une collaboration judicieuse avec la commission des Affaires étrangères qui s'est penchée de façon détaillée sur

wilden nadenken.

In Palermo beslisten de Verenigde Naties, tijdens één van de laatste grote conferenties van de heer Boutros-Ghali, om algemene regels en specifieke protocollen vast te stellen om de illegale migratie over land, door de lucht en over zee te veroordelen, om de mensenhandel, in het bijzonder vrouwen- en kinderhandel, te beteugelen en om de criminaliteit in te dijken die verbonden is met de illegale handel in vuurwapens en de onderdelen, componenten en munitie daarvan.

Het is de hoogste tijd dat we over deze instrumenten beschikken. Het Verdrag van Palermo is een sleutelement van de politiestructuur over de hele wereld, met een specifieke rol van Europol.

We hebben met de commissie voor de Binnenlandse Zaken enkele jaren geleden een bezoek gebracht aan Interpol en Europol. We zijn ook naar de grens van Tadzjikistan gereisd. Wij wilden aantonen dat de globalisering tot gevolg heeft dat de grenzen nog meer open zijn voor de smokkelaars dan voor de politie en de controle.

Het werd tijd om snel op te treden. Dat kunnen we vandaag doen door de verdragen over dit onderwerp goed te keuren.

Ik zou willen dat de Senaat zijn demarche ten aanzien van Rusland voortzet. Onze grote buur, die de voorbije tien jaar belangrijke veranderingen heeft ondergaan, is een paradijs voor allerlei illegale handel waar de politie moeilijk iets tegen kan doen.

Tijdens de jongste vergadering van de Organisatie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa (OVSE) over de mensenhandel, waaraan een Belgische delegatie actief heeft meegewerkt, zagen we dat de aandacht op dit ogenblik vooral gaat naar de corruptie bij de politiediensten van de meeste lidstaten. Door die corruptie wordt de illegale handel vergemakkelijkt.

Albanië heeft, soms ten onrechte, een slechte naam, maar hetzelfde fenomeen doet zich voor in Kazachstan, in Rusland en in andere landen. De corruptie bij de politiediensten is vaak een verklaring voor het bestaan van mensenhandel. Het moet dus een belangrijk aandachtspunt zijn in de internationale acties. Dat is de inhoud van de resolutie van de jongste vergadering van de OVSE in Wenen, twee weken geleden.

Onze wetgeving is goed, maar het verdrag en de protocollen moeten leiden tot een aanpassing van de Belgische wetgeving op het vlak van de definitie van een georganiseerde criminele bende, het probleem van de spijtoptanten, verzwarende omstandigheden wegens het in gevaar brengen van het leven of de veiligheid van de migranten of wegens menonwaardige en vernederende behandelingen.

België beschikt over één van de meest interessante wetgevingen over getuigen, maar ze wordt jammer genoeg zelden in de praktijk gebracht.

We moeten de teksten nog verbeteren. Daarvoor kan nuttig worden samengewerkt met de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen die deze materie grondig heeft bestudeerd, en misschien ook met de commissie voor de Justitie en voor Binnenlandse Zaken.

In ieder geval denken de leden van de commissie voor de

cette matière et peut-être avec les commissions de la Justice et de l'Intérieur.

En tout cas, les membres de la commission des Affaires étrangères qui vous proposent cette ratification ont eu le sentiment de faire une œuvre rapide – pour une fois, dirai-je, en matière de ratification – et certainement très utile.

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-261/1.)

– **Les articles 1^{er} à 5 sont adoptés sans observation.**

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

Proposition de résolution relative aux mutilations sexuelles (Doc. 3-523)

Discussion

M. le président. – Les deux corapporteurs, Mme de Bethune et M. Roelants du Vivier, se réfèrent à leur rapport écrit.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Nous présentons aujourd'hui une résolution de la commission des Affaires étrangères à propos d'une des politiques internationales peut-être les plus efficaces en ce qui concerne les femmes, à savoir l'interdiction progressive des mutilations sexuelles génitales. Il nous paraissait important d'en discuter aujourd'hui, quelques jours avant la Journée des femmes du 8 mars.

Nous avons entendu plusieurs experts, et tous les groupes qui ont participé aux travaux en commission ont souhaité, à l'unanimité, soumettre au vote de ce jour une résolution qui demande notamment que l'on vérifie si de telles pratiques existent dans certaines communautés de notre pays et, si tel est le cas, que des actions judiciaires soient engagées. La résolution invite par ailleurs le ministre de la Coopération au développement à subordonner la coopération offerte à la mise en œuvre, dans le pays bénéficiaire, de politiques visant à interdire les mutilations sexuelles.

L'idéal est bien sûr une loi, il est inutile de chercher d'autres techniques. Il faut d'abord adopter une loi interdisant ces pratiques puis assurer le contrôle du respect de cette loi, par le biais des services de police, mais il faut aussi veiller au recyclage des nombreuses personnes qui pratiquent les excisions.

Aujourd'hui dans le monde, 130 millions de femmes et de fillettes ont subi de telles atrocités et deux millions de petites filles sont menacées de les subir. C'est la raison pour laquelle nous proposons une résolution, destinée au ministre Verwilghen, invitant à assortir chaque acte de coopération d'une vérification de la volonté du pays bénéficiaire d'exclure les mutilations sexuelles et permettant à la Belgique de jouer un rôle affirmé dans ce domaine.

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Voici deux législatures déjà, j'ai interpellé à trois reprises, en concertation avec le*

Buitenlandse Betrekkingen dat ze snel en beslist nuttig werk hebben geleverd.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-261/1.)

– **De artikelen 1 tot 5 worden zonder opmerking aangenomen.**

– **Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.**

Voorstel van resolutie betreffende seksuele verminkingen (Stuk 3-523)

Bespreking

De voorzitter. – De twee corapporteurs, mevrouw de Bethune en de heer Roelants du Vivier, verwijzen naar hun schriftelijk verslag.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *De commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen legt vandaag een resolutie voor over één van de voor de vrouwen wellicht meest doelmatige internationale beleidsaspecten, namelijk het verbod op seksuele verminkingen. Het is belangrijk om daarover vandaag, enkele dagen vóór de Vrouwendag van 8 maart, te discussiëren.*

Wij hebben verschillende experts gehoord. Alle fracties die aan de commissiewerkzaamheden deelnamen, wensten eenparig dat vandaag zou worden gestemd over een resolutie die vraagt dat wordt nagegaan of dergelijke praktijken in bepaalde gemeenschappen in ons land bestaan en, zo ja, dat daar gerechtelijk wordt tegen opgetreden. De resolutie nodigt de minister voor Ontwikkelingssamenwerking uit om hulp afhankelijk te maken van een beleid, in de landen die hulp ontvangen, dat seksuele verminkingen verbiedt.

Daarover een wet aannemen zou natuurlijk ideaal zijn. Eerst moet een wet worden aangenomen die dergelijke praktijken verbiedt. Daarna moet de politie de eerbiediging van die wetgeving controleren. Er moet echter ook worden toegezien op de omschakeling van de vele mensen die de besnijdenis uitvoeren.

Op dit moment hebben wereldwijd 130 miljoen vrouwen en meisjes dergelijke wreedheden ondergaan en twee miljoen meisjes worden ermee bedreigd. Daarom richten wij deze resolutie tot minister Verwilghen om elke samenwerking te doen samengaan met een controle op de wil van het begunstigde land om seksuele verminkingen te verbieden en om België in de mogelijkheid te stellen op dat vlak een uitgesproken rol te laten vervullen.

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Reeds twee legislaturen terug heb ik in samenspraak met dokter Bosman

Dr Bosman, le ministre des Affaires étrangères sur le problème de la clitoridectomie. À l'époque le Dr Bosman m'avait largement informé sur ce sujet.

Le ministre des Affaires étrangères de l'époque s'est montré réticent et a déclaré que nous ne pouvions nous ingérer dans les coutumes d'une autre culture.

Je suis sincèrement heureux qu'aujourd'hui le vent ait tourné et que nous ayons pu convaincre le ministre des Affaires étrangères que la pratique de la clitoridectomie est une honte pour notre civilisation moderne. Nous soutiendrons donc la proposition de résolution.

J'aimerais toutefois que les rapporteurs répondent à une question technique. Le rapport ne fait nullement état du vote des commissaires. Cette omission est-elle volontaire ? Il est pourtant évident que le résultat du vote doit figurer au rapport.

M. le président. – *L'un des rapporteurs peut-il m'indiquer si la proposition de résolution relative aux mutilations sexuelles a été adoptée à l'unanimité en commission ? (Mme Sabine de Bethune opine du chef.)*

– **La discussion est close.**

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.**

Prise en considération de propositions

M. Philippe Mahoux (PS). – Que je demande un vote concernant la proposition de résolution en vue de mettre fin à l'exil des victimes de la répression de personnes coupables de collaboration avec le nazisme n'étonnera personne. Il s'agit à nouveau d'une proposition de résolution ayant trait à l'amnistie. À la différence de ce qui s'est passé voici trois ou quatre semaines, il s'agit maintenant d'une proposition de résolution. Le texte fait référence aux comportements, à l'exil mais je tiens à préciser que les personnes exilées avaient la possibilité, pour ne plus l'être, de se présenter devant les juridictions avant 1980.

En fonction des mêmes critères que ceux qui ont présidé à notre refus de prendre en considération des propositions de loi ou de résolution touchant à l'amnistie, je demande que nous procédions à un vote et j'annonce d'ores et déjà que nous refuserons la prise en considération de cette proposition.

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Je sais depuis quelques années que parfois M. Mahoux est aveuglé par sa haine de tout ce qui est flamand. Mais l'être au point de ne plus pouvoir lire un texte est excessif.*

La proposition concerne des enfants et des petits-enfants tenus pour responsables du comportement politique de leur parents et de leurs grands-parents. Si le Sénat n'ose pas se lancer dans un débat sur ce sujet et refuse de prendre en considération une telle proposition il n'est, comme l'affirment certains médias, qu'un lieu de vaines palabres où les thèmes socialement importants ne peuvent être abordés. Dans ce cas nous plaidons pour la suppression d'une institution qui n'ose plus traiter que de thèmes politiquement corrects. Le Sénat doit oser aborder tous les thèmes qui sont proposés

de minister van Buitenlandse Zaken tot driemaal toe geïnterpelleerd over het probleem van de clitoridectomie. De heer Bosman heeft mij destijds uitvoerig over dit onderwerp geïnformeerd.

De toenmalige minister van Buitenlandse Zaken toonde zich weigerachtig en verklaarde dat we ons niet kunnen mengen in de gebruiken van een andere cultuur.

Ik ben oprecht gelukkig dat er thans een andere wind waait en dat we de minister van Buitenlandse Zaken ervan hebben kunnen overtuigen dat de praktijk van de clitoridectomie een schande is voor onze hedendaagse beschaving. We zullen het voorstel van resolutie daarom goedkeuren.

Graag kreeg ik van de rapporteurs een antwoord op een technische vraag. In het verslag wordt nergens melding gemaakt van het stemgedrag van de commissieleden. Gaat het om een bewuste of om een onbewuste weglating? Het is toch evident dat het stemgedrag in het verslag wordt weergegeven.

De voorzitter. – Kan een van de rapporteurs mij meedelen of het voorstel van resolutie betreffende seksuele verminkingen eenparig door de commissie werd goedgekeurd? *(Mevrouw Sabine de Bethune knikt bevestigend.)*

– **De bespreking is gesloten.**

– **De stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel heeft later plaats.**

Inoverwegingneming van voorstellen

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Dat ik een stemming vraag over een voorstel van resolutie dat een einde wil maken aan de verbanning van repressieslachtoffers die zich schuldig gemaakt hebben aan collaboratie met het nazisme, zal niemand verbazen. Het betreft opnieuw een voorstel van resolutie dat betrekking heeft op amnestie. In tegenstelling tot drie of vier maanden geleden, gaat het nu om een voorstel van resolutie. De tekst maakt melding van het gedrag in ballingschap. Het verval van nationaliteit kon echter worden opgeheven als de verbannen personen zich vóór 1980 bij het gerecht hadden gemeld.*

Rekening houdend met dezelfde criteria die we tot nog toe hanteerden bij onze weigering voorstellen van wet of van resolutie in overweging te nemen die op amnestie betrekking hebben, vraag ik hierover de stemming. Ik kondig nu al aan dat we de inoverwegingneming van dit voorstel niet zullen goedkeuren.

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Ik weet al enkele jaren dat de heer Mahoux af en toe verblind is door zijn haat tegenover alles wat Vlaams is. Dat hij zodanig verblind is, dat hij niet in staat is een tekst te lezen, gaat evenwel te ver.

Het voorstel heeft betrekking op kinderen en kleinkinderen die verantwoordelijk worden gesteld voor de politieke houding van hun ouders en grootouders. Als de Senaat het niet aandurft een debat te voeren over dat onderwerp en weigert een voorstel ter zake in overweging te nemen is hij, zoals sommige mediacommentatoren beweren, een steriele praatbarak, waar maatschappelijk relevante thema's niet aan bod mogen komen. In dat geval pleiten we voor de afschaffing van de instelling, die enkel durft te praten over thema's die politiek correct zijn. De Senaat moet elk thema

légitimement.

Si nous voulons encore pouvoir regarder nos propres enfants et petits-enfants droit dans les yeux, nous devons prendre en considération la proposition visant à ce que des enfants ne soient pas punis pour l'attitude politique de leurs parents et grands-parents.

M. Philippe Mahoux (PS). – Je voudrais simplement ajouter que j'ai omis de préciser, comme je l'avais fait il y a trois semaines, que les faits de collaboration ou de résistance ne sont évidemment pas liés à la langue utilisée par les collaborateurs ou par les résistants.

Nomination du greffier

M. le président. – L'ordre du jour appelle la nomination du greffier. Notre greffier, M. Willy Henrard, nous a fait part de son souhait de pouvoir cesser ses activités au Sénat. Par conséquent, nous avons à procéder, conformément à l'article 91 du règlement, à la nomination d'un nouveau greffier.

Le Bureau a reçu les candidatures suivantes pour la fonction vacante :

Monsieur Georges Brion, greffier adjoint ;

Monsieur Luc Blondeel, directeur d'administration du service des Comptes rendus ;

Monsieur Hugo Brouckaert, directeur d'administration du service linguistique ;

Madame Monique Preuveneers, directeur d'administration du service des Commissions et Études ;

Monsieur Hugo Hondequin, directeur d'administration du service Évaluation de la législation ;

Monsieur Roland Roblain, premier conseiller de direction, chef de service faisant fonction du service Protocole et Relations externes.

Au cours de sa réunion du 12 février 2004, après avoir procédé à l'examen et à la comparaison de ces candidatures, le Bureau a décidé de vous proposer la candidature de M. Luc Blondeel.

M. Blondeel est né le 27 juin 1944. Il a obtenu les diplômes de licencié-traducteur et de licencié en sciences politiques et sociales. Le 1^{er} décembre 1969, il est entré au Sénat en qualité d'interprète. Depuis le 1^{er} septembre 1998, il est directeur d'administration du service des Comptes rendus. M. Blondeel remplit toutes les conditions pour exercer la fonction de greffier.

Tous les membres ont eu l'occasion de consulter le dossier complet de cette procédure de nomination. Par lettres du 12 février 2004, la décision du Bureau a été communiquée aux candidats. Les autres candidats m'ont fait savoir qu'ils retirent leur candidature.

Quelqu'un demande-t-il la parole sur la proposition du Bureau de nommer M. Luc Blondeel à la fonction de greffier ?

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Nous vivons un moment*

durven bespreken dat op een rechtmatige manier wordt voorgesteld.

We moeten het voorstel om kinderen en kleinkinderen niet op te zadelen met de politieke gevolgen van de daden van hun ouders en grootouders in overweging nemen als we onze eigen kinderen en kleinkinderen ooit nog recht in de ogen willen kunnen kijken.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik vergat er nog aan toe te voegen dat we uiteraard geen verband leggen met de taal van de collaborateurs en verzetslieden.*

Benoeming van de griffier

De voorzitter. – Aan de orde is thans de benoeming van de griffier. Onze griffier, de heer Willy Henrard, heeft de wens te kennen gegeven zijn ambt bij de Senaat neer te leggen. Bijgevolg moeten wij, overeenkomstig artikel 91 van het reglement, overgaan tot de benoeming van een nieuwe griffier.

Het Bureau heeft voor het vacante ambt de candidaturen ontvangen van:

de heer Georges Brion, adjunct-griffier;

de heer Luc Blondeel, bestuursdirecteur van de dienst Verslaggeving;

de heer Hugo Brouckaert, bestuursdirecteur van de Taaldienst;

mevrouw Monique Preuveneers, bestuursdirecteur van de Commissie- en Studiedienst;

de heer Hugo Hondequin, bestuursdirecteur van de dienst Wetsevaluatie;

de heer Roland Roblain, eerste directieraad, waarnemend diensthoofd van de dienst Protocol en Externe betrekkingen.

Tijdens zijn vergadering van 12 februari 2004 heeft het Bureau, na een onderzoek en vergelijking van deze candidaturen besloten u de kandidatuur van de heer Luc Blondeel voor te dragen.

De heer Blondeel werd op 27 juni 1944 geboren. Hij behaalde de diploma's van licentiaat-vertaler en van licentiaat in de politieke en sociale wetenschappen. Op 1 december 1969 kwam hij bij de Senaat in dienst als tolk. Sedert 1 september 1998 is hij bestuursdirecteur van de dienst Verslaggeving. De heer Blondeel vervult alle vereisten om het ambt van griffier uit te oefenen.

Alle leden hebben de gelegenheid gehad om het volledige dossier van deze benoemingsprocedure in te zien. Bij brieven van 12 februari 2004 werd de beslissing van het Bureau aan de kandidaten meegedeeld. De andere kandidaten hebben mij laten weten dat zij hun kandidatuur intrekken.

Vraagt iemand het woord over het voorstel van het Bureau om de heer Luc Blondeel in het ambt van griffier te benoemen?

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Dit is een

important. Aujourd'hui nous devons nous prononcer et voter sur la nomination d'un greffier, le plus haut fonctionnaire du Sénat. Cette fonction requiert grande compétence et expérience. Gardien de la procédure, le greffier doit bénéficier de la confiance de chacun et être totalement impartial.

Le groupe CD&V n'est pas d'accord sur la procédure de sélection et de nomination qui a été suivie. D'abord cette procédure rompt avec une tradition constante du Sénat : le Bureau propose un candidat choisi par consensus au terme d'une concertation avec les groupes de la majorité et de l'opposition. Si je suis bien informée c'est la première fois que tel n'est pas le cas.

La procédure ne satisfait pas non plus aux conditions des procédures de sélection actuelles pour des fonctions de ce niveau. Au nom du groupe CD&V j'ai plaidé à plusieurs reprises au Bureau pour une méthode d'évaluation objective des capacités personnelles et professionnelles des candidats. Aujourd'hui c'est la règle pour toutes les fonctions de ce niveau. Au Bureau la majorité n'a pas voulu suivre cette proposition.

On n'a pas davantage recherché un consensus. Pour la première fois le Bureau ne s'est pas prononcé à l'unanimité alors que le greffier doit nécessairement disposer de la confiance du Sénat dans son ensemble. Le groupe CD&V n'a pas été consulté, aucune concertation n'a eu lieu et au Bureau nous avons été confrontés d'une manière purement formelle à une proposition du collège des questeurs.

Le groupe CD&V est convaincu qu'une concertation politique sur cette nomination a bien eu lieu dans la majorité. De nombreux indices le suggèrent. D'abord, la désignation du greffier a été couplée à un paquet de quatre autres nominations importantes. Ensuite il y a le souvenir de ce qui s'est passé durant la législature précédente lorsque, juste avant les élections, un train de nominations similaire a été bloqué in extremis. Tertio, ces dernières semaines, on a assisté à la course par élimination des candidats qui n'ont pas été « sélectionnés » par le collège et la majorité. L'un après l'autre ils ont retiré leur candidature alors qu'ils pouvaient faire état de mérites et qualités divers qu'une évaluation objective aurait pu révéler. Enfin, le candidat sélectionné par la questure et la majorité n'a qu'une expérience limitée du travail législatif et des procédures en séance plénière. Il ne répond donc pas à toutes les exigences requises par le profil de cette fonction. Cela n'enlève rien aux nombreuses qualités du respectable et loyal fonctionnaire qui a posé sa candidature pour cette fonction et qui possède de longs états de service dans cette maison. Nous apprécions cela et souhaitons le lui dire.

Pour toutes ces raisons le groupe CD&V se voit obligé de demander un vote et se prononcera contre la candidature proposée. Nous pensons qu'il est de notre devoir de le faire. La procédure suivie par la majorité suscite en effet de fortes inquiétudes quant à l'avenir de cette assemblée. Elle témoigne d'un manque de respect fondamental envers l'opposition démocratique et n'offre aucune garantie quant à l'indépendance et à la neutralité requises pour cette fonction.

belangrijk moment. Wij moeten ons vandaag uitspreken en stemmen over de benoeming van een griffier, het hoogste ambt in de Senaat. Dat ambt vereist een grote bekwaamheid en ervaring. De griffier is immers de bewaker van de procedure en hij moet het vertrouwen van iedereen genieten en volledig onpartijdig zijn.

De CD&V-fractie gaat niet akkoord met de gehanteerde benoemings- en selectieprocedure. Om te beginnen breekt die procedure met een volgehouden traditie in de Senaat om vanuit het Bureau een consensuskandidaat voor te dragen, een kandidaat waarover overleg werd gepleegd met de fracties van de meerderheid en de oppositie. Als ik goed ben ingelicht, is het de eerste keer dat dit in de Senaat gebeurt.

De procedure voldoet echter ook niet aan de voorwaarden van eigentijdse selectieprocedures voor functies van dit niveau. Ik heb namens de CD&V-fractie in het Bureau meermaals gepleit voor een assessment dat op een objectieve wijze de persoonlijke en professionele capaciteiten van de kandidaten zou toetsen. Vandaag is dat de regel geworden voor alle functies van dit niveau. De meerderheid in het Bureau is niet op dit voorstel willen ingaan.

Er werd evenmin gestreefd naar een consensus. Voor de eerste maal gebeurt de voordracht door het Bureau niet eenparig, terwijl het noodzakelijk is dat de griffier het vertrouwen geniet van de hele Senaat. De CD&V-fractie werd niet geconsulteerd over deze voordracht, er is geen overleg geweest en we werden louter op formele wijze in het Bureau geconfronteerd met een voordracht vanuit het college van quaestoren.

De CD&V-fractie is ervan overtuigd dat er over deze benoeming wel een politiek meerderheidsoverleg is geweest. Er zijn daarvoor vele aanwijzingen. Er is, ten eerste, de koppeling van de benoeming van de griffier aan een pakket van vier andere belangrijke benoemingen. Ten tweede is er de herinnering aan de vorige zittingsperiode, toen net voor de verkiezingen een benoemingstrein volgens hetzelfde stramien op de valreep werd afgevoerd. Ten derde is er de voorbije weken de afvallingskoers geweest van alle niet door het college en de meerderheid 'uitverkoren' kandidaten. Ze trokken de ene na de andere hun kandidatuur in, hoewel ze verschillende verdiensten en kwaliteiten konden laten gelden. Dat had ook kunnen blijken uit een objectief assessment. Ten slotte is er het feit dat de kandidaat die door de Quaestuur en de meerderheid is geselecteerd, een beperkte ervaring heeft op wetgevend vlak en met het functioneren van de procedures van de plenaire vergadering. Hij beantwoordt dan ook niet aan alle vereisten van de profielnota voor deze functie. Dat doet niets af aan de vele kwaliteiten van de respectabele en loyale ambtenaar die zich voor deze functie kandidaat stelt en die een lange staat van dienst heeft in dit Huis. Dat waarderen we en willen we ten aanzien van hem persoonlijk zeggen.

Om al de opgesomde redenen ziet de CD&V-fractie zich genoodzaakt de stemming te vragen en tegen de voorgedragen kandidatuur te stemmen. Wij menen dat het onze plicht is om dit te doen. De procedure die de meerderheid in deze heeft gehanteerd, maakt ons immers zeer bezorgd over de toekomst van deze assemblee. Ze getuigt van een fundamenteel gebrek aan respect voor de democratische oppositie en biedt op geen enkele wijze garanties voor de onafhankelijkheid en

M. René Thissen (CDH). – Avant mon intervention, qui sera extrêmement brève, je tiens comme tous mes collègues à remercier M. Henrard qui nous quitte. Il a mené son travail avec beaucoup d'indépendance, de conviction et de souci du service de la collectivité au sein de cette assemblée.

Si je prends le temps de dire quelques mots, c'est pour m'associer à une partie des propos de Mme de Bethune. Je ne suis pas très ancien au Sénat, mais je crois que c'est la première fois que la majorité n'a pas pris, pour la désignation à la plus haute fonction dans cette assemblée, les dispositions utiles pour obtenir un consensus sur la personne à retenir pour exercer cette fonction. Je le regrette.

Il s'agit d'une fonction politique importante, celle de la police de l'assemblée, du conseil à tous. Pour obtenir un consensus, des discussions préalables auraient dû avoir lieu. Or, nous avons assisté à une discussion globale, au cours de laquelle un grand nombre de nominations ont été décidées. Sous la législature précédente déjà, il y avait eu une tentative en ce sens.

Je ne ferai aucun commentaire concernant la personnalité du greffier qui sera finalement désigné et je n'éprouve aucune difficulté par rapport à la nomination de cette personne. Il me plaît de penser que celles et ceux qui ont été chargés de procéder au recrutement ont agi en âme et conscience et ont essayé de choisir la personne la plus apte à exercer cette fonction.

Je me bornerai à dire que mon groupe souhaite au nouveau greffier qui sera désigné de pouvoir exercer sa fonction en toute indépendance. Nous espérons qu'il oubliera au plus vite la manière dont il a été sélectionné, pour se consacrer à ses nouvelles tâches avec conviction, avec une notion du service général et le sens du respect de l'opposition.

Étant donné les circonstances, nous ne pouvons pas approuver cette nomination parce que, politiquement, il y a eu un dérapage de la majorité, laquelle a estimé ne pas devoir consulter l'opposition pour procéder à cette désignation. Nous ne voulons pas non plus obérer ou ternir la nomination du nouveau greffier et nous nous abstenons donc au moment du vote.

Mme Jeannine Leduc (VLD). – *Je suis choquée par les remarques de la chef du groupe CD&V. J'ai moi aussi relu l'histoire du Sénat et j'ai pu constater la manière dont se déroulaient parfois des nominations antérieures sous d'autres majorités.*

Le collègue des questeurs a examiné à fond toutes les candidatures. Un rapport motivé et comparatif a été rédigé. Le Bureau en a discuté d'une manière très correcte. Bien sûr chacun a son candidat qu'il veut soutenir. Je ne doute aucunement des capacités et des qualités du candidat proposé. Je trouve honteux de suggérer ici que nous n'aurions pas procédé à une présentation correcte.

M. Philippe Mahoux (PS). – Monsieur le Président, je ne voudrais pas laisser à ceux qui contestent cette désignation le

neutralité die vereist zijn voor deze functie.

De heer René Thissen (CDH). – *Ik wens eerst en vooral de heer Henrard te bedanken. Hij heeft zijn opdracht binnen deze assemblee onpartijdig, met overtuiging en in een geest van dienstvaardigheid vervuld.*

Ik sluit me gedeeltelijk aan bij de verklaring van mevrouw de Bethune. Ik maak nog niet lang deel uit van de Senaat, maar ik denk dat het de eerste keer is dat de meerderheid voor de invulling van het hoogste ambt binnen deze assemblee, geen consensus heeft nagestreefd. Ik betreur dat.

Het gaat om een belangrijke politieke functie, namelijk om het bestuur van de assemblee, van onze vergadering. Om een consensus te bereiken hadden vooraf gesprekken moeten plaatsvinden. Wij namen deel aan een globale discussie tijdens dewelke over een groot aantal benoemingen werd beslist. Tijdens de vorige zittingsperiode had men dit ook al geprobeerd.

Ik geef geen commentaar over de persoon van de griffier die uiteindelijk zal worden aangesteld. Ik heb ook geen enkel probleem met zijn benoeming. Ik neem aan dat diegenen die instaan voor de aanstelling, in eer en geweten hebben gehandeld en getracht hebben de meest geschikte persoon te kiezen.

Mijn fractie wenst dat de nieuwe griffier zijn functie in alle onafhankelijkheid kan uitoefenen. We hopen dat hij zo spoedig mogelijk zal vergeten op welke manier hij werd geselecteerd om zich met overtuiging aan zijn nieuwe opdracht te wijden, in een geest van algemene dienstverlening en met respect voor de oppositie.

Gezien de omstandigheden, kunnen we deze benoeming niet goedkeuren omdat de meerderheid een politieke fout heeft begaan door de oppositie niet bij deze benoeming te betrekken. We willen de benoeming van de nieuwe griffier echter ook niet vergallen en zullen ons dus bij de stemming onthouden.

Mevrouw Jeannine Leduc (VLD). – Ik ben geschokt door de opmerkingen van de fractievoorzitter van CD&V. Ook ik ben teruggedaan in de geschiedenis van de Senaat en heb vastgesteld hoe vroegere benoemingen, onder andere meerderheden, soms verliepen.

Het college van quaestoren heeft alle kandidaturen grondig bestudeerd. Er is een gemotiveerd, vergelijkend verslag opgesteld. We hebben de beste kandidaat voorgesteld. Deze zaak werd op het bureau op een zeer correcte wijze besproken. Iedereen heeft uiteraard zijn kandidaat die hij wil steunen. Ik twijfel onder geen enkele omstandigheid aan de capaciteiten en de kwaliteiten van de voorgedragen kandidaat. Ik vind het beschamend hier op deze wijze te suggereren dat er eigenlijke geen correcte voordracht zou hebben plaatsgehad.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik wil niet dat enkel de tegenstanders van deze benoeming het woord krijgen.*

monopole de l'expression.

C'est pourquoi je tenais à faire savoir que mon groupe fait entièrement confiance au candidat proposé par le Bureau qui, je l'espère, sera élu par notre assemblée.

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – Monsieur le Président, je voudrais moi aussi faire entièrement confiance à celui qui sera désigné aujourd'hui pour être notre greffier.

Cependant, étant donné que nous ne faisons pas partie du Bureau, ce n'est qu'aujourd'hui que j'ai appris la procédure qui a été suivie. Il aurait été de bon aloi qu'une sélection extérieure ait lieu et que les membres du Bureau, et peut-être l'ensemble des sénateurs ou leurs représentants puissent se faire à tout le moins guider par une commission de sélection.

Je regrette qu'il n'en ait pas été ainsi et sans vouloir nullement compromettre la tâche importante de celui qui sera désigné, nous nous abstenons également sur ce vote.

M. le président. – Chers collègues, je voudrais simplement souligner que quoi que l'on ait pu dire, la procédure telle qu'elle est prévue par le règlement a été suivie à la lettre, que le nom du candidat greffier a été proposé à l'unanimité par la questure au Bureau du Sénat, où tous les groupes qui y sont représentés ont pu s'exprimer.

Cela étant, je regrette tous les propos qui ont été tenus à l'égard du candidat qui, je le rappelle, travaille en séance plénière depuis 1969.

Je propose dès lors que le Sénat procède au scrutin sur la proposition du Bureau du 12 février dernier, relative à la nomination du greffier.

Le sort désigne M. Schouppe et Mme Bouarfa pour remplir les fonctions de scrutateurs.

Vous recevez une enveloppe contenant un bulletin de vote qui vous permet de voter pour ou contre la proposition du bureau ou d'exprimer une abstention.

Le vote commence par le nom de Mme Leduc.

(Il est procédé au scrutin.)

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

M. le président. – Nous votons à présent sur la prise en considération de la proposition de résolution de MM. Verreycken et Vanhecke (Doc. 3-518).

Vote n° 1

Présents : 65
Pour : 27
Contre : 35
Abstentions : 3

– **La proposition de résolution n'est pas prise en considération.**

Mijn fractie heeft het volste vertrouwen in de kandidaat die door het Bureau werd voorgedragen en die – dat hoop ik althans – door onze assemblee zal worden gekozen.

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – Ook ik heb het volste vertrouwen in de persoon die vandaag zal aangewezen om onze griffier te worden.

Aangezien we geen deel uitmaken van het Bureau, heb ik vandaag pas vernomen hoe de procedure is verlopen. Een objectieve selectie was beter geweest, zodat de leden van het Bureau en de senatoren zich op die manier een oordeel hadden kunnen vormen.

Ik betreur de gang van zaken. Daarom zullen we ons bij de stemming onthouden, zonder daarbij de belangrijke taak van de toekomstige griffier schade te willen toebrengen.

De voorzitter. – De procedure zoals ze in het reglement wordt omschreven, werd nauwkeurig gevolgd. De naam van de kandidaat-griffier werd unaniem door de quaestuur aan het Bureau voorgesteld, waar alle fracties die er deel van uitmaken, hun mening naar voren hebben kunnen brengen.

Ik betreur de kritiek die hier werd geformuleerd en ik wil erop wijzen dat de kandidaat sedert 1969 in de plenaire vergadering werkt.

Derhalve stel ik voor dat de Senaat overgaat tot de geheime stemming over de voordracht die het Bureau op 12 februari jongstleden heeft gedaan met betrekking tot de benoeming van de griffier.

Het lot wijst de heer Schouppe en mevrouw Bouarfa aan om de functie van stemopnemer te vervullen.

U ontvangt een omslag met een stembriefje dat de mogelijkheid biedt voor of tegen de voordracht van het bureau te stemmen of een onthouding uit te spreken.

De stemming begint met de naam van mevrouw Leduc.

(Tot de geheime stemming wordt overgegaan.)

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

De voorzitter. – We stemmen nu over de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heren Verreycken en Vanhecke (Stuk 3-518).

Stemming 1

Aanwezig: 65
Voor: 27
Tegen: 35
Onthoudingen: 3

– **Het voorstel van resolutie is niet in overweging genomen.**

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

- 1^o la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée,**
2^o le Protocole contre le trafic illicite de migrants par terre, air et mer, additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée,
3^o le Protocole additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée visant à prévenir, réprimer et punir la traite des personnes, en particulier des femmes et des enfants, faits à New York le 15 novembre 2000,
4^o le Protocole contre la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions, additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée, fait à New York le 31 mai 2001 (Doc. 3-261)

Vote n° 2

Présents : 66
 Pour : 66
 Contre : 0
 Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeudi 11 mars 2004 à 15 heures

1. Prise en considération de propositions.
2. Questions orales.
3. Art. 81, al. 3, et art. 79, al. 1^{er}, de la Constitution
 Projet de loi relative à l'agrément de certaines associations sans but lucratif d'accompagnement des victimes d'actes intentionnels de violence ; Doc. 3-524/1 et 2.
4. a) Procédure d'évocation
 Projet de loi modifiant la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, les entreprises de sécurité et les services internes de gardiennage, la loi du 29 juillet 1934 interdisant les milices privées et la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé ; Doc. 3-433/1 à 3.
- b) Projet de loi insérant un article 17bis dans la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, les entreprises de sécurité et les services internes de gardiennage ; Doc. 3-434/1 et 2.
5. Projet de loi portant assentiment au texte révisé de la Convention internationale pour la protection des végétaux, et à l'Annexe, adoptées à Rome le 17 novembre 1997, lors de la 29^{ème} session de la Conférence de la FAO ; Doc. 3-246/1 et 2.

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale akten:

- 1^o het Verdrag van de Verenigde Naties tegen transnationale georganiseerde misdaad,**
2^o het Aanvullend Protocol tegen de smokkel van migranten over land, over de zee en in de lucht, bij het Verdrag van de Verenigde Naties tegen transnationale georganiseerde misdaad,
3^o het Aanvullend Protocol inzake de preventie, bestrijding en bestraffing van mensenhandel, in het bijzonder vrouwenhandel en kinderhandel, bij het Verdrag van de Verenigde Naties tegen transnationale georganiseerde misdaad, gedaan te New York op 15 november 2000,
4^o het Aanvullend Protocol tegen de ongeoorloofde vervaardiging van en handel in vuurwapens, de onderdelen, componenten en munitie ervan, bij het Verdrag van de Verenigde Naties tegen transnationale georganiseerde misdaad, gedaan te New York op 31 mei 2001 (Stuk 3-261)

Stemming 2

Aanwezig: 66
 Voor: 66
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 11 maart 2004 om 15 uur

1. Inoverwegingneming van voorstellen.
2. Mondelinge vragen.
3. Art. 81, derde lid, en art. 79, eerste lid, van de Grondwet
 Wetsontwerp betreffende de erkenning van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk die slachtoffers van opzettelijke gewelddaden begeleiden; Stuk 3-524/1 en 2.
4. a) Evocatieprocedure
 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, de wet van 29 juli 1934 waarbij private milities verboden worden en de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective; Stuk 3-433/1 tot 3.
- b) Wetsontwerp tot invoeging van een artikel 17bis in de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten; Stuk 3-434/1 en 2.
5. Wetsontwerp houdende instemming met de herziene tekst van het Internationaal Verdrag voor de bescherming van planten, en met de Bijlage, aangenomen te Rome op 17 november 1997 tijdens de 29^{ste} zitting van de Conferentie van de FAO; Stuk 3-246/1 en 2.

6. Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Canada en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, faits à Ottawa le 23 mai 2002 ; Doc. 3-339/1 et 2.

7. Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la République de Croatie, relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, et aux Annexes I et II, faits à Zagreb le 11 juin 1999 ; Doc. 3-380/1 et 2.

8. Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Albanie tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et à prévenir l'évasion fiscale, signée à Bruxelles le 14 novembre 2002 ; Doc. 3-421/1 et 2.

9. La situation à Chypre ; Doc. 3-248/1.

À partir de 17 heures 30 : Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

10. Demandes d'explications :

- de M. Pierre Galand au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « le budget de la prévention des conflits » (n° 3-150) ;
- de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « la prévention des conflits » (n° 3-165) ;
- de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « la diplomatie préventive » (n° 3-164) ;
- de Mme Anne-Marie Lizin au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « les Belges détenus à Guantánamo » (n° 3-166) ;
- de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur « l'équilibre hommes-femmes au sein du conseil d'administration de Belgacom » (n° 3-167) ;
- de M. Berni Collas au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « la formation et l'inspection des services d'incendie » (n° 3-172) ;
- de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de l'Emploi et des Pensions sur « la pension des anciens partenaires divorcés de fonctionnaires » (n° 3-154) ;
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Défense sur « la décision récente concernant la direction de la Musique royale des guides » (n° 3-169) ;
- de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le Fonds des médicaments » (n° 3-157) ;
- de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les effets secondaires

6. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Canada tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Ottawa op 23 mei 2002; Stuk 3-339/1 en 2.

7. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Kroatië betreffende de overname van onregelmatig binnengekomen of verblijvende personen, en met de Aanhangsels I en II, gedaan te Zagreb op 11 juni 1999; Stuk 3-380/1 en 2.

8. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Albanië tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting, ondertekend te Brussel op 14 november 2002; Stuk 3-421/1 en 2.

9. De toestand in Cyprus; Stuk 3-248/1.

Vanaf 17.30 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

10. Vragen om uitleg:

- van de heer Pierre Galand aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “de bedragen die worden besteed aan conflictpreventie” (nr. 3-150);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “de conflictpreventie” (nr. 3-165);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “de preventieve diplomatie” (nr. 3-164);
- van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “de Belgen die in Guantánamo worden vastgehouden” (nr. 3-166);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over “het genderevenwicht in de raad van bestuur van Belgacom” (nr. 3-167);
- van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de opleiding en de inspectie bij de brandweer” (nr. 3-172);
- van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Werk en Pensioenen over “het pensioen van ex-echtgenoten echtgescheiden van een ambtenaar” (nr. 3-154);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Landsverdediging over “de recente beslissing omtrent de leiding van de Koninklijke Muziekkapel van de gidsen” (nr. 3-169);
- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “het Fonds voor geneesmiddelen” (nr. 3-157);
- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de

de la facture maximale » (n° 3-158) ;

- de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la démission du président du Comité fédéral de l'allaitement maternel » (n° 3-170) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les moyens de fonctionnement et les subventions de projet dont bénéficie le Comité fédéral de l'allaitement maternel » (n° 3-171).
- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Votes

Proposition de résolution relative aux mutilations sexuelles (Doc. 3-523)

M. Philippe Mahoux (PS). – Mon groupe soutiendra bien entendu cette proposition de résolution. Je voudrais simplement souligner qu'aucun motif d'ordre culturel ne peut justifier des mutilations sexuelles. Elles ont des conséquences psychologiques et physiques absolument dramatiques.

Vote n° 3

Présents : 68
Pour : 68
Contre : 0
Abstentions : 0

- **La proposition de résolution est adoptée.**
- **La résolution sera transmise au premier ministre, au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, au ministre de la Coopération au développement et au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances.**

Demande d'explications de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la sécurité de l'emploi et les avantages sociaux pour les militaires désireux de franchir le pas en accédant au nouveau corps de sécurité pour la police des cours et tribunaux» (n° 3-159)

M. Christian Brotcorne (CDH). – M. Flahaut avait déjà répondu en votre nom, madame la ministre, à une question portant sur le nouveau corps de sécurité pour la police des cours et tribunaux. Actuellement, certains militaires hésitent à entrer dans ce corps parce qu'ils sont confrontés à deux problèmes. Le premier concerne la stabilité d'emploi qui est la leur mais j'imagine qu'ils ne perdraient pas leur statut s'ils venaient à faire partie de ce corps de sécurité.

Je ne trouve, par contre, dans les textes portant création de ce corps de sécurité, aucune réponse relative au second problème. Les 30 jours de congé dont bénéficient les militaires seront-ils maintenus si ces derniers deviennent

nevenwerkingen van de maximumfactuur" (nr. 3-158);

- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het ontslag van de voorzitter van het Federaal Borstvoedingscomité" (nr. 3-170);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de werkmiddelen en de projectsubsidies voor het Federaal Borstvoedingscomité" (nr. 3-171).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Stemmingen

Voorstel van resolutie betreffende seksuele verminkingen (Stuk 3-523)

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Mijn fractie zal het voorstel van resolutie uiteraard goedkeuren. Ik wil enkel onderstrepen dat niets seksuele verminking rechtvaardigt. Die praktijk heeft dramatische gevolgen, zowel op psychologisch als op lichamelijk vlak.*

Stemming 3

Aanwezig: 68
Voor: 68
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- **Het voorstel van resolutie is aangenomen.**
- **De resolutie zal worden meegedeeld aan de eerste minister, aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking en aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen.**

Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de werkzekerheid en de sociale voordelen van de militairen die wensen toe te treden tot het veiligheidskorps voor de politie van hoven en rechtbanken» (nr. 3-159)

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Minister Flahaut heeft reeds in uw naam geantwoord, mevrouw de minister, op een vraag over het nieuwe veiligheidskorps voor de politie van hoven en rechtbanken. Momenteel aarzelen militairen om tot dit korps toe te treden omdat ze met twee problemen worden geconfronteerd. Het eerste betreft hun werkzekerheid. Ik vermoed echter dat ze hun statuut niet verliezen indien ze tot dat korps toetreden.*

In de teksten tot oprichting van dat korps vind ik echter geen antwoord op het tweede probleem. Blijven de dertig dagen vakantie die de militairen nu hebben, behouden indien ze agenten van dat korps worden?

agents de ce corps ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Je voudrais confirmer ce que pressent M. Brotcorne. Lorsque les militaires accèdent à un emploi au sein du corps de sécurité, ils cessent d'être militaires pour devenir des membres à part entière du service public fédéral Justice. Ils quittent donc la sécurité d'emploi de l'armée pour se placer sous le couvert de celle, comparable, du SPF Justice. Aucun problème ne se pose donc pour la préservation de leurs intérêts.

J'en viens aux trente jours de congé dont bénéficient aujourd'hui les militaires. Lors de son entrée en fonction dans le corps de sécurité, l'ex-militaire conserve les jours de congé qu'il n'avait pas pris en quittant l'armée, en ce compris ceux qui peuvent avoir été comptabilisés en report de l'année précédente. Une fois ce reliquat épuisé, le régime des congés en vigueur au sein du SPF Justice – soit 26 jours par an – s'applique. Si le régime des congés peut sembler moins attrayant, il est compensé par le volet financier plus attractif pour lequel ils peuvent opter sur la base d'une simulation préalable à leur choix de quitter la Défense nationale.

Cette réponse vous satisfait-elle ?

M. Christian Brotcorne (CDH). – Elle est très claire. Nous pourrions ainsi soulager ceux qui se posaient ces deux questions.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Si M. Brotcorne est satisfait, je le suis aussi.

Nomination du greffier

Résultat du scrutin

M. le président. – Voici le résultat du scrutin sur la proposition du Bureau du 12 février dernier, relative à la nomination du greffier.

Nombre de votants : 68.

Bulletins blancs ou nuls : 1.

Abstentions : 15.

Votes pour ou contre : 52.

Majorité absolue : 27.

– 43 membres ont voté pour la proposition du Bureau ;

– 9 membres ont voté contre.

En conséquence, je proclame M. Luc Blondeel élu en qualité de greffier du Sénat.

Je propose d'installer notre nouveau greffier dans ses fonctions le jeudi 29 avril prochain, et ce, après sa prestation de serment.

Ce sera aussi pour moi l'occasion de rendre hommage au greffier M. Henrard pour ses bons et loyaux services au service du Sénat et de notre pays. (*Applaudissements*)

(*M. Staf Nimmegeers, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.*)

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – Ik wil de vermoedens van de heer Brotcorne bevestigen. Wanneer de militairen toetreden tot het veiligheidskorps, zijn ze geen militair meer en worden ze personeelsleden van de FOD Justitie. Ze ruilen dus de werkzekerheid van het leger voor een gelijkaardige zekerheid binnen de FOD Justitie. Hun belangen worden dus niet aangetast.

Wat de vakantiedagen betreft, behoudt de gewezen militair bij zijn indiensttreding in het veiligheidskorps de vakantiedagen die hij bij het verlaten van het leger niet had opgenomen, met inbegrip van de dagen van het voorafgaande jaar die nog in rekening mochten worden gebracht. Wanneer die overdracht is uitgeput, wordt het vakantiesysteem dat binnen de FOD Justitie geldt van toepassing, dat wil zeggen 26 dagen per jaar. Die minder gunstige vakantieregeling wordt gecompenseerd door een gunstiger financieel statuut. Zij kunnen daarvoor kiezen op basis van een simulatie die zij kunnen laten opmaken vooraleer Landsverdediging te verlaten.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – Het antwoord is duidelijk. Degenen die zich vragen stelden, kunnen tevreden zijn.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – Als de heer Brotcorne tevreden is, ben ik het ook.

Benoeming van de griffier

Uitslag van de geheime stemming

De voorzitter. – Hier volgt de uitslag van de stemming over de voordracht die het Bureau op 12 februari 2004 heeft gedaan met betrekking tot de benoeming van de griffier.

Aantal stemmenden: 68.

Blanco of ongeldige stembriefjes: 1.

Onthoudingen: 15.

Stemmen voor of tegen: 52.

Volstreekte meerderheid: 27.

– 43 leden hebben voor de voordracht van het Bureau gestemd;

– 9 leden hebben tegen gestemd.

Derhalve verklaar ik de heer Luc Blondeel verkozen tot griffier van de Senaat.

Ik stel voor dat onze nieuwe griffier op donderdag 29 april aanstaande in zijn ambt wordt geïnstalleerd nadat hij de eed heeft afgelegd.

Bij die gelegenheid zal ik ook hulde brengen aan de griffier de heer Henrard voor zijn goede en loyale diensten ten dienste van de Senaat en van ons land. (*Applaus*)

(*Voorzitter: de heer Staf Nimmegeers, eerste ondervoorzitter.*)

Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les protocoles d'engagement à conclure avec les chefs de corps bruxellois et sur la situation du parquet de Bruxelles» (n° 3-160)

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Dans votre note de politique générale du 12 novembre 2003, vous indiquiez qu'un protocole d'engagement allait être conclu avec les chefs de corps bruxellois, protocole aux termes duquel l'attribution de moyens supplémentaires trouverait une contrepartie dans un effort accru de résorption de l'arriéré, notamment par la mise en œuvre de méthodes plus performantes de gestion du personnel et de la charge de travail. En particulier, les chefs de corps seront encouragés à réorganiser leur formation de personnel en cabinets constitués d'un magistrat, d'un juriste de parquet ou d'un référendaire, et de membres du personnel administratif.

Où en est le calendrier d'approbation de ce protocole ? Est-il rédigé et signé par les magistrats, en particulier par les magistrats bruxellois ? A-t-il déjà été transmis à votre cabinet ? Quel en est le contenu ? Quels sont les résultats des mesures prises dès le début de cette législature pour lutter contre l'arriéré judiciaire à Bruxelles ? Je me souviens en effet qu'en septembre et en octobre 2003, vous vous faisiez un point d'honneur de prendre de telles mesures d'urgence. Ces mesures peuvent-elles déjà donner lieu à une évaluation ?

Par ailleurs, quant à la situation du parquet de Bruxelles, quel a été l'effet précis sur l'engagement de magistrats de la loi du 18 juillet 2002 visant à assouplir les exigences linguistiques applicables à l'organisation de l'examen linguistique prévu pour les magistrats bilingues ? Si cette loi a eu un effet positif, quelle est la raison du retard dans l'engagement de magistrats ? Est-ce une question de temps ou subsiste-t-il encore une insuffisance de candidats ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Comme je l'ai promis, je vais présenter prochainement les protocoles d'engagement. Les protocoles concernant Bruxelles et Anvers doivent encore être acceptés par différentes assemblées générales. Nous travaillerons immédiatement après à un protocole pour Dendermonde. Le tout devra être prêt pour le 31 mars 2004, puisque je m'y suis engagée tant devant la Chambre que devant le Sénat. Les discussions se sont déroulées dans une excellente ambiance. Il faut savoir que les modalités de cette négociation sont assez nouvelles : il ne s'agit plus simplement d'augmenter les cadres mais de s'inscrire dans un souci de solidarité entre les pouvoirs judiciaire et exécutif en vue de définir ce qu'il est possible de faire pour diminuer l'arriéré judiciaire. L'exécutif apporte des moyens nouveaux en nombre de magistrats, de greffiers, de personnels administratifs, et des moyens informatiques, entre autres ; de son côté, le pouvoir judiciaire s'engage à prendre différentes mesures pour rendre l'exercice de la justice plus efficace et plus rapide. Les engagements sont réciproques et sont coulés dans un protocole. Cela permettra d'évaluer l'application de ces protocoles et de mesurer les progrès au profit des citoyens.

Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het verbintenisprotocol dat met de Brusselse korpschefs zal worden gesloten en over de toestand van het parket in Brussel» (nr. 3-160)

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – In haar algemene beleidsnota van 12 november 2003 kondigde de minister aan dat met de Brusselse korpschefs een verbintenisprotocol zou worden afgesloten waarbij de toekenning van bijkomende middelen wordt gekoppeld aan de versnelde wegwerking van de gerechtelijke achterstand, met name door een efficiënter personeelsmanagement en een beter beheer van de werklust. De korpschefs worden ertoe aangezet kabinetten samen te stellen bestaande uit een magistraat, een parketmedewerker of een referendaris en administratieve personeelsleden.

Hoever staat het met de goedkeuring van dit protocol? Werd het opgesteld en ondertekend door de Brusselse magistraten? Werd het al naar uw kabinet overgezonden? Wat is de inhoud ervan? Wat zijn de resultaten van de maatregelen die sedert het begin van de legislatuur zijn genomen om de gerechtelijke achterstand in Brussel weg te werken? De minister maakte er in het najaar 2003 immers een erezaak van dringende maatregelen terzake te nemen. Kunnen die maatregelen al geëvalueerd worden?

Door de wet van 18 juli 2002 werden de taalvereisten in het kader van het examen voor tweetalige magistraten versoepeld. Welke gevolgen heeft dit gehad voor de aanwerving van magistraten bij het Brusselse parket? Als de wet een gunstig effect heeft gesorteerd, waarom blijft de aanwerving van nieuwe magistraten dan uit? Is het een kwestie van tijd of zijn er nog steeds onvoldoende kandidaten?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – Binnenkort zal ik de verbintenisprotocollen voorstellen. De protocollen voor Brussel en Antwerpen moeten nog door verschillende algemene vergaderingen worden goedgekeurd. Daarna gaan we verder met het protocol voor Dendermonde. Ik heb me ertoe verbonden dat alles tegen 31 maart 2004 klaar zal zijn. De besprekingen zijn in een zeer goede sfeer verlopen. De uitgangspunten waren nochtans vrij nieuw: geen blinde kaderuitbreiding, maar een solidaire aanpak van de uitvoerende en rechterlijke macht om de gerechtelijke achterstand te lijf te gaan. De uitvoerende macht zorgt ervoor dat er onder meer bijkomende magistraten, griffiers, administratieve personeelsleden en computers kunnen worden ingezet en de rechterlijke macht verbindt zich ertoe om de rechtsbedeling efficiënter en sneller te laten verlopen. Het gaat om wederzijds verbintenissen die vastgelegd worden in een protocol. De invulling van die protocollen kan geëvalueerd worden en afgemeten worden op de verbetering ten bate van de rechtszoekende.

Wat de wet van 18 juli 2002 betreft, moet worden opgemerkt dat een kaderuitbreiding voor Brussel geen zin heeft, aangezien de huidige formaties niet volzet zijn om redenen die

Pour ce qui concerne les effets de la loi du 18 juillet 2002, il convient de remarquer qu'à Bruxelles cependant, il ne sert à rien d'élargir les cadres puisque les cadres actuels ne sont pas remplis pour des raisons liées au bilinguisme. Il apparaît cependant que, depuis la première session organisée par le Selor en mai 2003, il a été procédé à la nomination de sept substituts du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles, quatre néerlandophones bilingues et trois francophones bilingues. Ces sept substituts étaient lauréats de l'examen organisé par le Selor selon la nouvelle formule. Le nombre des lauréats de cet examen est nettement plus élevé puisque depuis avril 2003, pour les deux sessions organisées par le Selor et pour les deux formules, il y a 31 lauréats francophones et 54 néerlandophones. On peut donc considérer que la nouvelle législation produit des effets favorables sur le nombre d'inscriptions aux sessions d'examen tant pour les néerlandophones que pour les francophones. Une partie des lauréats de ces examens est constituée de magistrats qui étaient déjà nommés au cadre effectif ou au cadre de complément. Il faut néanmoins pouvoir disposer d'un peu plus de recul avant de se prononcer définitivement sur les effets de la loi de 2002.

Il subsiste cependant un déficit de candidats extérieurs pour les postes qui s'ouvrent à Bruxelles, et ce dans les deux rôles linguistiques. Ce constat est préoccupant et nous recherchons avec les autorités judiciaires des moyens de susciter des vocations.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – J'attendrai le 31 mars pour voir se confirmer ces bonnes nouvelles.

Ces protocoles, une fois signés, devront-ils être approuvés en Conseil des ministres pour dégager les moyens nécessaires à leur mise en œuvre ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Non, mais il faut recueillir l'avis favorable de l'Inspection des Finances ou celui du ministre du Budget.

Demande d'explications de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le remboursement des frais de transport du patient» (n° 3-127)

M. le président. – Mme Isabelle Simonis, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

M. Jacques Germeaux (VLD). – *Les patients pris en charge dans une maison de repos et de soins (MRS) ne peuvent bénéficier d'une intervention financière de certaines mutuelles pour leur transport indispensable vers une consultation ambulante dans un « cabinet privé » ou dans le cabinet d'un médecin généraliste. Ils en bénéficient par contre pour un examen médical ou une consultation dans un hôpital public.*

Selon les Mutualités chrétiennes, il s'agit d'une indemnité de la partie « assurance complémentaire » pour laquelle chaque

verband houden met de tweetaligheidvereiste. Sedert de eerste sessie die Selor in mei 2003 organiseerde, werden zeven substituten van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg van Brussel benoemd, waarvan vier Nederlandstalige tweetaligen en drie Franstalige tweetaligen. Die zeven substituten slaagden voor het Selor-examen volgens de nieuwe formule. Het aantal laureaten van dit examen is merklijk hoger aangezien er sedert april 2003 voor de twee examensessies en -formules 31 Franstalige en 54 Nederlandstalige laureaten zijn. De nieuwe wetgeving heeft dus een gunstige invloed op het aantal inschrijvingen voor de examensessies zowel voor Nederlandstaligen als voor Franstaligen. Sommige van die laureaten zijn magistraten die al benoemd waren in het effectieve of in het toegevoegde kader. Het is evenwel nog te vroeg om ons definitief te kunnen uitspreken over de gevolgen van de wet van 2002.

Er heerst nog steeds een tekort aan externe kandidaten voor de vacante betrekkingen van de beide taalrollen in Brussel. Dat is een verontrustende vaststelling en we zoeken samen met de gerechtelijke autoriteiten naar manieren om meer gegadigden te vinden.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Ik hoop dat al dit goede nieuws op 31 maart bevestigd wordt.*

Moeten deze protocollen door de ministerraad worden goedgekeurd opdat de nodige middelen kunnen worden vrijgemaakt?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Nee, maar er moet een gunstig advies gegeven worden door de Inspectie van Financiën of door de minister van Begroting.*

Vraag om uitleg van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de terugbetaling van patiëntenvervoer» (nr. 3-127)

De voorzitter. – Mevrouw Isabelle Simonis, staatssecretaris voor het Gezin en de Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

De heer Jacques Germeaux (VLD). – *Patiënten die opgenomen zijn in een RVT kunnen geen tussenkomst krijgen van bepaalde ziekenfondsen voor het patiëntenvervoer dat ze nodig hebben voor een ambulante consultatie in een 'private praktijk' of een consultatie in het kabinet van de huisarts. Voor eenzelfde onderzoek of consult in een niet-privaat ziekenhuis krijgen zij dat wel.*

Volgens de Christelijke Mutualiteit betreft het een vergoeding vanuit het deel 'aanvullende verzekering' waarbij elk ziekenfonds vrij kan kiezen wat het hiermee vergoedt.

mutuelle peut librement choisir ce qu'elle indemnise.

Cela apparaît comme une concurrence déloyale qui attire les patients vers les hôpitaux. En outre, mettre inutilement en contact des patients séjournant dans des MRS avec le milieu hospitalier n'est guère profitable pour leur santé mentale et physique : on augmente le risque de contact avec les germes des hôpitaux ainsi que le risque d'hospitalisation prématurée et d'infections. Qui plus est, tout ceci ne favorise pas l'allègement du travail des services d'urgence déjà surchargés.

Le ministre est-il au courant de cette situation ? Qu'opine-t-il ?

Mme Isabelle Simonis, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées ; adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Dans le cas du transport des patients d'une maison de repos et de soins vers le cabinet d'un généraliste, le généraliste peut porter en compte de l'assurance maladie-invalidité la visite à domicile réalisée par la maison de repos et de soins.

Le transport d'un patient vers une consultation spécialisée à l'hôpital peut se justifier par le fait que l'arsenal technique n'est pas disponible en dehors du milieu hospitalier ; je pense notamment au matériel nécessaire pour effectuer une résonance magnétique nucléaire.

Les consultations hospitalières n'ont pas toujours lieu dans l'hôpital mais souvent dans des locaux de consultations réservés aux patients ambulatoires ; le passage par le service d'urgence ne s'impose pas d'office, en tout cas pas pour une consultation ciblée.

De toute manière, les conditions de l'assurance complémentaire sont conclues entre l'organisme assureur et son affilié, sans que les pouvoirs publics puissent intervenir dans leur fixation.

M. Jacques Germeaux (VLD). – *Dans sa très courte réponse la secrétaire d'État perd de vue un problème important. Ainsi je suis surpris d'entendre qu'on prend comme référence la présence de la résonance magnétique. Nous n'en avons pas besoin pour une dame qui est hébergée en MRS, qui fait une chute et qui risque d'avoir une fracture de la hanche. Une radiologie ambulante peut suffire. Le problème se pose lorsque le transport vers le service ambulatoire de radiologie, par exemple dans le cas où on ne constate aucune fracture, implique une hospitalisation et non une prise en charge en MRS. Dans de nombreuses spécialisations de première ligne il ne s'agit pas de médecins généralistes et il y a une certaine concurrence. L'envoi aux urgences d'un hôpital reconnu a souvent pour conséquence une hospitalisation plus coûteuse tandis qu'un lit reste libre en MRS.*

Je poserai à nouveau cette question et l'étayerai par des exemples concrets.

Dit komt over als een 'vervalste concurrentie' waarbij patiënten naar ziekenhuizen worden 'gelokt'. Bovendien is het voor RVT-patiënten allesbehalve bevorderlijk voor de mentale en fysieke gezondheidstoestand om onnodig met het hospitaalmilieu in aanraking te komen: hogere kans op contact met ziekenhuiskiemen, hogere kans op (vroegtijdige) hospitalisatie, verhoogde kans op infecties. Dit 'lokken' is verder niet erg bevorderlijk voor het ontlasten van de nu reeds overbelaste spoedevallendiensten.

Is de Minister op de hoogte van deze gang van zaken?

Wat is zijn standpunt ter zake?

Mevrouw Isabelle Simonis, staatssecretaris voor het Gezin en de Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Wanneer een patiënt van een RVT naar de huisartsenpraktijk wordt vervoerd mag de huisarts voor de ziekte- en invaliditeitsverzekering een huisbezoek in rekening brengen.*

Het vervoer van een patiënt naar een gespecialiseerde dienst in een ziekenhuis kan gerechtvaardigd zijn door de noodzaak van gespecialiseerd materiaal, bijvoorbeeld voor nucleaire magnetische resonantie.

Raadplegingen in een ziekenhuis gebeuren vaak in aparte lokalen die voorbehouden zijn voor ambulante patiënten. Voor specifieke consulten is het niet altijd nodig om via de spoedevallendienst te passeren.

De overheid kan zich niet bemoeien met de voorwaarden van de aanvullende verzekering die wordt afgesloten tussen de verzekeringsinstelling en haar leden.

De heer Jacques Germeaux (VLD). – In haar zeer korte antwoord gaat de staatssecretaris voorbij aan een groot probleem. Zo ben ik verbaasd te horen dat men als referentie de aanwezigheid van magnetische resonantie neemt. Voor een dame in een RVT die valt en een heupfractuur dreigt te hebben, hebben we bijvoorbeeld geen magnetische resonantie nodig en is het mogelijk dat ambulante radiologie volstaat. Het feit dat vervoer naar de ambulante radiologie, bijvoorbeeld, ingeval geen breuk wordt vastgesteld, een opname in het ziekenhuis en niet in het RVT impliceert, dat is het probleem. Bij heel wat specialisaties in de eerste lijn gaat het niet om huisartsen en speelt er een zekere concurrentie. De verwijzing naar de spoedevallen in de erkende ziekenhuizen heeft vaak een duurdere opname in dat ziekenhuis tot gevolg terwijl in de RVT een bed leeg blijft.

Ik zal de vraag opnieuw formuleren en ze staven met concrete voorbeelden.

Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'enregistrement de la déclaration de volonté en matière d'euthanasie» (n° 3-143)

M. le président. – Mme Isabelle Simonis, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées ; adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Le chapitre III de la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie traite de la déclaration anticipée. L'article 4, §1^{er}, dernier alinéa, dispose que « le Roi détermine les modalités relatives à la présentation, à la conservation, à la confirmation, au retrait et à la communication de la déclaration aux médecins concernés, via les services du Registre national ».*

Or l'arrêté royal du 2 avril 2003 fixant les modalités suivant lesquelles la déclaration anticipée relative à l'euthanasie est rédigée, reconfirmée, révisée ou retirée ne précise nullement comment la déclaration anticipée est communiquée au Registre national et de quelle manière les services du Registre national informent les médecins concernés de cette déclaration.

De nombreuses administrations communales sont aujourd'hui confrontées à cette question du lien avec le Registre national. En outre le public et les administrations communales font souvent la confusion entre cette déclaration anticipée et les dernières volontés du patient.

Est-ce sciemment qu'on a omis de transposer cette obligation légale dans l'arrêté royal du 2 avril 2003 ou s'agit-il d'un oubli ?

Le ministre compte-t-il élaborer un arrêté pour exécuter cette disposition ?

Comment l'enregistrement de la déclaration anticipée via le Registre national s'opère-t-il actuellement ? Quel est le rôle précis des administrations communales quant à la déclaration anticipée ?

Les administrations communales ont-elles été informées des missions qu'elles sont censées remplir à cet égard ?

Mme Isabelle Simonis, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées ; adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – L'arrêté royal du 2 avril 2003 pris par le prédécesseur du ministre Demotte, Jef Tavernier, et par le ministre de la Justice de l'époque, Marc Verwilghen, ne prévoit effectivement aucune procédure d'enregistrement de la déclaration anticipée d'euthanasie auprès du Registre national.

Remarquez toutefois que l'absence de procédure légale ne modifie en rien la validité de cette déclaration anticipée. Il appartient au citoyen de veiller à ce que la déclaration

Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de registratie van de wilsverklaring inzake euthanasie» (nr. 3-143)

De voorzitter. – Mevrouw Isabelle Simonis, staatssecretaris voor het Gezin en de Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Hoofdstuk III van de euthanasiewet van 28 mei 2002 handelt over de wilsverklaring. Artikel 4, §1, laatste lid dat betrekking heeft op de transparantie, bekendheid en bereikbaarheid van de wilsverklaring luidt: "De Koning bepaalt hoe de wilsverklaring wordt opgesteld, geregistreerd en herbevestigd of ingetrokken en via de diensten van het Rijksregister aan de betrokken artsen wordt meegedeeld."

Het koninklijk besluit van 2 april 2003 houdende vaststelling van de wijze waarop de wilsverklaring inzake euthanasie wordt opgesteld, herbevestigd, herzien of ingetrokken, regelt evenwel op geen enkele wijze hoe de wilsverklaring aan het Rijksregister wordt medegedeeld en hoe de diensten van het Rijksregister aan de betrokken artsen kennis geven van deze wilsverklaring, zoals uitdrukkelijk in de wet is opgenomen.

Ook al wordt de wilsverklaring conform artikel 4, §2, laatste lid van de euthanasiewet opgetekend in het medisch dossier van de patiënt, toch laat het onduidelijkheid bestaan over de band met het Rijksregister.

Vele gemeentebesturen worden vandaag geconfronteerd met deze vraag. Bovendien bestaat zowel bij het publiek als bij de gemeentebesturen veel verwarring tussen deze wilsverklaring en de laatste wilsbeschikking.

Is de weglating van de omzetting van deze wettelijke verplichting in het KB van 2 april 2003 weloverwogen gebeurd of gaat het om een vergetelheid?

Plant de minister een KB om hieraan uitvoering te geven?

Op welke wijze gebeurt momenteel de registratie van de wilsverklaring via het Rijksregister? Wat is de precieze taak van de gemeentebesturen met betrekking tot de wilsverklaring?

Werden de gemeentebesturen geïnformeerd over de opdrachten die zij dienen uit te voeren met betrekking tot de wilsverklaring?

Mevrouw Isabelle Simonis, staatssecretaris voor het Gezin en de Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Het koninklijk besluit van 2 april 2003, genomen door de toenmalige ministers van Volksgezondheid en Justitie Tavernier en Verwilghen bepaalt inderdaad niet hoe de wilsverklaring bij het Rijksregister moet worden geregistreerd.*

Het ontbreken van een wettelijk voorgeschreven procedure voor de registratie heeft geen invloed op de geldigheid van de wilsverklaring. De betrokkene moet ervoor zorgen dat de

anticipée soit connue au moment où elle pourra être appliquée.

L'objectif est de donner la possibilité au citoyen d'employer un système d'enregistrement. Les collaborateurs du ministre Demotte élaborent actuellement une mesure à ce sujet et il se concertera prochainement avec ses collègues compétents pour la Justice et l'Intérieur.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Il ressort de cette réponse très succincte que la lacune légale subsiste.*

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur «les effets nocifs possibles du polycarbonate» (n° 3-153)

M. le président. – Mme Isabelle Simonis, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées ; adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *La Fédération flamande des maisons de jeunes s'inquiète de l'éventuelle nocivité du plastique des gobelets réutilisables.*

En septembre 2003, lors d'un congrès international sur le fécondité, un spécialiste des hormones a fait état des possibles effets nocifs du polycarbonate. Le professeur Frederick vom Saal de l'université du Missouri estime que le bisphénol A contenu dans le plastique polycarbonate est nocif. En raison de l'instabilité du polycarbonate, même l'eau peut suffire pour dissoudre le bisphénol A et le faire parvenir dans la boisson. Or le bisphénol est un poison insidieux pouvant causer des dommages durables aux hormones humaines et provoquer à terme des troubles comme le cancer de la prostate et du sein, l'infécondité, la maladie de Parkinson.

Les gobelets réutilisables en plastique sont employés lors de la plupart des concerts et des festivals et sont de plus en plus utilisés par les maisons de jeunes.

Quel est le point de vue du ministre sur les déclarations de ces experts ?

Est-il dangereux d'employer les gobelets réutilisables en plastique ou bien les maisons de jeunes flamandes peuvent-elles continuer à en promouvoir l'utilisation ?

Mme Isabelle Simonis, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées ; adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Vous faites référence à la présence de bisphénol A dans les polycarbonates. Vous vous

wilsverklaring gekend is op het ogenblik dat ze moet worden toegepast.

Het is de bedoeling de burger de mogelijkheid te bieden gebruik te maken van een registratiesysteem. De medewerkers van minister Demotte bereiden terzake een voorstel voor waarover hij overleg zal plegen met zijn collega's van Justitie en Binnenlandse Zaken.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Uit dit zeer beknopte antwoord blijkt dat de wettelijke leemte blijft bestaan.

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over «de mogelijke schadelijke effecten van polycarbonaat» (nr. 3-153)

De voorzitter. – Mevrouw Isabelle Simonis, staatssecretaris voor het Gezin en de Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – De Vlaamse Federatie van jeugdhuizen maakt zich zorgen over mogelijk giftige plastic bekertjes. Deze herbruikbare bekertjes worden meer en meer gebruikt door jongeren.

Een hormonenexpert en gastspreker op het internationale vruchtbaarheidscongres Alpha Andrology in Antwerpen gaf in september 2003 ruchtbaarheid aan de mogelijk schadelijke effecten van polycarbonaat. Volgens professor Frederick vom Saal van de universiteit van Missouri is het bisfenol A in het polycarbonaatplastic giftig. Door de onstabieliteit van polycarbonaat kan zelfs water genoeg zijn om bisfenol A los te weken en het vervolgens in de drank te doen terechtkomen. Bisfenol A werkt als een sluipend gif dat langdurige schade aan menselijke hormonen veroorzaakt. Op termijn zou het kunnen leiden tot prostaatkanker, onvruchtbaarheid, borstkanker, de ziekte van Parkinson, ADHD en vervroegde puberteit bij meisjes.

Herbruikbare plastic drinkbekertjes worden op de meeste festivals en concerten gebruikt. Jeugdhuizen werken meer en meer met zulke bekertjes. Deze onderzoeken en verklaringen hebben in de jeugdhuizen dan ook de vraag doen rijzen of het systematisch gebruik van dergelijke bekertjes wel verantwoord is.

1. Wat is de mening en het antwoord van de minister over de uitspraken van deze experts?

2. Is het gebruik van herbruikbare plastic bekertjes gevaarlijk of kunnen de Vlaamse jeugdhuizen het gebruik ervan blijven promoten?

Mevrouw Isabelle Simonis, staatssecretaris voor het Gezin en de Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *U verwijst in uw vraag naar de aanwezigheid van bisfenol A in*

référez à une étude sur les cages d'animaux en polycarbonates. Cette étude ne porte en aucun cas sur des matériaux destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires.

En Belgique, cette matière est réglementée par l'arrêté royal du 11 mai 1992 concernant les matériaux et objets destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires. La réglementation belge s'appuie sur une directive européenne, à savoir « la directive 2002/72/CE de la Commission des Communautés européennes du 6 août 2002 concernant les matériaux et objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires ». Cette directive règle l'emploi de bisphénol A dans la fabrication de matières plastiques et plus particulièrement de polycarbonates. Pour la fixation de normes, la directive se base sur un avis du comité scientifique de l'alimentation humaine. Ce dernier est l'autorité scientifique européenne pour la sécurité alimentaire. Il a pour compétence de répondre aux questions scientifiques et techniques relatives à la sécurité alimentaire et à la santé du consommateur par rapport à la consommation alimentaire, et plus particulièrement aux questions relatives à la toxicologie et à l'hygiène dans les chaînes de production alimentaire, à l'alimentation et à la technologie alimentaire.

Son dernier avis sur le bisphénol A date du 17 avril 2002. Il a été donné à la suite du nombre important de nouvelles données qui avaient été publiées au cours des cinq dernières années. De nombreuses études de migration ont déjà été menées de par le monde. Elles démontrent que l'emploi fréquent, le frottement, la caléfaction ou la stérilisation chimique n'ont pas d'effet sur ces objets en plastique de polycarbonates.

La conclusion générale de l'avis est que la migration du bisphénol A dans les denrées alimentaires est peu ou prou détectée. D'après une étude européenne réalisée à grande échelle sur les flacons, aucune migration vers les denrées alimentaires n'a été constatée, et dans la plupart des cas, même en utilisant des simulants agressifs comme l'alcool de 95°. Ce type de test très poussé ne reflète pas l'emploi réel. Des tests effectués dans des conditions normales d'emploi de flacons ou de gobelets n'ont pas donné lieu à une migration du bisphénol A vers les denrées alimentaires.

Bien que les limites actuelles ne représentent aucun danger pour la santé publique, tout est mis en œuvre, tant par le législateur que par le secteur des matériaux d'emballage, pour maintenir l'exposition du consommateur aux substances migrantes au niveau le plus faible possible.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *La réglementation belge est donc parfaitement conforme à la réglementation européenne. Les connaissances scientifiques actuelles permettent de conclure qu'il n'y a aucun danger à employer les gobelets réutilisables. Nous devons toutefois suivre de près les évolutions scientifiques.*

polycarbonaat en naar een studie betreffende dierenkooien in polycarbonaat. Die studie heeft dus in geen geval betrekking op materiaal bestemd om in contact te komen met voedingsmiddelen.

Deze materie is in België geregeld door het koninklijk besluit van 11 mei 1992 betreffende materialen en voorwerpen bestemd om met voedingsmiddelen in aanraking te komen. De Belgische reglementering steunt op de Europese richtlijn 2002/72/EG van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 6 augustus 2002 inzake materialen en voorwerpen van kunststof, bestemd om met levensmiddelen in aanraking te komen. Die richtlijn regelt het gebruik van bisfenol A in de fabricage van kunststoffen en meer bepaald van polycarbonaat. Voor de vaststelling van de normen baseert de richtlijn zich op een advies van het Wetenschappelijk Comité voor de menselijke voeding, de Europese wetenschappelijke autoriteit inzake voedselveiligheid. Het comité heeft als bevoegdheid te antwoorden op wetenschappelijke en technische vragen betreffende de voedselveiligheid en de gezondheid van de consument met betrekking tot de voedselconsumptie en meer in het bijzonder op vragen betreffende de toxicologie en hygiëne in de voedselproductieketen, de voeding en de levensmiddelentechnologie.

Zijn laatste advies over bisfenol A dateert van 17 april 2002. Dit advies werd opgemaakt naar aanleiding van het grote aantal nieuwe gegevens die gedurende de laatste vijf jaar gepubliceerd werden. Er werden al veel migratiestudies uitgevoerd over de hele wereld. Deze studies tonen aan dat herhaaldelijk gebruik, schrobben, verwarmen of chemische sterilisatie geen effect heeft op deze kunststof voorwerpen van polycarbonaat.

Het algemeen besluit van het advies is dat de migratie bisfenol A in voedingsmiddelen laag of niet te detecteren is. In een Europese studie op flessen die op grote schaal werd uitgevoerd, werd geen migratie naar voedingsmiddelen vastgesteld. Zelfs in extreme tests die niet overeenstemmen met normaal gebruik, maar bij gebruik van agressieve simulanten, zoals alcohol van 95°, werd in de meeste gevallen geen migratie vastgesteld. Testen uitgevoerd bij normale gebruiksvoorwaarden van flessen of bekertjes gaven geen aanleiding tot migratie van bisfenol A naar voedingsmiddelen.

Hoewel de huidige limieten geen gevaar vormen voor de volksgezondheid stellen zowel de wetgever als de sector van de verpakkingsmaterialen alles in het werk om de blootstelling van de gebruiker aan migrerende stoffen zo laag mogelijk te houden.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – *De Belgische regelgeving is dus volledig conform aan de Europese regelgeving terzake. Op basis van de huidige wetenschappelijke kennis mogen we besluiten dat er geen gevaar bestaat bij het gebruik van de herbruikbare bekertjes. We moeten de wetenschappelijke ontwikkelingen echter op de voet volgen.*

Demande d'explications de Mme Christel Geerts à la secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées sur «les chiens d'assistance aux handicapés» (n° 3-161)

Mme Christel Geerts (SP.A-SPIRIT). – Il n'est pas nécessaire de rappeler l'importance des chiens d'assistance pour diverses catégories de personnes handicapées.

C'est la loi du 25 février 2003 tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme qui constitue la base légale de l'accessibilité des personnes se déplaçant avec un chien d'assistance.

Une des mes collaboratrices qui se déplace ainsi se voit pourtant refuser l'accès à certains lieux. Les hôpitaux par exemple invoquent la loi relative à l'hygiène dans les hôpitaux.

Comment les personnes concernées peuvent-elles faire valoir actuellement leur droit d'accéder aux espaces et bâtiments ouverts au public et destinés à un usage collectif ?

Mme Isabelle Simonis, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées ; adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Il s'agit d'une matière qui relève principalement des communautés et des communes. Je crois néanmoins utile de répondre à cette demande d'explications afin de mieux cerner le concept d'aménagement raisonnable introduit par la loi du 25 février 2003.

Mon point de vue rejoint celui du Centre pour l'égalité des chances, à savoir que les piscines devraient prévoir un local dans lequel les chiens seraient attachés pendant que la personne handicapée est accompagnée par un membre du personnel dans l'enceinte de la piscine.

Dans le même ordre d'idée, il est légitime que les chiens d'assistance ne puissent accéder aux hôpitaux ou aux locaux abritant des malades. Il serait préférable de prévoir un local destiné à accueillir en toute sécurité les chiens accompagnant les personnes handicapées pendant qu'un membre du personnel les aide à se rendre dans le service où elles sont attendues.

Il est essentiel que les personnes handicapées puissent disposer d'une autonomie pleine et entière et de la plus grande indépendance possible. Il convient toutefois de réfléchir à l'intérêt général. Les chiens sont des animaux qui peuvent présenter des risques de contamination et des risques allergéniques importants. Il serait déraisonnable, pour de légitimes raisons d'hygiène, de les introduire dans les salles d'opération, dans les cabinets médicaux où des soins stériles sont prodigués ou encore dans les chambres, communes ou non.

Mme Christel Geerts (SP.A-SPIRIT). – Il est souhaitable de

Vraag om uitleg van mevrouw Christel Geerts aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap over «de assistentiehonden voor gehandicapten» (nr. 3-161)

Mevrouw Christel Geerts (SP.A-SPIRIT). – Ik hoef de waarde van assistentiehonden voor diverse categorieën van personen met een handicap niet meer toe te lichten, want die is inmiddels genoegzaam gekend.

De wet van 25 februari 2003 ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijke kansen en racismebestrijding vormt een wettelijk kader met betrekking tot de toegankelijkheid voor personen met een assistentiehond.

Samen met mijn medewerkster, die sinds een maand bij mij werkzaam is en een assistentiehond heeft, heb ik moeten vaststellen dat haar op bepaalde plaatsen nog steeds de toegang wordt geweigerd. Ziekenhuizen bijvoorbeeld schermen met de wet op de ziekenhuishygiëne.

Niettegenstaande in de Kamer wetsvoorstellen voorliggen, had ik van de staatssecretaris graag vernomen op welke wijze de betrokkenen hun recht op toegankelijkheid tot ruimten en gebouwen die voor publiek en voor gemeenschappelijk gebruik bestemd zijn, momenteel kunnen laten gelden.

Mevrouw Isabelle Simonis, staatssecretaris voor het Gezin en de Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Deze materie valt voornamelijk onder de bevoegdheid van de gemeenschappen en de gemeenten. Toch wil ik op deze vraag een antwoord formuleren om het begrip 'redelijke aanpassing' zoals bedoeld in de wet van 25 februari 2003 toe te lichten.*

Mijn standpunt is hetzelfde als dat van het Centrum voor gelijkheid van kansen, namelijk dat zwembaden moeten zorgen voor een lokaal waar de honden worden vastgebonden terwijl de gehandicapte persoon door een personeelslid naar het zwembad wordt gebracht.

In dezelfde geest is het gerechtvaardigd te stellen dat assistentiehonden de toegang wordt ontzegd tot ziekenhuizen of lokalen waar zieken verblijven. Het is verkieslijk dat gezorgd wordt voor een lokaal waar de honden veilig kunnen verblijven terwijl de gehandicapte persoon verder wordt geholpen door een personeelslid.

Autonomie en maximale zelfredzaamheid zijn essentieel voor gehandicapte personen. Toch moet men ook oog hebben voor het algemeen belang. De aanwezigheid van honden kan een risico inhouden voor besmetting en allergie. Het zou onredelijk zijn honden binnen te laten in operatiezalen, in medische kabinetten waar met steriele instrumenten wordt gewerkt of in ziekenkamers.

Mevrouw Christel Geerts (SP.A-SPIRIT). – De

rechercher des modalités afin de rendre le principe plus contraignable.

Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier à la secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères sur «les retards répétés de la Belgique en matière de transposition et de mise en œuvre des directives européennes en matière d'environnement» (n° 3-151)

M. François Roelants du Vivier (MR). – Au cours du mois de janvier, la Commission a adressé des avertissements à la Belgique ou déféré celle-ci devant la Cour de justice au sujet de six directives en matière d'environnement. Permettez-moi de vous rappeler les affaires en question. En tant qu'ancien membre de la Commission de l'Environnement du Parlement européen, vous les connaissez d'ailleurs très certainement.

La directive 2000/76/CE du Parlement européen et du Conseil, du 4 décembre 2000, sur l'incinération des déchets a pour objectif de prévenir ou de limiter les effets néfastes de l'incinération et de la co-incinération des déchets sur l'environnement et les risques qui en résultent pour la santé humaine. Elle impose des conditions d'exploitation ainsi que des exigences techniques strictes, et fixe des valeurs limites d'émission pour les installations d'incinération et de co-incinération de déchets dans l'Union européenne. Le 28 décembre 2002 était la date limite de transposition de cette directive en droit national.

Comme la Belgique ne s'y est toujours pas conformée, la Commission a décidé de la déférer – le 22 janvier 2004 – devant la Cour de justice.

L'Union européenne a adopté une directive 2001/81/CE du Parlement européen et du Conseil, du 23 octobre 2001, destinée à réduire la pollution atmosphérique en fixant des plafonds d'émission nationaux pour certains polluants atmosphériques, que les États membres doivent respecter d'ici à 2010. Date limite de transposition de cette directive en droit national : le 27 novembre 2002. La directive prévoit notamment que les États membres informent la Commission des mesures qu'ils ont prises pour satisfaire aux exigences de la directive. Ceux-ci devaient notamment communiquer à la Commission, pour le 31 décembre 2002, leurs plans en vue de respecter les plafonds d'émission, plans qu'ils avaient dû élaborer pour le 1^{er} octobre 2002. Chaque année, un inventaire des émissions et les projections relatives aux émissions à l'horizon 2010 doivent aussi être transmis à la Commission. La Belgique – Régions flamande et wallonne – ne s'est pas conformée à ces exigences de présentation de rapports. De ce fait, la Commission est dans l'impossibilité de contrôler et d'évaluer dans quelle mesure les plafonds sont respectés. La Commission a donc décidé d'envoyer à la Belgique un dernier avertissement écrit.

La directive 2001/80/CE du Parlement européen et du Conseil, du 23 octobre 2001, sur les grandes installations de

medewerkster waarover ik sprak, werkt ook in een ziekenhuis. De voorbije maand kon ze dan ook haar werk doen omdat ze zich niet naar een ziekenkamer moest begeven maar naar een bureau. Het is dan ook aangewezen om naar modaliteiten te zoeken teneinde het principe beter afdwingbaar te maken.

Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken over «de achterstand die België heeft opgelopen bij het omzetten en uitvoeren van Europese milieurichtlijnen» (nr. 3-151)

De heer François Roelants du Vivier (MR). – In de loop van de maand januari stuurde de Commissie België waarschuwingen of daagde ze ons land voor het Hof van Justitie met betrekking tot zes milieurichtlijnen. Ik breng ze even in herinnering. Als gewezen lid van de Milieucommissie van het Europees Parlement kent u ze ongetwijfeld, mevrouw de staatssecretaris.

Richtlijn 2000/76/EG van het Europees Parlement en de Raad van 4 december 2000 betreffende de verbranding van afval heeft tot doel de schadelijke effecten van de verbranding of de medeverbranding van afval op het milieu en de daaruit voortvloeiende risico's voor de volksgezondheid te voorkomen of te beperken. Ze legt exploitatievoorwaarden en strikte technische regels op en bepaalt de emissiegrenswaarden voor de verbrandingsinstallaties en de meeverbrandingsinstallaties voor afval in de Europese Unie. De einddatum voor het omzetten van de richtlijn in het nationaal recht was 28 december 2002.

Aangezien België deze verplichting nog altijd niet is nagekomen, besliste de Commissie op 22 januari 2004 om ons land voor het Hof van Justitie te dagen.

De Europese Unie heeft richtlijn 2001/81/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 oktober 2001 voor het verminderen van de luchtverontreiniging en het vastleggen van nationale emissieplafonds voor bepaalde luchtverontreinigende stoffen aangenomen. De lidstaten moeten deze richtlijn tegen uiterlijk 2010 nakomen. De uiterste datum voor omzetting is 27 november 2002. De lidstaten moeten de Commissie op de hoogte brengen van de maatregelen die ze hebben genomen om aan de richtlijn te voldoen. De lidstaten moesten tegen 1 oktober 2002 programma's uitwerken voor het bereiken van de emissieplafonds en die moesten uiterlijk op 31 december 2002 aan de Commissie worden meegedeeld. Bovendien moeten de lidstaten met het oog op 2010 jaarlijks emissie-inventarissen en emissieprognoses opstellen en doorgeven aan de Commissie. België – het Vlaams en het Waals gewest – heeft deze verslagen niet opgemaakt. Daardoor kan de Commissie onmogelijk controleren of beoordelen in welke mate de plafonds in acht werden genomen. De Commissie heeft België een laatste schriftelijke verwittiging gestuurd.

Richtlijn 2001/80/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 oktober 2001 inzake de beperking van de emissies van bepaalde verontreinigende stoffen in de lucht door grote

combustion vise à réduire la pollution atmosphérique des grandes centrales électriques en fixant des limites strictes aux émissions d'anhydride sulfureux et de dioxyde d'azote. La date limite de transposition de cette directive en droit national était le 27 novembre 2002. La Belgique – la Région flamande – ne s'y est, jusqu'à présent, pas conformée ; aussi la Commission a-t-elle décidé de la déférer devant la Cour de justice.

Le 27 février 2003, la Cour de Justice a déclaré que la Belgique n'avait pas respecté les exigences de la directive « Oiseaux sauvages » en ce qui concerne les zones de protection spéciale pour les oiseaux sauvages, en Flandre. Plus particulièrement, la législation présentait des lacunes quant à la définition des limites des ZPS et de la création du régime de protection juridique contraignant qui doit nécessairement régir ces zones. Comme la Belgique n'a toujours pas informé la Commission de la manière dont elle entend se conformer à la décision de la Cour, la Commission lui a envoyé, en date du 29 janvier 2004, un premier avertissement écrit lui demandant de s'y conformer. Si la Belgique ne le fait pas, elle pourrait se voir infliger des amendes importantes.

Le 19 novembre 2002, la Belgique a été condamnée par la Cour de justice pour défaut d'adoption et de notification de la législation mettant en œuvre la directive 97/11/CE, qui modifie la directive initiale sur l'évaluation des incidences sur l'environnement. La législation aurait dû être mise en place pour le mois de mars 1999. La Belgique n'a toujours pas communiqué toute la législation nécessaire pour la Flandre, et la Commission a donc envoyé un dernier avertissement écrit à notre pays. Le non-respect de l'arrêt de la Cour pourrait entraîner des amendes substantielles.

La Commission a également envoyé un dernier avertissement écrit à la Belgique pour ne pas avoir effectué d'étude préalable d'impact sur l'environnement concernant un bassin de retenue de l'étang de Saint-Fontaine, situé à Clavier, en Wallonie. D'après la loi belge, une retenue couvrant plus d'un hectare exige une telle étude. Or, le projet en question, approuvé en 2000, concerne une surface d'un hectare et demi.

Le 16 janvier 2003, la Cour de justice a condamné la Belgique pour défaut de communication des dispositions nationales de transposition de la directive de 1998 sur la qualité des eaux destinées à la consommation humaine. Les dispositions requises n'ont toujours pas été adoptées pour la région wallonne. La Commission a donc adressé, le 13 janvier 2004, un dernier avertissement écrit à la Belgique. Le défaut d'adoption des dispositions requises pourrait se traduire par des amendes élevées pour notre pays.

J'ai tenu à présenter de façon exhaustive ces différents cas récents car ces mises en cause de notre pays sont inquiétantes, d'autant qu'elles ne concernent que la politique environnementale, et que bien d'autres défauts de transposition et de mise en œuvre sont à déplorer dans de nombreux domaines.

Les cas cités concernent les Régions, bien que la Commission ne connaisse que les États. Je m'interroge donc sur les moyens dont dispose l'État fédéral pour contraindre les Régions à transposer et mettre en œuvre dans leur droit les directives européennes, sachant que, comme cela a été le cas

stookinstallaties heeft tot doel de luchtvervuiling van grote elektrische centrales te verminderen en de emissiegrenswaarden vast te leggen voor de uitstoot van zwavelanhydride en stikstofdioxide. De uiterste datum voor de omzetting in de lidstaten was 27 november 2002. België – het Vlaams gewest – heeft tot hier toe nog niet het nodige gedaan. De Commissie heeft dan ook beslist ons land voor het Hof van Justitie te dagen.

Op 27 februari 2003 verklaarde het Hof van Justitie dat België de Wilde Vogels-richtlijn, meer bepaald wat betreft de speciale beschermingszones (SBZ) voor wilde vogels in Vlaanderen, niet heeft nageleefd. Er zijn lacunes in de wetgeving op het vlak van de definitie van de grenzen van de SBZ en het instellen van een bindende juridische bescherming voor deze zones. Aangezien België de Commissie nog altijd niet op de hoogte heeft gebracht van de wijze waarop het zich zal schikken naar de uitspraak van het Hof, heeft de Commissie op 29 januari 2004 een eerste schriftelijke verwittiging gestuurd. Als ons land zijn wetgeving niet aanpast, riskeert het zware boetes.

Op 19 november 2002 werd België door het Hof van Justitie veroordeeld voor het niet aannemen en het niet meedelen van de wetgeving die richtlijn 97/11/EG ten uitvoer legt. Deze wijzigt de oorspronkelijke richtlijn op de milieueffectbeoordeling. De wetgeving had tegen maart 1999 opgesteld moeten zijn. België heeft de hele wetgeving voor Vlaanderen nog altijd niet meegedeeld en de Commissie heeft ons land dus een laatste schriftelijke verwittiging gestuurd. Het niet naleven van het arrest van het Hof kan tot aanzienlijke boetes leiden.

De Commissie heeft België ook een laatste schriftelijke waarschuwing gestuurd omdat het geen voorafgaand onderzoek heeft uitgevoerd naar de milieueffecten van een stuwbekken aan het meer van Saint-Fontaine, in het Waalse Clavier. Volgens de Belgische wetgeving is voor een stuwbekken van meer dan één hectare een dergelijk onderzoek vereist. Het project dat in 2000 werd goedgekeurd beslaat een oppervlakte van anderhalve hectare.

Op 16 januari 2003 werd België door het Hof van Justitie veroordeeld voor het niet meedelen van de nationale beschikkingen voor de omzetting van de richtlijn van 1998 op de kwaliteit van het water voor menselijke consumptie. Het Waals gewest heeft de vereiste bepalingen nog altijd niet aangenomen. De Commissie heeft België dus op 13 januari 2004 een laatste schriftelijke verwittiging gestuurd. Als de nodige bepalingen niet worden aangenomen, dan kan dit voor ons land tot hoge boetes leiden.

Ik heb deze verschillende recente gevallen uitvoerig toegelicht, want de toestand is verontrustend. Naast het milieubeleid zijn er op diverse domeinen nog heel wat andere tekortkomingen inzake omzetting en toepassing van de richtlijnen.

De gevallen die ik heb genoemd betreffen de gewesten maar de Commissie kent alleen de Staat. Ik heb vragen bij de middelen die de federale Staat heeft om de gewesten te dwingen de Europese richtlijnen om te zetten. België kan immers, zoals onlangs het geval was met Spanje inzake een milieurichtlijn, zware boetes oplopen als het gemeenschapsrecht niet wordt nageleefd. Bestaat er een

récemment pour l'Espagne, dans une directive relative à l'environnement, des astreintes élevées pourraient être infligées à la Belgique en cas de non-respect du droit communautaire. Un protocole existe-t-il entre les entités fédérées et l'État fédéral, par lequel ces éventuelles astreintes seraient supportées par les budgets régionaux en cas de manquement de la part des Régions ? Si oui, de quel pouvoir dispose l'autorité fédérale en cas de défaut de paiement de l'astreinte par la ou les Régions concernées ?

Notre système fédéral qui est assez complexe nécessite néanmoins une coordination au niveau européen. Vous avez, madame la secrétaire d'État, la tâche difficile de faire en sorte que la Belgique transpose en droit national les directives européennes. En l'occurrence, il ne s'agit pas seulement de droit national, comme dans un État centralisé ; il faut veiller à ce que l'ensemble des Régions voire des Communautés mette en œuvre des lois, des décrets ou des ordonnances qui transposent parfaitement les directives, sachant que la Belgique est la seule entité reconnue par la Commission.

Mme Frédérique Ries, secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjointe au ministre des Affaires étrangères. – Effectivement, les différentes directives que vous avez citées sont presque des « bébés personnels », puisque j'ai été membre, au Parlement européen, de la commission de l'Environnement. À l'exception de l'une d'entre elles, j'ai assisté à leur genèse : première lecture, deuxième lecture, discussion, vote et vote en séance plénière.

Ces textes concernent essentiellement le secteur de l'environnement et font partie du plan d'action mis en place par le gouvernement fédéral pour résorber ce retard global de transposition pour le sommet européen de printemps qui aura lieu les 24 et 25 mars prochains.

Un plan d'action identique concernant les directives relevant des compétences des Communautés et des Régions a été adopté par le comité de concertation le 11 février dernier.

Au total, 83 directives accusent un retard de transposition dans notre pays, à la date du 30 mars. Elles ont été examinées au cas par cas et les mesures adéquates de transposition pour chacune d'entre elles ont été arrêtées. À ce jour, on peut considérer qu'une vingtaine de directives qui ne nécessitent plus que des mesures formelles de transposition, comme une simple publication au *Moniteur Belge* ou une notification à la Commission européenne, ont été régularisées. Elles le seront tout à fait formellement demain, au conseil des ministres.

Pour le reste, je le répète, le plan d'action prévoit la réduction de moitié de ce déficit de transposition pour le sommet de printemps. L'effort sera bien entendu poursuivi et soutenu pour arriver à une réduction quasi totale, nous l'espérons, au « tableau d'affichage » de juillet 2004 de la Commission européenne.

Il faut préciser que cet état des lieux des transpositions qui paraissait deux fois par an deviendra annuel à partir de juillet. On se souvient que sa récente publication de janvier 2004 avait été l'élément catalyseur et déclencheur du plan d'action mis en place actuellement dans notre pays.

Je ne sais pas s'il faut revenir ici – parce que le document est un peu pénible – sur le bulletin qui a été remis à la Belgique.

protocol tussen de deelstaten en de federale Staat zodat eventuele dwangsommen gedragen worden door de gewesten wanneer zij nalatig zijn? Zo ja, hoe kan de federale overheid de betrokken gewesten dwingen de dwangsom te betalen?

Ons ingewikkeld federaal systeem vereist een coördinatie op Europees niveau. De staatssecretaris moet ervoor te zorgen dat België de Europese richtlijnen omzet en dat is een moeilijke opgave. In ons geval gaat het immers niet alleen om de nationale wetgeving, zoals in een gecentraliseerde staat. Men moet er ook op toezien dat alle gewesten en gemeenschappen de richtlijnen perfect omzetten in wetten, decreten of ordonnanties. De Commissie erkent immers alleen de federale staat België.

Mevrouw Frédérique Ries, staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – *De verschillende richtlijnen die de heer Roelants du Vivier heeft aangehaald, beschouw ik haast als 'mijn eigen kinderen', want ik was lid van de Milieucommissie van het Europees Parlement. Op één uitzondering na werkte ik mee aan hun totstandkoming: eerste lezing, tweede lezing, bespreking, stemming en stemming in de plenaire vergadering.*

Deze teksten hebben vooral betrekking op het milieu en zijn begrepen in het actieplan van de federale regering om de algemene achterstand in de omzetting weg te werken tegen de Europese top van 24 en 25 maart aanstaande.

Eenzelfde actieplan over de richtlijnen die onder de bevoegdheid van de gewesten en de gemeenschappen vallen, werd aangenomen op het overlegcomité op 11 februari jongstleden.

Op 30 maart is er een achterstand van 83 richtlijnen die moeten worden omgezet. Ze werden geval per geval onderzocht en voor elk van hen werden passende maatregelen genomen. Voor de omzetting van een twintigtal richtlijnen waren alleen nog maar formele maatregelen nodig, zoals een eenvoudige publicatie in het Belgisch Staatsblad of een officiële kennisgeving aan de Europese Commissie. Ze zullen morgen formeel worden geregulariseerd op de ministerraad.

Voor het overige herhaal ik dat het actieplan voorziet in het wegwerken van de helft van de achterstand in de omzetting tegen de lentetop. De inspanningen zullen uiteraard worden voortgezet om de achterstand op het 'scorebord' van de Europese Commissie nagenoeg volledig weg te werken tegen juli 2004.

De stand van zaken van de omzettingen die twee keer per jaar verschijnt, zal vanaf juli jaarlijks worden gepubliceerd. De recente publicatie van januari 2004 was de katalysator en gaf de aanzet tot het opstellen van een actieplan.

Ik weet niet of ik moet terugkomen – want het was een ietwat pijnlijk document – op het rapport dat België kreeg. We zijn bij de laatste, zoniet als laatste, gerangschikt. Dat stemt helemaal niet overeen met onze voluntaristische ambities

Nous occupons une des dernières places, sinon la toute dernière, du classement, ce qui ne correspond pas du tout à nos ambitions volontaristes en ce qui concerne l'Europe.

Comme le soulignait le sénateur Roelants du Vivier, la structure fédérale de la Belgique implique que l'État fédéral ainsi que les entités fédérées sont compétentes pour certaines transpositions de directives. Il arrive que la non-transposition par les entités fédérées place la Belgique dans une situation précaire quant à ses obligations européennes, dans la mesure où le retard de transposition est sanctionné par la Cour de justice des Communautés européennes. Il faut à cet égard préciser que cette sanction peut aller au-delà d'une condamnation formelle et peut consister en un assortiment de sanctions d'astreintes.

Dans cette perspective et de façon tout à fait formelle, le Conseil des ministres a adopté, le 30 janvier dernier, le principe selon lequel si une entité fédérée est condamnée à une astreinte par la Cour de justice des Communautés européennes, cette sanction sera supportée par l'autorité défailante. Tel est le mot d'ordre donné par le premier ministre. Celui-ci a d'ailleurs, dans un courrier adressé à tous les ministres-présidents, fait mention de l'article 16 de la loi de réformes institutionnelles, lequel prévoit que l'État peut récupérer auprès de la communauté ou région concernée les frais du non-respect par celle-ci d'une obligation internationale ou supranationale. Cette récupération peut prendre la forme d'une retenue sur les moyens financiers à transférer en vertu de la loi à la communauté ou région concernée.

Je voudrais conclure en vous rassurant et en vous assurant de l'engagement total, que j'ai pu constater depuis mon entrée en fonction, de tous les acteurs concernés par cette question de la transposition des directives : le premier ministre, les services de la Chancellerie, les Affaires étrangères, tous les ministres concernés ainsi que tous les services publics fédéraux travaillent en concertation afin d'assurer la résorption de ce déficit de transposition pour le mois de juillet et de faire remonter la Belgique dans le classement. Une position en milieu de classement correspondrait un peu mieux aux ambitions historiquement europhiles et volontaristes que notre pays manifeste.

M. François Roelants du Vivier (MR). – Outre le plaisir que j'ai eu, madame la ministre, de vous avoir permis de faire votre première intervention au Sénat, je suis heureux que le gouvernement mette en œuvre l'article 16 de la loi de réformes institutionnelles. Il est très important que ce message passe et que les régions et communautés soient bien conscientes que, le cas échéant, elles auront des astreintes à payer. Cette mesure constituera, je pense, un incitant essentiel.

J'ai connu l'époque où il n'existait pas d'astreintes et où un moment de honte était vite passé. La Cour de justice condamnait la Belgique pour n'avoir pas respecté l'arrêt de la Cour la condamnant. On avait alors inventé une sorte de mouvement perpétuel.

La situation actuelle permettrait de mieux calibrer et mieux contrôler les choses et je me réjouis en conclusion que déjà en trois semaines de temps, vous ayez réussi à faire en sorte que sur quatre-vingt-trois directives en retard, une solution soit

inzake Europa.

Zoals senator Roelants du Vivier al heeft beklemtoond, houdt de Belgische federale structuur in dat de federale Staat en de deelstaten bevoegd zijn voor de omzetting van bepaalde richtlijnen. Als de deelstaten de richtlijnen niet omzetten dan kan België in een moeilijke positie worden geplaatst omdat de Europese verplichtingen niet worden nageleefd en kan het Hof van Justitie een sanctie opleggen. Deze sanctie kan verder reiken dan een formele veroordeling en kan bestaan uit een reeks dwangmaatregelen.

De raad van ministers heeft op 30 januari jongstleden het volgende principe aangenomen: wanneer een deelstaat door het Europees Hof van Justitie tot een dwangsom wordt veroordeeld, dan zal deze sanctie worden gedragen door de overheid die tekort schiet. Dat is het parool van de eerste minister. Hij heeft trouwens in een brief aan alle ministers-presidenten verwezen naar artikel 16 van de wet op de hervorming der instellingen, die bepaalt dat de Staat bij de gemeenschappen of bij de gewesten de kosten kan terugvorderen wanneer een internationale of supranationale verplichting niet wordt nagekomen. Dat kan gebeuren via het inhouden van de financiële middelen die krachtens de wet aan de gemeenschap of het betrokken gewest moeten worden overgedragen.

Tot slot wens ik u gerust te stellen. Ik heb bij mijn aantreden een totaal engagement vastgesteld bij iedereen die betrokkenen is bij de omzetting van de richtlijnen. De eerste minister, de diensten van de Kanselarij, Buitenlandse Zaken en alle betrokken ministers en federale overheidsdiensten werken in overleg om de achterstand in de omzetting tegen de maand juli weg te werken en België in het klassement te doen klimmen. Een plaats in het midden van het klassement stemt beter overeen met de historische pro-Europese en voluntaristische ambities van ons land.

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *Ik ben niet alleen blij, mevrouw de staatssecretaris, dat ik de gelegenheid heb gegeven om uw eerste vraag in de Senaat te beantwoorden, maar ook omdat de regering artikel 16 van de wet op de hervorming van de instellingen toepast. Het is heel belangrijk dat deze boodschap wordt overgebracht en dat de gemeenschappen en de gewesten er zich van bewust zijn dat ze in voorkomend geval dwangsommen zullen moeten betalen. Deze maatregel zal een belangrijke stimulans zijn.*

Ik heb de tijd gekend waarin er geen dwangsommen werden opgelegd en waarin een moment van schaamte vlug voorbij was. Het Hof van Justitie veroordeelde België omdat het arrest van het Hof niet werd nageleefd. We hadden een soort perpetuum mobile ontdekt. In de huidige situatie zullen we de zaken beter kunnen controleren. Het verheugt me dat u er in geslaagd ben om in drie weken tijd een oplossing te vinden voor twintig van de drieëntachtig richtlijnen die nog moeten worden omgezet.

déjà trouvée demain pour vingt d'entre elles.

**Demande d'explications de
M. Jean-François Istasse au premier
ministre sur «le financement du projet
fédéral de soutien aux élites olympiques»
(n° 3-139)**

M. le président. – M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra au nom de M. Guy Verhofstadt, premier ministre.

M. Jean-François Istasse (PS). – Récemment, le premier ministre a fait état dans la presse d'un projet relatif à l'encadrement de futures élites du sport belge. L'information relatée, selon laquelle le gouvernement fédéral envisage de soutenir un projet visant à encadrer, dans une structure encore à définir, les futures élites belges me semble poser diverses questions.

Une intervention financière de l'État fédéral en faveur de nos prochaines délégations aux Jeux olympiques serait évidemment une nouvelle très positive. Il est vrai que le sport olympique constitue une vitrine extraordinaire qui a des répercussions certaines, par l'exemple qu'elle démontre, sur la pratique du sport pour tous. D'après les déclarations du premier ministre, les moyens envisagés seraient importants. Il serait question de trois millions.

Ayant eu l'occasion, en tant que membre du Conseil de la Communauté française, d'interroger le ministre de la Communauté française en charge des Sports, je souhaite à présent me tourner vers le gouvernement fédéral afin d'obtenir plus de précisions de sa part sur l'élaboration et l'état d'avancement du projet.

Dans la réponse que j'avais reçue à la Communauté française, il était question d'une réunion des ministres des Sports, programmée le 22 décembre 2003, qui allait inscrire à son ordre du jour le projet en question. Cette réunion n'a malheureusement pas fait avancer les choses. Les ministres communautaires en charge des sports ont d'ailleurs rappelé qu'ils accueilleraient avec plaisir cet effort financier fédéral pour l'élite sportive mais qu'il était nécessaire et impératif de se concerter au préalable avec les communautés qui comptent les Sports parmi leurs compétences. Le fédéral est cependant compétent pour les matières relatives à la Santé.

En effet, la concertation avec les communautés est une condition de succès sine qua non de l'opération car, compte tenu du paysage institutionnel belge, il me paraît irréalisable que les communautés, seules compétentes en matière de Sport, mais qui ne sont pas consultées sur le projet à caractère sportif, soient simplement appelées à l'heure de payer l'addition.

Je m'étais d'ailleurs interrogé sur les propos du premier ministre qui se faisait fort de parvenir à les convaincre. En effet, dans un État fédéral, il est essentiel de veiller au respect des répartitions de compétences, et donc, en matière de sport, de s'en référer aux communautés. Précédemment, la démarche retenue avait été de mettre l'ensemble des partenaires concernés autour de la table, à savoir les communautés, le pouvoir fédéral et le COIB. C'est ainsi

**Vraag om uitleg van de heer Jean-François
Istasse aan de eerste minister over «de
financiering van het federaal project ter
ondersteuning van olympische
topsporters» (nr. 3-139)**

De voorzitter. – De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt namens de heer Guy Verhofstadt, eerste minister.

De heer Jean-François Istasse (PS). – Onlangs had de eerste minister het in de pers over een project ter ondersteuning van toekomstige Belgische topsporters. Dat project doet heel wat vragen rijzen.

Dat de sportlui die deelnemen aan de Olympische Spelen financiële staatssteun zouden krijgen, is uiteraard goed nieuws. Olympische topsporters hebben een voorbeeldfunctie voor de hele bevolking. Luidens de verklaringen van de eerste minister zou het gaan om een bedrag van drie miljoen euro.

Als lid van het parlement van de Franse Gemeenschap heb ik de Franse gemeenschapsminister van sport hierover ondervraagd. Ik richt mij thans tot de federale regering voor meer gedetailleerde informatie over de uitwerking van dit project.

In het parlement van de Franse Gemeenschap vernam ik dat de ministers van Sport het project zouden bespreken op hun vergadering van 22 december 2003. Spijtig genoeg werd er toen geen vooruitgang geboekt. De gemeenschapsministers die bevoegd zijn voor Sport juichen het initiatief toe, maar wijzen erop dat de federale instanties vooraf moeten overleggen met de gemeenschappen aangezien sport een gemeenschapsbevoegdheid is. Volksgezondheid is een federale bevoegdheid.

Overleg met de gemeenschappen is onontbeerlijk om het project te doen slagen, want het zou niet logisch zijn dat de gemeenschappen zouden moeten opdraaien voor het betalen van de rekening zonder vooraf bij het overleg te worden betrokken.

De eerste minister was er blijkbaar van overtuigd dat hij erin zou slagen de gemeenschappen te overtuigen. In een federale Staat moet de bevoegdheidsverdeling worden geëerbiedigd en moeten sportieve aangelegenheden door de gemeenschappen worden geregeld. De eerste stap bestond erin alle betrokken partijen bijeen te brengen, namelijk de gemeenschappen, de federale overheid en het BOIC. In november 2002 hebben de delegatieleider van de Olympische Spelen en de directeur van het Belgisch Olympisch en Interfederaal Comité de ministers van Sport een plan voorgelegd voor de training van getalenteerde Belgische sportlui met het oog op de Olympische Spelen van 2008.

In maart 2003 heeft de eerste minister een vergadering belegd met de gemeenschapsministers van Sport, het BOIC en de vice-eerste ministers. Het BOIC heeft toen zijn project voorgesteld en de federale regering heeft zich bereid verklaard financiële steun te verlenen. De gemeenschapsministers brachten hun standpunt naar voren en er zou een werkgroep zijn opgericht om de praktische

qu'en novembre 2002, le chef de missions pour les Jeux olympiques d'Athènes et le directeur du Comité olympique et interfédéral belge ont présenté aux ministres des Sports un projet pour le développement des jeunes talents belges dans la perspective des Jeux olympiques de 2008.

En mars 2003, le premier ministre a convoqué une réunion avec les ministres des Sports des entités fédérées, le COIB et les vice-premiers ministres. À cette occasion, le COIB a présenté son projet et le gouvernement fédéral a annoncé sa volonté d'intervenir financièrement. Les ministres communautaires ont fait part de leurs inquiétudes et un groupe de travail aurait été chargé de définir les modalités pratiques de cette opération. Ce groupe de travail aurait présenté un projet d'accord-cadre équilibré comprenant, entre autres, l'idée d'un accord de coopération à conclure entre les communautés et le gouvernement fédéral, et une adaptation des structures du COIB à la réalité institutionnelle et constitutionnelle de notre pays. Selon mes informations, ce projet n'aurait pas abouti.

Le gouvernement peut-il fournir des explications au sujet de l'arrêt de ce processus ainsi que sur la nouvelle dynamique lancée en novembre 2003 dans laquelle le projet fédéral annonce un apport annuel de trois millions d'euros, provenant notamment de la Loterie nationale, des communautés et du COIB ? D'autres réunions entre les ministres communautaires des Sports et le Premier ministre sont-elles programmées en concertation avec d'autres acteurs, comme le COIB (Comité Olympique et Interfédéral Belge), pour savoir quelles sont les attentes des sportifs et des fédérations ?

En conclusion, je répète que je me réjouis des nouveaux moyens affectés par l'État fédéral, mais je me permets toutefois de mettre l'accent sur l'impérieuse nécessité de concertation et d'information à tous les niveaux concernés parce que, dans notre paysage institutionnel, chaque niveau de pouvoir détient une partie des compétences impliquées dans ce dossier très important pour l'opinion publique et pour notre pays. De plus, il n'est pas indiqué de faire fi des choix déjà opérés par les entités respectives en matière de soutien au sport en général et aux sports olympiques en particulier.

Dans le cas de la Communauté française, il s'agit notamment, d'une part, d'un soutien aux fédérations sportives pratiquant une discipline inscrite au programme des Jeux olympiques de catégorie I et, d'autre part, d'un double mécanisme de reconnaissance et de subventionnement au COIB pour, précisément, assumer la mission de préparation des athlètes francophones aux grands rendez-vous sportifs internationaux.

Je répète que le sport est une matière tellement sensible et importante pour l'ensemble de la Belgique, qu'il me paraît très heureux que le pouvoir fédéral contribue également au développement des élites sportives et à la participation de la Belgique aux Jeux olympiques. Nous ne pouvons qu'encourager le gouvernement fédéral à unir ses efforts à ceux des communautés et des régions pour augmenter le potentiel et les moyens dont nous pouvons disposer dans ce secteur.

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques. – J'ai écouté attentivement votre intervention, monsieur Istasse, mais ma version des choses est un peu différente.

afwikkeling van de zaak te regelen. De werkgroep zou een evenwichtig ontwerp van kaderakkoord hebben voorgesteld, waarin onder meer het idee wordt geopperd om een samenwerkingsakkoord af te sluiten tussen de gemeenschappen en de federale regering en om de structuren van het BOIC aan te passen aan de institutionele en constitutionele realiteit van ons land. Volgens mijn gegevens heeft dit project nergens toe geleid.

Kan de regering mij inlichtingen verschaffen over het stopzetten van de onderhandelingen en over het nieuwe plan van november 2003, waarin drie miljoen euro financiële steun wordt beloofd, afkomstig van de Nationale Loterij, de gemeenschappen en het BOIC? Is er overleg gepland tussen de gemeenschapsministers van Sport, de eerste minister en andere instanties, zoals het BOIC, om te weten te komen wat de sportlui en de verenigingen precies verwachten?

Nogmaals, het is goed dat de federale Staat nieuwe middelen ter beschikking stelt, maar overleg en informatie op elk niveau zijn onontbeerlijk. Elk niveau is verantwoordelijk voor een deel van de bevoegdheden waarop dit voor ons land en voor de publieke opinie belangrijke dossier betrekking heeft. Er moet bovendien rekening worden gehouden met de steun die de gemeenschappen nu reeds geven aan sport en in het bijzonder aan olympische sport.

De Franse Gemeenschap steunt de sportverenigingen die een discipline beoefenen die deel uitmaakt van het programma van categorie I van de Olympische Spelen. Voorts hanteert ze een dubbel mechanisme van erkenning en subsidiëring van het BOIC. Die middelen zijn bedoeld voor de voorbereiding van de Franstalige atleten op internationale sportmanifestaties.

Sport is van groot belang voor België. Het is dan ook verheugend vast te stellen dat de federale Staat bijdraagt tot de opleiding van topsporters en de deelname van België aan de Olympische Spelen. De federale regering en de gemeenschappen en gewesten moeten hun krachten bundelen om de middelen voor deze sector te verhogen.

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Mijnheer Istasse, ik heb aandachtig naar uw uiteenzetting geluisterd, maar mijn versie van de feiten is enigszins anders.

Une première réunion s'est tenue en mars 2003, en présence des ministres communautaires, des vice-premier ministres, du premier ministre et de délégués du COIB. Cette réunion a eu lieu à la demande de M. Van de Walle et du COIB. À ce moment, on s'est dit qu'il serait opportun de réunir trois millions d'euros pour prendre une initiative en vue de préparer les Jeux olympiques de 2012 afin de disposer ainsi de moyens nouveaux à utiliser de manière un peu plus flexible.

J'ai cru comprendre que toutes les personnes présentes étaient intéressées. Un projet d'accord de coopération a été élaboré mais nous n'avons pu nous réunir qu'en février dernier pour en discuter. Cette réunion ne fut pas vraiment positive. Il s'agissait de savoir qui ferait quoi mais il était plus important de s'accorder sur le fond que sur la désignation des personnes. Il y eut des malentendus et des maladresses ainsi que des articles de presse prématurés, ce qui ne fut pas vraiment favorable.

Nous avons convenu que nous nous reverrions au début du mois d'avril. Si la Loterie nationale octroie plus de moyens, c'est une action commerciale qui devrait avoir une visibilité spécifique. Il ne faut pas donner davantage de moyens aux structures existantes pour qu'elle fassent davantage que ce qu'elles font déjà. En ce qui concerne la Loterie, il doit s'agir d'une action de cette dernière envers la jeunesse, qui est un groupe cible de la publicité de cette institution.

Deuxième élément : si la Loterie met des moyens – 1,25 million par an, ce qui n'est pas négligeable –, nous insistons pour que les communautés ainsi que le COIB participent aussi financièrement. Même si cela n'est pas encore tout à fait acquis, nous sommes sur la bonne voie.

Il faut donc une visibilité pour l'investisseur et un accroissement des moyens. En outre, nous devons travailler avec un outil léger, avec un nombre limité d'instances. Les actions sont ciblées pour les Jeux Olympiques 2012-2016. Sans être exagérément optimiste, j'espère que nous y verrons un peu plus clair début mars après avoir discuté avec les institutions.

M. Jean-François Istasse (PS). – Monsieur le vice-premier ministre, je vous remercie de nous avoir fourni des informations et de nous avoir fait partager votre sentiment sur l'évolution de ce dossier. À titre personnel, je ne puis que vous encourager à poursuivre dans cette voie car je suis convaincu que nous avons tous intérêt, au-delà des tentations de repli sur les communautés et régions, à développer une politique encore plus ambitieuse en matière de sport d'élite, de Jeux Olympiques, voire à obtenir, pour une région ou pour la Belgique tout entière, l'organisation des Jeux Olympiques, ce qui implique bien des efforts, des concertations et des accords de coopération entre tous les niveaux de pouvoir.

Je ne puis qu'encourager le gouvernement fédéral à se concerter avec les gouvernements de communauté et de région pour unir leurs efforts afin de développer la politique sportive de haut niveau dans notre pays. En effet, les opportunités sont réelles. De toute façon, notre pays participera aux Jeux Olympiques. En même temps, nous savons tous l'engouement extraordinaire qu'une politique sportive de haut niveau peut provoquer sur l'ensemble d'une population et sur les jeunes en particulier. On constate ce

In maart 2003 vond een eerste vergadering plaats met de gemeenschapsministers, de vice-eerste ministers, de eerste minister en de afgevaardigden van het BOIC. Deze vergadering werd gehouden op verzoek van de heer Van de Walle en van het BOIC. Er werd op gewezen dat het goed zou zijn drie miljoen euro ter beschikking te stellen voor de voorbereiding van de Olympische Spelen van 2012 om nieuwe middelen te hebben die soepeler kunnen worden benut.

Ik heb menen te begrijpen dat alle aanwezigen geïnteresseerd waren in het voorstel. Er werd een ontwerp van samenwerkingsakkoord uitgewerkt, dat evenwel pas op de vergadering van februari jongstleden kon worden besproken. Die vergadering kan niet echt positief worden genoemd. De taken moesten worden verdeeld, maar er moest in de eerste plaats eensgezindheid worden bereikt over de grond van de zaak. Er waren een aantal misverstanden en onhandigheden en bovendien zijn er in de pers vroegtijdig berichten verschenen.

We hebben afgesproken begin april opnieuw bijeen te komen. Als de Nationale Loterij meer middelen toekent, moet dat worden duidelijk gemaakt omdat het een commerciële handeling is. Er moeten geen extra middelen worden toegekend aan bestaande structuren voor activiteiten die ze nu al uitoefenen. De Loterij moet haar actie op de jeugd richten, de doelgroep waarop ze haar reclame toespitst.

Een tweede element: als de Loterij middelen ter beschikking stelt – 1,25 miljoen per jaar is geen peulenschil –, dan dringen we erop aan dat ook de gemeenschappen en het BOIC een financiële bijdrage leveren. Hoewel dat nog niet allemaal geregeld is, zijn we toch op de goede weg.

De identiteit van de investeerder moet bekend zijn en de middelen moeten toenemen. Daarnaast moeten we werken met een eenvoudig instrument, met een beperkt aantal instanties. De acties zijn toegespitst op de Olympische spelen van 2012 en 2016. Zonder overdreven optimistisch te willen zijn, durf ik hopen dat er in maart meer duidelijkheid zal zijn nadat we met de verschillende instellingen hebben overlegd.

De heer Jean-François Istasse (PS). – *Mijnheer de vice-eerste minister, ik dank u voor de informatie en voor uw opvattingen over de evolutie van het dossier. Ik hoop dat u voortgaat op de ingeslagen weg, want we hebben er allen belang bij een ambitieus beleid te ontwikkelen op het vlak van topsport. We moeten alles in het werk stellen om ervoor te zorgen dat België of een van de gewesten de Olympische Spelen kan organiseren. Daarvoor zijn heel wat inspanningen, overleg en samenwerkingsakkoorden nodig tussen de verschillende bestuursniveaus.*

Ik dring erop aan dat de federale regering overleg pleegt met de regeringen van de gemeenschappen en de gewesten om samen een sportbeleid te ontwikkelen van hoog niveau. Er zijn wel degelijk mogelijkheden. Ons land neemt in elk geval deel aan de Olympische Spelen. Een goed sportbeleid kan een gevoel van samenhang en geestdrift bij de bevolking opwekken, vooral bij de jeugd. Dat geldt op dit ogenblik voor het tennis, maar het kan zich ook bij andere sporten voordoen. Het kan leiden tot een uitbreiding van de sportbeoefening, met als gevolg dat de verschillende overheden voor de nodige infrastructuur moeten zorgen.

phénomène pour ce qui est du tennis actuellement, mais il peut aussi se produire pour d'autres sports. Cela est de nature effectivement à étendre la pratique du sport et donc à inciter tous les niveaux de pouvoir à développer des infrastructures sportives et autres. Il faut donc encourager la coopération en la matière.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «le report du système Toll Collect en Allemagne et ses conséquences pour le secteur belge des transports» (n° 3-155)

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et de M. Bert Anciaux, ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Depuis août 2003 l'Allemagne appliquerait un système de péage électronique où le montant des droits est calculé par un ordinateur de bord. Les autorités allemandes ont toutefois mis fin à leur contrat avec Toll Collect.*

Quelque 5.000 camions belges ont déjà été équipés du nouvel ordinateur de bord destiné à calculer les droits de péage allemands au moyen d'un satellite GPS. Toll Collect a certes payé ces ordinateurs prêtés aux camionneurs mais les entreprises ont dû supporter les frais d'installation.

Quelles démarches les autorités belges entreprendront-elles pour obtenir le remboursement des frais par les autorités allemandes ?

Quel est le coût total de l'abandon de Toll Collect pour le secteur du transport ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Certaines entreprises belges avaient en effet déjà fait le nécessaire pour équiper leurs véhicules d'un ordinateur de bord afin de s'acquitter du péage imposé en Allemagne à partir du 31 août 2003. Le 20 février 2004 les autorités allemandes ont toutefois annoncé qu'elles souhaitaient mettre un terme au contrat passé avec Toll Collect, l'exploitant du système, ce qui rendrait inutiles les investissements faits par les entreprises.*

Durant le délai de préavis de deux mois, Toll Collect a la possibilité de formuler une contre-proposition pour éviter la résiliation définitive du contrat.

Le ministre allemand est conscient que si le contrat est définitivement résilié les ordinateurs de bord deviendront inutiles. Les autorités allemandes estiment toutefois que ce problème ne concerne que Toll Collect et les entreprises concernées et n'envisagent dès lors jusqu'à présent aucune

Samenwerking op dat vlak moet worden aangemoedigd.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «het uitstel van het Toll Collect-systeem in Duitsland en de gevolgen hiervan voor de Belgische transportsector» (nr. 3-155)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en de heer Bert Anciaux, minister van Mobiliteit en Sociale Economie.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Vanaf augustus 2003 zou Duitsland een elektronisch tolsysteem toepassen, waarbij via een boordcomputer de wegentol berekend zou worden. De Duitse overheid heeft echter haar contract met Toll Collect opgezegd.

Zo'n 5.000 Belgische vrachtwagens werden al uitgerust met een nieuwe boordcomputer die moest dienen om via een GPS-satelliet de Duitse wegentol te berekenen. Toll Collect betaalde weliswaar zelf de boordcomputers die de vrachtwagenchauffeurs in bruikleen kregen, maar voor de installatiekosten moesten de bedrijven zelf instaan.

Graag kreeg ik van de minister een antwoord op volgende vragen.

1. Welke stappen zal de Belgische overheid doen om de kosten op de Duitse overheid te verhalen?
2. Wat is voor de transportsector de totale kostprijs van het stopzetten van Toll Collect?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Sommige Belgische ondernemingen hadden inderdaad al het nodige gedaan om hun voertuigen uit te rusten met een boordcomputer om vanaf 31 augustus 2003 in Duitsland de verplichte wegentol te betalen. De Duitse overheid heeft echter op 20 februari 2004 het contract met Toll Collect, de uitbater van het systeem, opgezegd met als gevolg dat de betrokken ondernemingen nutteloos een aantal kosten hebben gemaakt. De aankoopprijs van de boordcomputer, die maar gerecupereerd kon worden door de effectieve betaling van de tol, de kosten van de installatie en de kosten van de stilstand van het voertuig.

De Duitse overheid heeft op 20 februari 2004 alleen een intentie tot opzegging van het contract met Toll Collect kenbaar gemaakt. Hierdoor is een opzeggingstermijn van twee maanden ingegaan. Binnen deze periode heeft Toll Collect de mogelijkheid om via een tegenvoorstel alsnog de

intervention.

Ce n'est que le 20 avril 2004 que nous serons fixés sur le sort réservé au système développé par Toll Collect mais il est certain que l'Allemagne ne renoncera pas au système LKW-Maut proprement dit.

Il est trop tôt pour entreprendre des démarches concrètes concernant Toll Collect. Après une concertation avec les associations professionnelles de transporteurs le ministre fera part le plus rapidement possible de ses préoccupations à son homologue allemand.

Le coût de l'installation des ordinateurs de bord inutiles peut être estimé à un montant allant de 600 à 1.000 euros par unité selon la durée de l'installation et l'immobilisation du véhicule.

D'un autre côté nous ne pouvons nier que l'abandon du système de péage permet d'éviter un surcoût important. Si l'Allemagne accédait au système de l'eurovignette, les véhicules belges seraient couverts en territoire allemand par l'eurovignette achetée en Belgique.

M. le président. – La prochaine séance aura lieu le jeudi 11 mars à 15 h 00.

(La séance est levée à 19 h 15.)

Excusés

Mme Van de Casteele, à l'étranger, M. Creyelman, pour raisons de santé, et M. Dedecker, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

definitieve opzegging af te wijzen. Indien een dergelijk scenario niet haalbaar zou zijn, vroeg Toll Collect de Duitse overheid om vanaf 20 april het contract eventueel definitief op te zeggen.

De minister van mobiliteit weet dat de Duitse minister zich ervan bewust is dat in het laatste geval een groot aantal ondernemingen met nutteloze boardcomputers zullen achterblijven. Niettemin is het standpunt van de Duitse overheid tot nu toe dat het een probleem is van Toll Collect en de betrokken ondernemingen. Vandaar dat de Duitse overheid op het ogenblik nog geen tussenkomst overweegt.

In elk geval is er momenteel nog geen sprake van een definitief opbergen van het LKW-Maut-systeem. Pas na 20 april 2004 zullen we definitief weten of het door Toll Collect ontwikkelde systeem zal worden voortgezet. Zeker is dat Duitsland het Maut-systeem op zich niet zal opgeven.

Uit al deze overwegingen kunnen we afleiden dat het nog te vroeg is om concrete stappen te doen inzake Toll Collect. Na overleg met de Belgische beroepsverenigingen van wegvervoerders over eventuele verdere stappen zal de minister zijn Duitse collega zo spoedig mogelijk op de hoogte te brengen van zijn bekommernissen in deze zaak.

De kostprijs van de installatie van nutteloze on board units kan, rekening houdend met de drie elementen aangehaald in het eerste deel van het antwoord, worden geraamd op een bedrag tussen 600 en 1000 euro per eenheid, afhankelijk van de duur van de installatie en de stilstand van het voertuig.

Aan de andere kant kunnen we niet ontkennen dat door de stopzetting van het Duitse tolsysteem een belangrijke meerkost wordt vermeden, temeer daar onze economie sterk op buitenlandse handel is gericht en Duitsland voor onze handelsstromen een belangrijk bestemmings- en transitland is. Indien Duitsland toch zou toetreden tot het eurovignetsysteem, dan zouden Belgische voertuigen op Duits grondgebied gedekt blijven door het in België aangekochte eurovignet.

De voorzitter. – De volgende vergadering vindt plaats donderdag 11 maart om 15 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 19.15 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering:
Mevrouw Van de Casteele, in het buitenland,
de heer Creyelman, om gezondheidsredenen, en
de heer Dedecker, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Annexe

Bijlage

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 65
Pour : 27
Contre : 35
Abstentions : 3

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Jacques Devolder, Jacques Germeaux, Jeannine Leduc, Stefaan Noreilde, Didier Ramoudt, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Patrik Vankrunkelsven, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems.

Contre

Sfia Bouarfa, Christian Brotcorne, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Pierre Galand, Caroline Gennez, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, François Roelants du Vivier, René Thissen, Jacques Timmermans, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Mimount Bousakla, Christel Geerts, Staf Nimmegeers.

Vote n° 2

Présents : 66
Pour : 66
Contre : 0
Abstentions : 0

Pour

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Jan Van Duppen, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Vote n° 3

Présents : 68
Pour : 68
Contre : 0
Abstentions : 0

Pour

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux,

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 65
Voor: 27
Tegen: 35
Onthoudingen: 3

Voor

Tegen

Onthoudingen

Stemming 2

Aanwezig: 66
Voor: 66
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

Voor

Stemming 3

Aanwezig: 68
Voor: 68
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

Voor

Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Jan Van Duppen, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 77 de la Constitution

Proposition de loi remplaçant l'article 98 du Code judiciaire en vue d'encourager la mobilité des magistrats (de Mme Clotilde Nyssens et consorts ; Doc. **3-528/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant le titre III du Code électoral en ce qui concerne la désignation des présidents, des assesseurs et des secrétaires des bureaux de vote et de dépouillement (de M. Jean-Marie Dedecker ; Doc. **3-537/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière en vue de garantir le respect des places de parking réservées aux personnes handicapées (de M. Christian Brotcorne ; Doc. **3-519/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 afin de mieux prendre en compte la dépendance de nos aînés au niveau fiscal (de M. René Thissen et consorts ; Doc. **3-520/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi complétant la loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms et modifiant l'article 1383 du Code judiciaire, en vue d'instaurer une procédure de rectification de nom (de Mme Fatma Pehlivan ; Doc. **3-531/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant l'article 590 du Code d'instruction criminelle (de M. Jean-Marie Dedecker ; Doc. **3-534/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi complétant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, psychotropes, désinfectantes ou antiseptiques et des substances pouvant servir à la fabrication illicite de substances stupéfiantes et psychotropes (de M. Jean-Marie Dedecker ; Doc. **3-538/1**).

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 98 van het Gerechtelijk Wetboek, teneinde de mobiliteit van de magistraten aan te moedigen (van mevrouw Clotilde Nyssens c.s.; Stuk **3-528/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van titel III van het Kieswetboek, inzake de aanwijzing van de voorzitters, bijzitters en secretarissen in de verschillende stem- en telbureaus (van de heer Jean-Marie Dedecker; Stuk **3-537/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer teneinde ervoor te zorgen dat de gereserveerde parkeerplaatsen voor personen met een handicap niet door anderen worden ingenomen (van de heer Christian Brotcorne; Stuk **3-519/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde op fiscaal vlak beter rekening te houden met de zorgbehoefte van de senioren (van de heer René Thissen c.s.; Stuk **3-520/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen en tot wijziging van artikel 1383 van het Gerechtelijk Wetboek, met het oog op de invoering van een administratieve procedure tot naamsverbetering (van mevrouw Fatma Pehlivan; Stuk **3-531/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 590 van het Wetboek van strafvordering (van de heer Jean-Marie Dedecker; Stuk **3-534/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, psychotrope stoffen, ontsmettingsstoffen en antiseptica en van de stoffen die kunnen gebruikt worden voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen (van de heer Jean-Marie Dedecker; Stuk **3-538/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Propositions de résolution

Proposition de résolution visant à encourager l'introduction de nouvelles formules d'accès à la large bande et qui tiennent compte de ses caractéristiques techniques particulières (de M. Jean-François Istasse ; Doc. **3-530/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de résolution visant à promouvoir les projets de médiation de voisinage lancés par les pouvoirs locaux (de M. Ludwig Vandenhove ; Doc. **3-532/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de résolution relative aux cartes de riverain (de M. Luc Willems et consorts ; Doc. **3-535/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de résolution sur l'achat de logiciels par les administrations fédérales (de MM. Jean-Marie Dedecker et Stefaan Noreilde ; Doc. **3-536/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Propositions visant à instituer une commission d'enquête

Proposition visant à instaurer une commission d'enquête parlementaire chargée d'enquêter sur l'utilisation de comptes auprès des sociétés de clearing et de routing financier à des fins de fraude fiscale ou de blanchiment d'argent (de Mme Isabelle Durant et M. Jean Cornil ; Doc. **3-533/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de M. Berni Collas à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *les Archives de l'État à Eupen* » (n° 3-162)

de M. François Roelants du Vivier au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le dépistage de masse du cancer du sein chez les femmes âgées de 40 à 49 ans* » (n° 3-163)

de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « *la diplomatie préventive* » (n° 3-164)

de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « *la prévention des conflits* » (n° 3-165)

de Mme Anne-Marie Lizin au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « *les Belges détenus à Guantánamo* » (n° 3-166)

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie om de invoering aan te moedigen van nieuwe vormen van breedbandtoegang die rekening houden met de bijzonder technische kenmerken ervan (van de heer Jean-François Istasse; Stuk **3-530/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie over de ondersteuning van buurtbemiddelingsprojecten van lokale overheden (van de heer Ludwig Vandenhove; Stuk **3-532/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie over de bewonerskaarten (van de heer Luc Willems c.s.; Stuk **3-535/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie over de aankoop van software door de federale overheidsbesturen (van de heren Jean-Marie Dedecker en Stefaan Noreilde; Stuk **3-536/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Voorstellen tot oprichting van een onderzoekscommissie

Voorstel tot oprichting van een parlementaire onderzoekscommissie belast met een onderzoek naar het gebruik van rekeningen door clearing- en financiële routingmaatschappijen met het oog op belastingontduikingen of witwassen (van mevrouw Isabelle Durant en de heer Jean Cornil; Stuk **3-533/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van de heer Berni Collas aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "*het Rijksarchief te Eupen*" (nr. 3-162)

van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "*de massale opsporing van borstkanker bij vrouwen van 40 tot 49 jaar*" (nr. 3-163)

van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "*de preventieve diplomatie*" (nr. 3-164)

van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "*de conflictpreventie*" (nr. 3-165)

van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "*de Belgen die in Guantánamo worden vastgehouden*" (nr. 3-166)

de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur « *l'équilibre hommes-femmes au sein du conseil d'administration de Belgacom* » (n° 3-167)

de M. Ludwig Caluwé au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur « *la sécurisation des zones portuaires contre le terrorisme* » (n° 3-168)

de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Défense sur « *la décision récente concernant la direction de la Musique royale des guides* » (n° 3-169)

de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la démission du président du Comité fédéral de l'allaitement maternel* » (n° 3-170)

de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les moyens de fonctionnement et les subventions de projet dont bénéficie le Comité fédéral de l'allaitement maternel* » (n° 3-171)

de M. Berni Collas au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *la formation et l'inspection des services d'incendie* » (n° 3-172)

– Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.

Non-évocation

Par message du 2 mars 2004, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, le projet de loi non évoqué qui suit :

Projet de loi modifiant le régime transitoire prévu par la loi du 7 mai 1999 contenant le Code des sociétés (Doc. 3-503/1).

– Pris pour notification.

Messages de la Chambre

Par messages du 19 février 2004, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 78 de la Constitution

Projet de loi insérant dans la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, psychotropes, désinfectantes ou antiseptiques et des substances pouvant servir à la fabrication illicite de substances stupéfiantes et psychotropes une disposition réautorisant les officiers de police judiciaire à pénétrer et à fouiller dans tout lieu pendant la nuit sans autorisation préalable du tribunal de police (Doc. 3-522/1).

– Le projet a été reçu le 20 février 2004 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 15 mars 2004.

van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over “*het genderevenwicht in de raad van bestuur van Belgacom*” (nr. 3-167)

van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over “*de beveiliging van havengebieden tegen terrorisme*” (nr. 3-168)

van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Landsverdediging over “*de recente beslissing omtrent de leiding van de Koninklijke Muziekkapel van de gidsen*” (nr. 3-169)

van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het ontslag van de voorzitter van het Federaal Borstvoedingscomité*” (nr. 3-170)

van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de werkmiddelen en de projectsubsidies voor het Federaal Borstvoedingscomité*” (nr. 3-171)

van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de opleiding en de inspectie bij de brandweer*” (nr. 3-172)

– Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.

Niet-evocatie

Bij boodschap van 2 maart 2004 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, het volgende niet geëvoceerde wetsontwerp:

Wetsontwerp tot wijziging van de overgangsregeling van de wet van 7 mei 1999 houdende het Wetboek van vennootschappen (Stuk 3-503/1).

– Voor kennisgeving aangenomen.

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 19 februari 2004 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot herinvoering in de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, psychotrope stoffen, ontsmettingsstoffen en antiseptica en van de stoffen die kunnen gebruikt worden voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen van de bevoegdheid van officieren van gerechtelijke politie om 's nachts alle plaatsen te betreden en te doorzoeken zonder voorafgaande toelating van de politierechtbank (Stuk 3-522/1).

– Het ontwerp werd ontvangen op 20 februari 2004; de uiterste datum voor evocatie is maandag 15 maart 2004.

Projet de loi modifiant la loi du 2 juin 1998 portant création d'un Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles et d'une Cellule administrative de coordination de la lutte contre les organisations sectaires nuisibles (Doc. 3-525/1).

- **Le projet a été reçu le 20 février 2004 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 15 mars 2004.**

Article 81 de la Constitution

Projet de loi relative à l'agrément de certaines associations sans but lucratif d'accompagnement des victimes d'actes intentionnels de violence (de M. Jean-Pierre Malmendier ; Doc. 3-524/1).

- **Le projet a été reçu le 20 février 2004 ; le délai d'examen, qui est de 15 jours conformément à l'article 79, al. 1^{er}, de la Constitution expire le lundi 15 mars 2004.**
- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Notification

Projet de loi visant à octroyer le droit de vote aux élections communales à des étrangers (de M. Philippe Mahoux et consorts ; Doc. 3-13/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 19 février 2004 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Dépôt de projets de loi

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment au Traité sur le droit des marques et le Règlement d'exécution, faits à Genève le 27 octobre 1994 (Doc. 3-526/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord relatif à la participation de la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque à l'Espace économique européen, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 14 octobre 2003 (Doc. 3-544/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle relative à l'article 1047, alinéa 2, du Code judiciaire, posée par le juge de paix du deuxième canton de Charleroi (numéro du rôle 2900) ;

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 2 juni 1998 houdende oprichting van een Informatie- en adviescentrum inzake schadelijke sektarische organisaties en van een Administratieve coördinatiecel inzake de strijd tegen schadelijke sektarische organisaties (Stuk 3-525/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 20 februari 2004; de uiterste datum voor evocatie is maandag 15 maart 2004.**

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsontwerp betreffende de erkenning van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk die slachtoffers van opzettelijke gewelddaden begeleiden (van de heer Jean-Pierre Malmendier; Stuk 3-524/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 20 februari 2004; de onderzoekstermijn, die overeenkomstig artikel 79, eerste lid, van de Grondwet 15 dagen bedraagt, verstrijkt op maandag 15 maart 2004.**
- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Kennisgeving

Wetsontwerp tot toekenning van het actief kiesrecht bij de gemeenteraadsverkiezingen aan vreemdelingen (van de heer Philippe Mahoux c.s.; Stuk 3-13/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 19 februari 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Indiening van wetsontwerpen

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake merkenrecht en het Uitvoeringsreglement, gedaan te Genève op 27 oktober 1994 (Stuk 3-526/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de deelname van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Hongarije, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek aan de Europese Economische Ruimte, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 14 oktober 2003 (Stuk 3-544/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag over artikel 1047, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de vrederechter van het tweede kanton te Charleroi (rolnummer 2900);

- la question préjudicielle relative à l'article 5bis de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, posée par le Tribunal du travail de Nivelles (numéro du rôle 2908) ;
 - la question préjudicielle relative à l'article 57, §2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (numéros du rôle 2854, 2855, 2856 et 2906, affaires jointes) ;
 - la question préjudicielle concernant l'article 35septies de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, posée par la Cour d'appel de Gand (numéro du rôle 2904) ;
 - les questions préjudicielles concernant l'article 82 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, tel que remplacé par l'article 29 de la loi du 4 septembre 2002, posées par le Tribunal de première instance de Gand (numéro du rôle 2911).
- **Pris pour notification.**

Auditorat du Travail

Par lettre du 23 février 2004, l'auditeur du travail de Courtrai-Ypres-Furnes a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 de l'Auditorat du travail de Courtrai-Ypres-Furnes, approuvé lors de son assemblée de corps du 17 février 2004.

Par lettre du 25 février 2004, l'auditeur du travail de Hasselt a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 de l'Auditorat du travail de Hasselt, approuvé lors de son assemblée de corps du 23 février 2004.

Par lettre du 27 février 2004, l'auditeur du travail de Tongres a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 de l'Auditorat du travail de Tongres, approuvé lors de son assemblée de corps du 24 février 2004.

- **Envoi à la commission de la Justice.**

Commission interdépartementale du développement durable

Par lettre du 24 février 2004, la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable a transmis au Sénat, conformément à l'article 4, §1, de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable, l'avant-projet de plan fédéral de développement durable 2004-2008 de la Commission interdépartementale du développement durable.

L'avant-projet de plan de la Commission interdépartementale du développement durable peut également être consulté à l'adresse électronique suivante : <http://www.plan2004.be>

- **Dépôt au Greffe.**

- de prejudiciële vraag over artikel 5bis van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Nijvel (rolnummer 2908);
- de prejudiciële vraag over artikel 57, §2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummers 2854, 2855, 2856 en 2906, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 35septies van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummer 2904);
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals vervangen bij artikel 29 van de wet van 4 september 2002, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent (rolnummer 2911).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbeidsauditoraat

Bij brief van 23 februari 2004 heeft de arbeidsauditeur te Kortrijk-Ieper-Veurne overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van het Arbeidsauditoraat te Kortrijk-Ieper-Veurne, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 17 februari 2004.

Bij brief van 25 februari 2004 heeft de arbeidsauditeur te Hasselt overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van het Arbeidsauditoraat te Hasselt, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 23 februari 2004.

Bij brief van 27 februari 2004 heeft de arbeidsauditeur te Tongeren overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van het Arbeidsauditoraat te Tongeren, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 24 februari 2004.

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Interdepartementale Commissie duurzame ontwikkeling

Bij brief van 24 februari 2004 heeft de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling, overeenkomstig artikel 4, §1, van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling aan de Senaat overgezonden, het voorontwerp van het federaal plan inzake duurzame ontwikkeling 2004-2008 van de Interdepartementale Commissie duurzame ontwikkeling.

Het voorontwerp van plan van de Interdepartementale Commissie duurzame ontwikkeling kan ook geraadpleegd worden op de volgende webpagina: <http://www.plan2004.be>

- **Neergelegd ter Griffie.**

Office central pour la répression de la corruption

Par lettre du 23 février 2004, la ministre de la Justice a transmis au Sénat, conformément à l'article 47^{quater} du Code d'instruction criminelle, le rapport du Parquet fédéral pour la période du 21 mai 2002 au 31 août 2003 relatif à la mission de surveillance spécifique du fonctionnement de l'Office central pour la répression de la corruption.

– Envoi à la commission de la Justice.

Tribunal du travail

Par lettre du 16 février 2004, le président du Tribunal du travail de Audenarde a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 du Tribunal du travail de Audenarde, approuvé lors de son assemblée générale du 13 février 2004.

Par lettre du 18 février 2004, le président du Tribunal du travail de Termonde a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 du Tribunal du travail de Termonde, approuvé lors de son assemblée générale du 13 février 2004.

Par lettre du 19 février 2004, le président des Tribunaux du travail de Verviers et d'Eupen a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 des Tribunaux du travail de Verviers et d'Eupen, approuvé lors de leur assemblée générale du 17 février 2004.

Par lettre du 24 février 2004, la présidente du Tribunal du travail de Huy a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 du Tribunal du travail de Huy, approuvé lors de son assemblée générale du 13 février 2004.

– Envoi à la commission de la Justice.

Parquet

Par lettre du 26 février 2004, le procureur du Roi de Nivelles a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 du Parquet du Procureur du Roi de Nivelles, approuvé lors de son assemblée de corps du 20 février 2004.

– Envoi à la commission de la Justice.

Parlement européen

Par lettre du 24 février 2004, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution sur les relations entre l'Union européenne et l'Organisation des Nations unies ;
- une résolution législative sur la proposition de décision du

Centrale dienst voor de bestrijding van de corruptie

Bij brief van 23 februari 2004 heeft de minister van Justitie, overeenkomstig artikel 47^{quater} van de Wetboek van Strafvordering aan de Senaat overgezonden, het verslag van het Federaal Parket voor de periode van 21 mei 2002 tot 31 augustus 2003 over de specifieke toezichtopdracht van de werking van de Centrale dienst voor de bestrijding van de corruptie.

– Verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Arbeidsrechtbank

Bij brief van 16 februari 2004 heeft de voorzitter van de Arbeidsrechtbank te Oudenaarde overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van de Arbeidsrechtbank te Oudenaarde, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 13 februari 2004.

Bij brief van 18 februari 2004 heeft de voorzitter van de Arbeidsrechtbank te Dendermonde overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van de Arbeidsrechtbank te Dendermonde, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 13 februari 2004.

Bij brief van 19 februari 2004 heeft de voorzitter van de Arbeidsrechtbanken te Verviers en te Eupen overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van de Arbeidsrechtbanken te Verviers en te Eupen, goedgekeurd tijdens hun algemene vergadering van 17 februari 2004.

Bij brief van 24 februari 2004 heeft de voorzitter van de Arbeidsrechtbank te Hoei overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van de Arbeidsrechtbank te Hoei, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 13 februari 2004.

– Verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Parket

Bij brief van 26 februari 2004 heeft de Procureur des Konings te Nijvel overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van het Parket van de Procureur des Konings te Nijvel, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 20 februari 2004.

– Verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Europees Parlement

Bij brief van 24 februari 2004 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een resolutie over de betrekkingen tussen de Europese Unie en de Verenigde Naties;
- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit

- | | |
|--|--|
| <p>Conseil relative à la conclusion, au nom de la Communauté européenne, du traité international sur les ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture ;</p> <p>– une résolution sur le programme de la présidence irlandaise du Conseil et sur la Constitution européenne,</p> <p>adoptées au cours de la session des 28 et 29 janvier 2004.</p> <p>– Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.</p> | <p>van de Raad betreffende de sluiting, namens de Europese Gemeenschap, van het Internationaal Verdrag inzake plantgenetische hulpbronnen voor voeding en landbouw;</p> <p>– een resolutie over het programma van het Ierse fungerend voorzitterschap van de Raad en de Grondwet,</p> <p>aangenomen tijdens de vergadering van 28 en 29 januari 2004.</p> <p>– Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.</p> |
|--|--|